

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2008-2009

10 DECEMBER 2008

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende aanpassing  
van de Middelenbegroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2008**  
(Stuk nr. B-123/1 – 2008/2009)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende aanpassing  
van de Algemene Uitgavenbegroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2008**  
(Stukken nrs B-124/1 en 2 – 2008/2009)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2009**  
(Stuk nr. B-125/1 – 2008/2009)

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2008-2009

10 DECEMBRE 2008

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**ajustant le Budget  
des Voies et Moyens  
de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2008**  
(Doc. n° B-123/1 – 2008/2009)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**ajustant le Budget  
général des Dépenses  
de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2008**  
(Doc. n°s B-124/1 et 2 – 2008/2009)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2009**  
(Doc. n° B-125/1 – 2008/2009)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Uitgavenbegroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2009**  
(Stukken nrs B-126/1 en 2 – 2008/2009)

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevr. Dominique BRAECKMAN (F) en  
mevr. Brigitte DE PAUW (N)

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben deel-  
genomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

1. *Vaste leden* : de heer Bea Diallo, mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.
2. *Plaatsvervangers* : de heer Willy Decourty, mevr. Anne Swaelens, mevr. Marion Lemesre.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

1. *Vaste leden* : mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, de heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Dominique Braeckman, de heer Frédéric Erens, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jan Béghin.
2. *Plaatsvervanger* : de heer Mohammadi Chahid.
3. *Andere leden* : mevr. Danielle Caron, de heer Stéphane de Lobkowicz, mevr. Françoise Schepmans.

Zie :

**Stukken van de Verenigde Vergadering :**  
**B-126/1** – 2008/2009 : Ontwerp van ordonnantie.  
**B-126/2** – 2008/2009 : Verantwoording.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Dépenses  
de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2009**  
(Doc. n<sup>os</sup> B-126/1 et 2 – 2008/2009)

**RAPPORT**

fait au nom des  
commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mmes Dominique BRAECKMAN (F) et  
Brigitte DE PAUW (N)

Ont participé aux travaux des commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

1. *Membres effectifs* : M. Bea Diallo, Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw.
2. *Membres suppléants* : M. Willy Decourty, Mmes Anne Swaelens, Marion Lemesre.

**Commission des Affaires sociales :**

1. *Membres effectifs* : Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, M. Frédéric Erens, Mme Carla Dejonghe, M. Jan Béghin.
2. *Membre suppléant* : M. Mohammadi Chahid.
3. *Autres membres* : Mme Danielle Caron, M. Stéphane de Lobkowicz, Mme Françoise Schepmans.

Voir :

**Documents de l'Assemblée réunie :**  
**B-126/1** – 2008/2009 : Projet d'ordonnance.  
**B-126/2** – 2008/2009 : Justification.

**INHOUDSTAFEL**

I.	Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof.....	5
II.	Gedachtewisseling met de vertegenwoordigers van het Rekenhof.....	17
III.	Inleidende uiteenzettingen van mevrouw Evelyne Huytebroeck en de heer Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie .....	20
IV.	Samengevoegde algemene bespreking .....	27
V.	A. Afdeling 02 – Gezondheid .....	38
	A.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Guy Vanhengel en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 02).....	38
	A.2. Bespreking van afdeling 02 – Gezondheid.....	42
	B. Afdeling 03 – Bijstand aan Personen.....	49
	B.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Pascal Smet en Evelyne Huytebroeck, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen (afdeling 03).....	49
	B.2. Bespreking van afdeling 03 – Bijstand aan Personen .....	54
VI.	Stemmingen .....	62
VII.	Lezing en goedkeuring van het verslag (10 december 2008) .....	66
VIII.	Bijlagen.....	67

**TABLE DES MATIERES**

I.	Exposé introductif de la Cour des comptes ....	5
II.	Echange de vues avec les représentants de la Cour des comptes.....	17
III.	Exposés introductifs de Mme Evelyne Huytebroeck et M. Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour le Budget de la Commission communautaire commune.....	20
IV.	Discussion générale conjointe .....	27
V.	A. Division 02 – Santé.....	38
	A.1. Exposé général des membres du Collège réuni Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 02).....	38
	A.2. Discussion de la division 02 – Santé.....	42
	B. Division 03 – Aide aux personnes.....	49
	B.1. Exposé général des membres du Collège réuni Pascal Smet et Evelyne Huytebroeck, compétents pour la politique de l’Aide aux personnes (division 03).....	49
	B.2. Discussion de la division 03 – Aide aux personnes .....	54
VI.	Votes.....	62
VII.	Lecture et approbation du rapport (10 décembre 2008) .....	66
VIII.	Annexes .....	67



De Verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken hebben tijdens de vergaderingen van 19, 27 november en 10 december 2008 de ontwerpen van ordonnantie houdende de begrotingsaanpassing voor het jaar 2008 en de begroting voor het jaar 2009 onderzocht.

## I. Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof

### INLEIDING

In het raam van zijn informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden en ter uitvoering van de bepalingen van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle <sup>(1)</sup>, zendt het Rekenhof de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn opmerkingen en commentaar in verband met de ontwerpen van aanpassing van de begrotingen van het jaar 2008 en de ontwerpbegrotingen voor het jaar 2009.

### Ontwerpen van aanpassing van de begrotingen voor het jaar 2008

#### 1. BEGROTINGSSALDO

De ontwerpen van aanpassing van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2008 leiden tot volgend begrotingssaldo <sup>(2)</sup>:

2008 – 2008	Initiële begroting – Budget initial	Aanpassing – Ajustement	Aangepaste ontwerpbegroting – Projet budget ajusté
Ontvangsten [a] – Recettes [a]	81.373.000,00	1.395.000,00	82.768.000,00
Moyens d'action (engagements) [b]	86.374.000,00	1.241.000,00	87.615.000,00
Betaalkredieten (vereffeningen) [c] Moyens de payment (liquidations) [c]	83.019.000,00	-152.000,00	82.867.000,00
<b>Begrotingssaldo [d] = [a] - [c] Solde budgétaire [d] = [a] - [c]</b>	<b>- 1.646.000,00</b>	<b>1.547.000,00</b>	<b>- 99.000,00</b>

Ten opzichte van de initiële begroting stijgen de ontvangstenramingen (+ 1,7 %) en de beleidskredieten (+ 1,4 %). De vereffeningkredieten dalen daarentegen (- 0,2 %).

Daaruit volgt dat het begrotingstekort *ex ante* vermindert van - 1,6 miljoen euro naar - 0,1 miljoen euro.

(1) Voor een vlotte leesbaarheid wordt deze ordonnantie in het vervolg van de tekst gewoon « de ordonnantie » genoemd.

(2) Alle cijfers in de tabellen in dit verslag zijn in euro, tenzij anders aangegeven.

Les commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont examiné, lors des séances des 19, 27 novembre et 10 décembre 2008, les projets d'ordonnance contenant l'ajustement budgétaire pour l'année 2008 et le budget pour l'année 2009.

## I. Exposé introductif de la Cour des comptes

### INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 29 de l'ordonnance organique du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité, et au contrôle <sup>(1)</sup>, la Cour transmet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ses observations et commentaires relativement aux projets d'ajustement des budgets de l'année 2008 et aux projets de budgets pour l'année 2009.

### Les projets d'ajustement des budgets pour l'année 2008

#### 1. LE SOLDE BUDGÉTAIRE

Les projets d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 2008 aboutissent au solde budgétaire suivant <sup>(2)</sup> :

Par rapport au budget initial, les prévisions de recettes (+ 1,7 %) et les moyens d'action (+ 1,4 %) affichent une augmentation. Les crédits de liquidation (- 0,2 %) sont en revanche en diminution.

Il s'ensuit que le mali budgétaire *ex ante* diminue, passant de -1,6 million EUR à -0,1 million EUR.

(1) Dans un souci de lisibilité, ce texte sera désigné dans la suite de ce rapport par les mots l'ordonnance.

(2) Sauf indication contraire, les montants repris dans les tableaux de ce rapport sont exprimés en EUR.

**2. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING**
**2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS**

Artikel — Article	Aanwijzing van de ontvangsten — Libellé des recettes	Initieel 2008 (1) — Initial 2008 (1)	Ontwerp aanpassing 2008 (2) — Projet ajustement 2008 (2)	Vershil (2) – (1) — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	1.250.000	1.750.000	+ 500.000	40,0 %
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le CDCS	2.000	2.000	—	—
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	34.065.000	34.412.000	+ 347.000	1,0 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'action sociale)	17.628.000	17.801.000	173.000	1,0 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	21.491.000	21.866.000	375.000	1,7 %
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005	6.087.000	6.087.000	—	—
06.02	Diverse opbrengsten/Produits divers	150.000	150.000	—	—
76.30	Verkoop van bestaande gebouwen/Ventes de bâtiments existants	700.000	700.000	—	—
<b>TOTAAL/TOTAL</b>		<b>81.373.000</b>	<b>82.768.000</b>	<b>+ 1.395.000</b>	<b>1,7 %</b>

Zoals blijkt uit bovenstaande tabel werden vier ontvangstenartikelen herhaamd. Dat resulteert in een globale stijging met 1,7 %.

De ramingen van de creditinteresten en meerwaarden werden aangepast aan de realisaties <sup>(3)</sup>.

De verhoging van de federale dotatie ten belope van 347 duizend euro komt overeen met het nog te ontvangen saldo voor 2007 van deze dotatie.

De verhoging van de gewestelijke dotatie ten belope van 173 duizend euro voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn wordt gecompenseerd door de verhoging van de uitgaven voor een zelfde bedrag op de afdeling 03 – « *Bijstand aan personen* ».

De verhoging van de gewestelijke dotatie ten belope van 375 duizend euro voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant moet het ontvangstenbedrag

(3) Eind oktober bedroegen de opbrengsten uit interesten en meerwaarden 1.535.348 euro en werden 145.954 euro diverse ontvangsten geboekt.

Il ressort du tableau ci-dessus que les estimations relatives à quatre articles ont été revues, ce qui conduit à une augmentation globale des prévisions de 1,7 %.

Les estimations des intérêts créditeurs et des plus-values ont été ajustées en fonction des réalisations <sup>(3)</sup> effectuées jusqu'au mois d'octobre 2008.

L'augmentation de la dotation fédérale (+ 347.000 EUR) correspond au solde de cette dotation pour 2007.

Celle (+ 173.000 EUR) de la dotation régionale pour le Fonds spécial de l'action sociale est compensée par la hausse, à due concurrence, des dépenses prévues à la division 03 – *Aide aux personnes*.

L'accroissement (+ 375.000 EUR) de la dotation régionale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant est destinée à mettre cette dotation en

(3) A la fin du mois d'octobre 2008, les intérêts créditeurs et les plus-values perçus s'élevaient à 1.535.348 EUR et les produits divers à 145.954 EUR.

afstemmen op het bedrag dat werd ingeschreven in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

### 3. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

#### 3.1. Beleidskredieten

Het voorliggend ontwerp van aanpassing verhoogt de beleidskredieten (vastleggingskredieten) met 1,2 miljoen euro.

Deze stijging geldt hoofdzakelijk voor de kredieten van afdeling 03 – *Bijstand aan personen* (+ 1,4 miljoen euro) en heeft meer in het bijzonder betrekking op de programma's 03 – *Centra voor algemeen welzijnswerk* (+ 813 duizend euro), 05 – *Beleid ten voordele van de gehandicapte personen* (+337 duizend euro) en 07 – *Investerings* (+ 295 duizend euro). De vereffeningskredieten van programma 01 – *Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen* dalen echter (– 248 duizend euro).

Binnen de bovenvermelde programma's 03 en 05 stijgen vooral de kredieten van basisallocatie 03.31.33.01 – *Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privésector)* (+ 823 duizend euro) en basisallocatie 03.51.33.01 – *Toelagen aan de erkende instellingen (privésector)* (+ 431 duizend euro) om de vastlegging van de afrekeningen van de toelagen 2006 en 2007 en van de voorschotten van 2008 mogelijk te maken, die de personeelskosten en de werkingskosten van de erkende verenigingen dekken.

De toename van de kredieten van programma 07 is het resultaat van een stijging van de kredieten van basisallocatie 03.71.61.01 – *Bouw van flats voor bejaarden, nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector)* (+ 1,2 miljoen euro of 24,7 %), die samengaat met een daling (– 0,9 miljoen euro of – 74,8 %) van de kredieten van basisallocatie 03.71.51.01 – *Bouw van nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector)* overeenkomstig de beslissing van het Verenigd College van 3 juli 2008 tot goedkeuring van het meerjarenplan van de investeringen in rusthuizen.

De daling van de kredieten van programma 01 doet zich vooral voor in basisallocatie 03.14.33.06 – *Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven* (– 230 duizend euro).

Het Rekenhof merkt bovendien op dat in programma 00 – *Bestaansmiddelen* van afdeling 01 – *Algemene uitgaven van de Administratie* nog steeds een vastleggingskrediet ten belope van 0,7 miljoen euro <sup>(4)</sup> voorkomt op basisallocatie

concordance avec celle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

### 3. LE PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

#### 3.1. Les moyens d'action

Le présent projet d'ajustement augmente les moyens d'action (crédits d'engagement) de 1,2 million EUR.

Cette augmentation porte principalement sur les crédits de la division 03 – *Aides aux personnes* (+ 1,4 million EUR) et concerne plus particulièrement les programmes 03 – *Centres d'aide aux personnes* (+ 813 milliers EUR), 05 – *Politique en faveur des personnes handicapées* (+ 337 milliers EUR) et 07 – *Investissements* (+ 295 milliers EUR). Les crédits d'engagement du programme 01 – *Support de la politique en matière d'aide aux personnes*, affichent, quant à eux, une diminution (– 248 milliers EUR).

Au sein des programmes 03 et 05 précités, les augmentations touchent principalement les crédits attachés aux A.B. 03.31.33.01 – *Subventions aux centres de service social (secteur privé)* (+ 823 milliers EUR) et 03.51.33.01 – *Subsides aux institutions agréées (secteur privé)* (+ 431 milliers EUR), en vue de permettre l'engagement des décomptes des subventions 2006 et 2007 et des avances de 2008, couvrant les frais de personnel et de fonctionnement des associations agréées.

La progression des crédits du programme 07 est la résultante d'une augmentation des crédits de l'A.B. 03.71.61.01 – *Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public)* (+ 1,2 million EUR ou 24,7 %), conjuguée à la baisse (– 0,9 million EUR ou – 74,8 %) des crédits de l'A.B. 03.71.51.01 – *Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé)*, conformément à la décision du Collège réuni du 3 juillet 2008 approuvant le plan pluriannuel des investissements dans les maisons de repos.

Enfin, la baisse des crédits du programme 01 concerne essentiellement l'A.B. 03.14.33.06 – *Subventions à des organisations privées pour initiatives sociales* (– 230 milliers EUR).

Par ailleurs, la Cour relève que le programme 00 – *Subsistance* de la division 01 – *Dépenses générales de l'Administration* comporte toujours un crédit d'engagement d'un montant de 0,7 million EUR <sup>(4)</sup> à l'A.B. 01.01.71.30

(4) Alsméde een vereffeningskrediet voor hetzelfde bedrag.

(4) Ainsi qu'un crédit de liquidation du même montant.

01.01.71.30 – *Verwerving van gebouwen* dat bestemd is voor het financieren van de aankoop van een nieuw gebouw om de vzw's in onder te brengen die gevestigd zijn in het gebouw aan de « Handelskaai », dat in 2008 terug zou moeten worden verkocht. Er is een ontvangst voor een gelijkwaardig bedrag ingeschreven in de middelenbegroting. In de algemene toelichting van de begroting 2009 wordt evenwel gepreciseerd dat diezelfde kredieten (op de ontvangsten en de uitgaven) opnieuw werden ingeschreven in de begroting 2009, daar de beoogde verrichting in 2008 niet zou worden gerealiseerd. Het Rekenhof is bijgevolg van oordeel dat het niet gerechtvaardigd is de bovenvermelde kredieten in de aangepaste begroting 2008 te handhaven, hoewel ze geen enkele invloed hebben op het begrotingsresultaat.

### 3.2. Betaalkredieten

De betaalkredieten (vereffeningskredieten) worden in het ontwerp van aanpassing verminderd met 152 duizend euro. Deze vermindering treft vrijwel alle programma's, behoudens drie binnen voornoemde afdeling 03, te weten de programma's 03 – *Centra voor algemeen welzijn*, 04 – *Thuislozenzorg* en 06 – *Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn*. Programma 03 vertoont de meest opmerkelijke stijging (+ 524 duizend euro) die, zoals de overeenstemmende vastleggingskredieten, betrekking heeft op de bovengenoemde basisallocatie 03.31.33.01 (+ 555 duizend euro).

Het Rekenhof merkt in dat verband op dat voor de kredieten van basisallocatie 03.51.33.01 (programma 05), waarvoor bijkomende betaalkredieten werden toegekend (+ 431 duizend euro), geen bijkomende vereffeningskredieten zijn uitgetrokken met het oog op de betaling van de saldi 2006 en 2007 en de voorschotten 2008 van de toelagen aan de erkende instellingen.

## 4. OVERSCHRIJDINGEN

Uit de vergelijking van de gegevens van het onderhavige ontwerp met de aanrekeningen van uitgaven die op 12 november 2008 bij het Rekenhof geregistreerd zijn, blijkt geen enkele kredietoverschrijding.

## 5. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het verschil tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten, in de initiële begroting vastgesteld op 3,4 miljoen euro, bedraagt thans 4,7 miljoen euro, wat zou moeten leiden tot een verhoging van het encours van de vastleggingen. Deze verhoging betreft, ten belope van 3,7 miljoen euro, de investeringen inzake gezondheidszorg (programma 05 van afdeling 02 : + 2,0 miljoen euro) en inzake bijstand aan personen (programma 07 van afdeling 03 : + 1,7 miljoen euro). In de hypothese dat de kredieten voor 2008 integraal zouden worden aangewend,

– *Acquisition d'immeubles* destiné à financer l'achat d'un nouveau bâtiment en vue de reloger les ASBL occupant l'immeuble situé « Quai du commerce », lequel devait être revendu en 2008. Une recette d'un montant équivalent est prévue au budget des voies et moyens. Or, l'exposé général du budget 2009 précise que les mêmes crédits (en recettes et en dépenses) ont été réinscrits au budget 2009, l'opération envisagée ne devant pas être réalisée en 2008. La Cour considère dès lors que, bien que n'affectant en aucune manière le résultat budgétaire, le maintien des crédits susvisés au budget ajusté 2008 ne se justifie pas.

### 3.2. Les moyens de paiement

Les moyens de paiement (crédits de liquidations) sont diminués par le projet d'ajustement de 152 milliers EUR. Cette réduction affecte quasiment l'ensemble des programmes, sauf trois d'entre eux, au sein de la division 03 précitée, à savoir les programmes 03 – *Centres d'aide aux personnes*, 04 – *Sans abri* et 06 – *Centres publics d'aide sociale*. Le programme 03 connaît la hausse la plus marquante (+ 524 milliers EUR) qui concerne, comme les crédits d'engagement correspondants, l'A.B. précitée 03.31.33.01 (+ 555 milliers EUR).

La Cour fait remarquer à cet égard que les crédits de l'A.B. 03.51.33.01 précitée (programme 05), qui ont bénéficié d'un complément de moyens d'action (+ 431 milliers EUR), n'ont pas été dotés de crédits de liquidation supplémentaires en vue du paiement des soldes 2006 et 2007 et des avances 2008 des subsides aux institutions agréées.

## 4. LES DÉPASSEMENTS

La confrontation des données du présent projet avec les imputations de dépenses, enregistrées à la Cour à la date du 12 novembre 2008, ne révèle aucun dépassement de crédits.

## 5. L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, arrêté à 3,4 millions EUR au budget initial, s'établit désormais à 4,7 millions EUR, ce qui devrait conduire à une augmentation de l'encours des engagements. Cet accroissement concerne, à hauteur de 3,7 millions EUR, les investissements en matière de santé (programme 05 de la division 02 : + 2,0 millions EUR) et en matière d'aide aux personnes (programme 07 de la division 03 : + 1,7 million EUR). Dans l'hypothèse où les crédits de 2008 seraient intégralement consommés, l'encours total des



zou het totale encours van de vastleggingen stijgen tot 64,5 miljoen euro. Dat bedrag is gebaseerd op de informatie die de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het Rekenhof heeft bezorgd. Het Rekenhof heeft nochtans niet de zekerheid dat die administratie regelmatig de vastleggingen annuleert die voorbijgestreefd zijn.

#### **6. NALEVING VAN DE AAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE OPGELEGDE BEGROTINGSDOELSTELLING**

Het Overlegcomité heeft in zijn vergadering van 26 oktober 2005, onder verwijzing naar artikel 6 van de overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Staat en de gefedereerde entiteiten, aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de verplichting opgelegd voor het jaar 2008 een begroting in evenwicht in te dienen.

Aangezien er binnen de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie noch lasten van aflossingen van leningen, noch kredietverrichtingen en deelnemingen zijn, is slechts een beperkt aantal correcties nodig om van het begrotingssaldo over te gaan naar het vorderingensaldo.

De initiële begroting 2008 vertoonde een malus van 1,6 miljoen euro. De algemene toelichting van deze begroting vermeldde de beslissing van het Verenigd College om op het begrotingssaldo een correctie van 1,6 miljoen euro toe te passen voor de vermoedelijke onderbenutting van de kredieten (die overeenstemt met ongeveer 2 % van de betaalkredieten). Als gevolg van die correctie werd het begrotingssaldo teruggebracht tot nul, waardoor het aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgelegde begrotingsevenwicht verwezenlijkt wordt.

Zoals gebruikelijk wordt die correctie in de aanpassing geschrapt omdat de kredieten op dat ogenblik beter aangepast zijn aan de reële behoeften van het lopend jaar.

Rekening houdend met die elementen is het vorderingensaldo negatief (– 99 duizend euro) en komt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de haar opgelegde norm niet na.

De thesauriereserves zijn echter toereikend om dat potentiële tekort te dekken. Die reserves beliepen op 31 oktober 2008 namelijk 47,1 miljoen euro, terwijl ze op 31 december 2007 46,6 miljoen euro bedroegen.

engagements augmenterait jusqu'à concurrence de 64,5 millions EUR. Ce montant se base sur les informations transmises à la Cour par l'administration de la Commission communautaire commune. La Cour n'a cependant pas l'assurance que ladite administration procède régulièrement à l'annulation des engagements devenus obsolètes.

#### **6. RESPECT DE L'OBJECTIF BUDGETAIRE ASSIGNÉ À LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

En se référant à l'article 6 de la convention du 15 décembre 2000 conclue entre l'État et les entités fédérées, le Comité de concertation a, lors de sa réunion du 26 octobre 2005, imposé à la Commission communautaire commune l'équilibre budgétaire pour l'année 2008.

Étant donné, d'une part, l'absence de charges d'amortissement d'emprunts et, d'autre part, celle d'opérations d'octrois de crédits et de prises de participations au sein du budget de la Commission communautaire commune, le passage du solde budgétaire au solde de financement ne nécessite qu'un nombre réduit de corrections.

Le budget initial 2008 dégageait un mali de 1,6 million EUR. L'exposé général de ce budget consignait la décision du Collège réuni d'appliquer au solde budgétaire une correction de 1,6 million EUR au titre de sous-utilisation présumée des crédits, correspondant à environ 2 % des moyens de paiement. Suite à cette correction, le solde budgétaire était ramené à un montant nul, respectant l'équilibre exigé de la Commission communautaire commune.

Conformément à l'usage, cette correction est supprimée à l'ajustement, les crédits étant à ce moment mieux adaptés aux besoins réels de l'exercice.

Compte tenu de ces éléments, le solde de financement est négatif (99 milliers EUR) et la Commission communautaire commune ne respecte pas la norme qui lui a été impartie.

Cependant, les réserves de trésorerie sont suffisantes pour couvrir ce déficit potentiel. En effet, au 31 octobre 2008, ces réserves s'élevaient à 47,1 millions EUR, alors qu'elles atteignaient 46,6 millions EUR au 31 décembre 2007.

## Ontwerpen van initiële begroting voor het jaar 2009

### 1. BEGROTINGSSALDO

De ontwerpen van middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting voor 2009 geven het volgende begrotingssaldo.

	Initiële begroting 2008 – Budget initial 2008	Aangepaste begroting 2008 – Budget ajusté 2008	Initiële begroting 2009 – Budget initial 2009
Ontvangsten [a] – Recettes [a]	81.373.000,00	82.768.000,00	85.411.000,00
Beleidskredieten (vastleggingen) [b] Moyens d'action (engagements) [b]	86.374.000,00	87.615.000,00	91.026.000,00
Betaalkredieten (vereffeningen) [c] Moyens de payment (liquidations) [c]	83.019.000,00	82.867.000,00	86.141.000,00
<b>Begrotingssaldo [d] = [a] - [c]</b> <b>Solde budgétaire [d] = [a] - [c]</b>	<b>- 1.646.000,00</b>	<b>- 99.000,00</b>	<b>- 730.000,00</b>

In vergelijking met de initiële en aangepaste begrotingen 2008 zijn de ontvangstenramingen naar boven herzien (respectievelijk + 5,0 % en + 3,2 %). Dat is eveneens het geval voor de beleids- en de betaalkredieten (respectievelijk + 5,4 % en + 3,9 %, en + 3,8 % en + 4,0 %).

De ontwerp-begrotingen voor 2009 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie sluiten bijgevolg met een tekort van 0,7 miljoen euro, d.i. een hoger tekort dan dat van de ontwerpen van aangepaste begroting 2008 (-0,1 miljoen euro). Dit verschil kan worden verklaard door de sterkere stijging van de betaalkredieten in 2009 dan die van de ontvangsten.

## Les projets de budget initial pour l'année 2009

### 1. LE SOLDE BUDGÉTAIRE

Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses pour l'année 2009 aboutissent au solde budgétaire suivant.

Par rapport aux budgets 2008, initiaux et ajusté, les prévisions de recettes sont revues à la hausse (respectivement, + 5,0 % et + 3,2 %), de même que les moyens d'action et de payment (respectivement, + 5,4 % et + 3,9 %, et + 3,8 % et + 4,0 %).

Les projets de budgets pour l'année 2009 de la Commission communautaire commune se soldent en conséquence par un déficit de 0,7 million EUR, excédant celui dégagé par les projets de budget ajusté 2008 (- 0,1 million EUR). Cette différence provient du fait que l'augmentation des moyens de paiement en 2009 est supérieure à celle des recettes.

## 2. ONTWERP VAN DE MIDDELENBEGROTING

## 2. LE PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Artikel	Aanwijzing van de ontvangsten	Ontwerp aanpassing 2008 (1)	Ontwerp initieel 2009 (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
Article	Désignation des recettes	Projet ajustement 2008 (1)	Projet initial 2009 (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	1.750.000	1.750.000	–	–
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le CDCS	2.000	2.000	–	–
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	34.412.000	36.485.000	+ 2.073.000	6,0 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'action sociale)	17.801.000	18.336.000	+ 535.000	3,0 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	21.866.000	21.517.000	– 349.000	– 1,5 %
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005	6.087.000	6.436.000	+ 349.000	5,7 %
06.02	Diverse opbrengsten/Produits divers	150.000	185.000	+ 35.000	+ 23,3 %
76.30	Verkoop van bestaande gebouwen/Ventes de bâtiments existants	700.000	700.000	–	–
TOTAAL/TOTAL		82.768.000	85.411.000	+ 2.643.000	3,2 %

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2008 stijgen de ontvangstenramingen met 2,6 miljoen euro (+ 3,2 %) tot 85,4 miljoen euro. Deze stijging vloeit voort uit de verwachte stijging van de belangrijkste dotaties <sup>(5)</sup>.

Voor de federale dotatie werd de raming van de FOD Financiën overgenomen <sup>(6)</sup>.

Par rapport au projet d'ajustement du budget 2008, les estimations de recettes augmentent de 2,6 millions EUR (+ 3,2 %) pour s'établir à 85,4 millions EUR. Cette hausse résulte de l'augmentation escomptée des principales dotations <sup>(5)</sup>.

La dotation en provenance de l'Etat, inscrite dans le présent projet, correspond à l'estimation du SPF Finances <sup>(6)</sup>.

(5) De vermindering ten belope van 349.000 euro op artikel 46.03 wordt echter gecompenseerd door een vermeerdering op artikel 46.04 voor een zelfde bedrag.

(6) De economische begroting van het Federaal planbureau gaat voor het jaar 2009 uit van een indexcijfer van 2,7 %.

(5) La diminution de 349.000 EUR prévue à l'article 46.03 est cependant compensée par une augmentation d'un même montant à l'article 46.04.

(6) Le budget économique du Bureau fédéral du plan table pour l'année 2009 sur une inflation de 2,7 %.

De Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) wordt geraamd op 18.336 duizend <sup>(7)</sup> en komt ongeveer overeen met het globale bedrag waarin het ontwerp van uitgavenbegroting van deze entiteit voorziet.

De globale dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt geraamd op 27.953 duizend euro. Deze dotatie omvat de lasten voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant ten belope van 5.749 duizend euro, de bijkomende impulsen van het Gewest in investeringen voor de sector « gezondheid en bijstand aan personen » ten belope van 15.768 duizend euro (art. 46.03) en voor de toepassing van de overeenkomst met de non-profit sector ten belope van 6.436 duizend euro (art. 46.04).

De diverse opbrengsten (art.06.02) worden verhoogd met 35 duizend euro ten opzichte van de initiële begroting 2008. Dit is een gevolg van de overeenkomst met de Koning Boudewijn stichting voor een opdracht aan het Observatorium in het kader van de ongelijkheden in gezondheid.

De ontvangsten verbonden aan de verkoop van het gebouw « Handelskaai » ten belope van 700 duizend euro worden (opnieuw) ingeschreven (art. 76.30). Dit bedrag wordt verbonden aan een uitgave van het zelfde bedrag, Hierdoor zouden de vzw's die nu het gebouw « Handelskaai » gebruiken kunnen intrekken in een (nog aan te kopen) gebouw. Deze operatie die reeds voorzien was in de loop van 2008 werd echter niet gerealiseerd. In de aanpassing van de begroting 2008 werd hiermee echter geen rekening gehouden.

### 3. ONTWERPVANALGEMENE UITGAVENBEGROTING

#### 3.1. Beleidskredieten

Het globale bedrag van de beleidskredieten (vastlegingskredieten) in de ontwerpbegroting 2009 (91,0 miljoen euro) neemt met 4,7 miljoen euro toe ten opzichte van de initiële begroting 2008 (+ 5,4 %) en met 3,4 miljoen euro (+ 3,9 %) ten opzichte van dezelfde aangepaste begroting. Deze stijging doet zich voornamelijk voor in de organisatieafdelingen 01 – *Algemene uitgaven van de Administratie* (+ 2,2 miljoen euro) en 03 – *Bijstand aan personen* (+ 2,3 miljoen euro en + 0,9 miljoen euro in vergelijking met de initiële en aangepaste begrotingen 2008).

Indien men het krediet (2,5 miljoen euro) bestemd voor de verwerving van een gebouw (cf. infra), buiten

(7) Het bedrag van deze dotatie komt, in principe, overeen met 7 % van de gewestelijke dotatie aan de gemeenten.

La dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour le fonds spécial de l'action sociale est estimée à 18.336.000 EUR et correspond au montant global prévu dans le projet de budget des dépenses de cette entité <sup>(7)</sup>.

La dotation globale (articles 46.03 et 46.04) de la Région de Bruxelles-Capitale est estimée à 27.953.000 EUR. Elle comprend les charges résultant de la scission de la province du Brabant, des impulsions supplémentaires de la Région pour des investissements dans le secteur de la santé et de l'aide aux personnes (article 46.03, doté d'un montant de 21.517.000 EUR) et les moyens destinés à la mise en œuvre de l'accord avec le secteur non-marchand (article 46.04, doté d'un montant de 6.436.000 EUR).

Les produits divers (article 06.02) sont augmentés à hauteur de 35.000 EUR par rapport au budget 2008. Cette augmentation résulte de la conclusion d'une convention avec la Fondation Roi Baudouin pour une mission en matière d'inégalités dans la santé en Région de Bruxelles-Capitale.

Les recettes liées à la vente du bâtiment « Quai du commerce » pour un montant de 700.000 EUR, déjà prévues au budget 2008, sont réinscrites en 2009 à l'article 76.30. Un même montant est prévu au projet de budget général des dépenses. Cette opération doit permettre d'héberger dans un immeuble (encore à acquérir) les asbl qui occupent actuellement le bâtiment en question. Alors qu'elle était programmée en 2008, elle a été reportée en 2009. L'ajustement du budget 2008 n'a pas tenu compte de ce report et a maintenu la prévision de recettes (et de dépenses).

### 3. LE PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

#### 3.1. Les moyens d'action

Le montant global des moyens d'action (crédits d'engagement), inscrits au projet de budget 2009 (91,0 millions EUR), augmente de 4,7 millions EUR par rapport au budget initial 2008 (+ 5,4 %) et de 3,4 millions EUR (+3,9 %) par rapport au même budget ajusté. Cette hausse concerne essentiellement les divisions organiques 01 – *Dépenses générales de l'Administration* (+ 2,2 millions EUR) et 03 – *Aides aux personnes* (+ 2,3 millions EUR et + 0,9 million EUR par rapport aux budgets 2008 initial et ajusté).

Cependant, si l'on fait abstraction du crédit (2,5 millions EUR), destiné à l'acquisition d'un immeuble (cf.

(7) Le montant de cette dotation correspond, en principe, à 7 % de la dotation générale régionale aux communes.

beschouwing laat, stijgen de beleidskredieten nog slechts met 2,5 % ten opzichte van de initiële begroting 2008.

In de algemene toelichting bij de ontvangsten- en uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 wordt gepreciseerd dat de vereffeningskredieten, telkens wanneer mogelijk, werden verminderd om het begrotingsevenwicht dat de Gemeenschapscommissie moet halen, te kunnen naleven. Ook de vastleggingskredieten werden verminderd.

De voornaamste schommelingen binnen de afdelingen worden hierna becommentarieerd.

#### – Afdeling 01

Binnen afdeling 01 vloeit de hogervermelde stijging hoofdzakelijk voort uit de inschrijving van een bijkomend krediet van 2,5 miljoen euro op basisallocatie 01.01.71.30 – *Verwerving van gebouwen*, waardoor het totale krediet op 3,2 miljoen euro wordt gebracht. Dit totale krediet valt uiteen in twee delen. Een bedrag van 0,7 miljoen euro dat reeds in de begroting 2008 was ingeschreven, is bestemd voor het financieren van de aankoop van een gebouw om een nieuw onderkomen te bieden aan de vzw's die zijn gehuisvest in het gebouw « Handelskaai ». Een tweede bedrag van 2,5 miljoen euro is voorbehouden voor de aankoop van een gebouw voor het huisvesten van de bicommunautaire coördinatieverenigingen in de sectoren gezondheid en bijstand aan personen. In de algemene toelichting wordt gepreciseerd dat die kredieten enkel kunnen worden vastgelegd op voorwaarde dat er voldoende vereffeningskredieten zijn <sup>(8)</sup>. In de onderhavige ontwerpbegroting 2009 belopen de vereffeningskredieten die aan basisallocatie 01.01.71.30 gekoppeld zijn, slechts 0,7 miljoen euro. Er kunnen slechts bijkomende vereffeningskredieten aan die basisallocatie worden toegekend via een herverdeling van kredieten binnen programma 00 – *Bestaansmiddelen* van afdeling 01, overeenkomstig artikel 28 van de organieke ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aangezien in de mantel van de ontwerpordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 geen bepaling is opgenomen op grond waarvan kan worden afgeweken van deze wettelijke herverdelingsmodaliteiten. Mocht een herverdeling niet mogelijk zijn, zou die basisallocatie enkel met de nodige kredieten kunnen worden gestijfd via een begrotingsaanpassing.

(8) Er dient te worden opgemerkt dat de vastlegging van die kredieten in deze toelichting formeel wordt gekoppeld aan het voorhanden zijn van vastleggingskredieten. Het gaat duidelijk om een vergissing. De nota over de begroting van het Verenigd College laat hierover geen enkele twijfel bestaan.

infra), les moyens d'action ne progressent plus que de 2,5 % par rapport au budget initial 2008.

L'exposé général du budget des recettes et des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 précise que chaque fois que cela était possible, les crédits de liquidation ont été diminués aux fins de pouvoir respecter l'équilibre budgétaire imposé à celle-ci. Ces diminutions ont également porté sur les crédits d'engagement.

Les principales variations au sein des divisions sont commentées ci-après.

#### – Division 01

Au sein de la division 01, la hausse précitée provient principalement de l'inscription de crédits supplémentaires de 2,5 millions EUR à l'allocation de base 01.01.71.30 – *Acquisition d'immeubles*, portant le crédit total à 3,2 millions EUR. Celui-ci se décompose en deux parties. Un montant de 0,7 million EUR, déjà inscrit au budget 2008, est destiné à financer l'achat d'un bâtiment en vue de reloger les ASBL, occupant l'immeuble situé « Quai du commerce ». Un second montant de 2,5 millions EUR est réservé à l'achat d'un bâtiment destiné à héberger les associations bicommunautaires de coordination dans les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes. Il ressort de l'exposé général que ces crédits ne pourront être engagés que si les crédits de liquidation sont suffisants <sup>(8)</sup>. En effet, dans le présent projet de budget 2009, les crédits de liquidation attachés à l'A.B. 01.01.71.30 ne s'élèvent qu'à 0,7 million EUR. L'affectation de crédits de liquidation supplémentaires à cette allocation pourra s'effectuer par le biais d'une redistribution de crédits au sein du programme 00 – *Subsistance* de la division 01, conformément à l'article 28 de l'ordonnance organique du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, étant donné que le manteau du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 ne contient pas de disposition permettant de déroger aux modalités légales de redistribution des crédits. Dans le cas où une redistribution ne serait pas possible, seul un ajustement budgétaire pourrait doter ladite A.B. des crédits nécessaires.

(8) On notera que ledit exposé conditionne formellement l'engagement de ces crédits à l'existence de crédits d'engagement. Il s'agit clairement d'une erreur. La note sur le budget du Collège réuni ne laisse planer aucun doute à ce sujet.

Er werden voor 365 duizend euro <sup>(9)</sup> kredietverminderingen uitgevoerd die bijdragen tot het globaal evenwicht. Ze hebben betrekking op de uitgaven voor de aankoop van informaticamaterieel (– 280 duizend euro) en op de personeelsuitgaven (– 85 duizend euro zonder indexering).

Dit laatste bedrag vereist een uitleg. De kredieten die bestemd zijn voor de betaling van de lonen worden verhoogd in 2009 tot 3.615 duizend euro (BA 01.01.11.03). Zij bedroegen 3.650 duizend euro in 2008. Om de twee bedragen te kunnen vergelijken moet men echter abstractie maken van de indexering van 2 % (73 duizend euro) toegepast op de kredieten van 2009. Zonder indexering zou deze verhoogd zijn tot 3.542 duizend euro welke een vermindering voorstelt van 108 duizend euro ten opzichte van 2008. Men moet echter van dit bedrag 23 duizend euro aftrekken dat overgeheveld wordt naar de BA 02.41.33.04. Bijgevolg slaat de kredietvermindering dus zeker op een bedrag van 85 duizend euro.

#### – Afdeling 02

De toename (+ 173 duizend euro of + 0,7 %) van de kredieten van organisatieafdeling 02 – *Gezondheid* ten opzichte van de initiële begroting 2008 situeert zich hoofdzakelijk bij de kredieten voorbehouden voor de toelagen voor de private <sup>(10)</sup> en openbare <sup>(11)</sup> diensten voor geestelijke gezondheidszorg.

#### – Afdeling 03

Globaal kan de stijging van de kredieten (+ 2,3 miljoen euro of + 4,3 %) van de bovenvermelde afdeling 03 ten opzichte van de initiële begroting 2008 worden verklaard door de indexering van de reglementaire en nominatieve toelagen van deze sector <sup>(12)</sup>. Er moet rekening worden gehouden met de stijging van de middelen voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (+ 0,7 miljoen euro) <sup>(13)</sup>. De toename geldt voor alle programma's, met uitzondering van de kredieten van programma 01 – *Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen* die dalen (– 0,4 miljoen euro) <sup>(14)</sup>.

(9) De algemene toelichting kondigt een vermindering met 391 duizend euro aan. Dit cijfer kan niet worden bevestigd op basis van de in de begrotingstabel ingeschreven bedragen.

(10) Basisallocatie 02.41.33.04.

(11) Basisallocatie 02.41.43.40.

(12) De gezondheidsindex werd in 2008 drie keer aangepast, wat zich vertaalt door verhogingen van de weddenshalen die bij de berekening van de toelagen in aanmerking moeten worden genomen.

(13) Basisallocatie 03.61.43.01. Er is een dotatie voor een even groot bedrag ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting. De stijging bedraagt 0,5 miljoen euro ten opzichte van de aangepaste begroting 2008.

(14) In hoofdzaak de kredieten op basisallocatie 03.14.33.06 – *Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven* (– 249 duizend euro) en de kredieten van basisallocatie 03.15.41.05 – *Vormingen (openbare sector)* (– 114 duizend euro).

Par ailleurs, les réductions de crédits concourant à l'équilibre global ont porté sur un montant de 365 milliers EUR <sup>(9)</sup>. Elles portent sur les dépenses pour achat de matériel informatique (– 280 milliers EUR) et celles de personnel (– 85 milliers EUR hors indexation).

Ce dernier montant mérite un commentaire. Les crédits destinés au paiement des rémunérations s'élèvent en 2009 à 3.615 milliers EUR (A.B. 01.01.11.03). Ils se chiffraient à 3.650 milliers EUR en 2008. Pour pouvoir comparer les deux montants, il faut toutefois faire abstraction de l'indexation de 2 % (73 milliers EUR) appliquée aux crédits de 2009. Hors indexation, ceux-ci se seraient élevés à 3.542 milliers EUR, ce qui représente une diminution de 108 milliers EUR par rapport aux prévisions de l'exercice 2008. Il faut toutefois retrancher de ce montant un crédit de 23 milliers EUR, transféré en 2009 à l'A.B. 02.41.33.04. En conséquence, la diminution, en 2009, des crédits de rémunérations porte bien sur un montant de 85 milliers EUR.

#### – Division 02

La progression (+ 173 milliers EUR ou + 0,7 %) des crédits de la division organique 02 – *Santé* par rapport au budget initial 2008 porte majoritairement sur les crédits réservés aux subventions au profit des services de santé mentale privés <sup>(10)</sup> et publics <sup>(11)</sup>.

#### – Division 03

Globalement, la hausse des crédits (+ 2,3 millions EUR ou + 4,3 %) de la division 03 précitée, par rapport au budget initial 2008, s'explique par l'indexation des subventions réglementées et nominatives de ce secteur <sup>(12)</sup>. Il y a lieu de tenir compte de l'augmentation des moyens affectés au Fonds spécial de l'aide sociale (+ 0,7 million EUR) <sup>(13)</sup>. La progression concerne l'ensemble des programmes à l'exception des crédits du programme 01 – *Support de la politique en matière de personnes* qui diminuent (– 0,4 million EUR) <sup>(14)</sup>.

(9) L'exposé général annonce une diminution de 391 milliers EUR. Ce chiffre ne se vérifie au regard des montants inscrits dans le tableau budgétaire.

(10) A.B. 02.41.33.04.

(11) A.B. 02.41.43.40.

(12) L'indice santé a été adapté à trois reprises en 2008, ce qui se traduit par des augmentations barémiques à prendre en compte dans le calcul des subsides.

(13) A.B. 03.61.43.01. Une dotation d'un montant équivalent est inscrite au projet de budget des voies et moyens. Par rapport au budget ajusté 2008, cette hausse est de 0,5 million EUR.

(14) Principalement, les crédits de l'A.B. 03.14.33.06 – *Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales* (– 249 milliers EUR) et les crédits de l'A.B. 03.15.41.05 – *Formation (secteur public)* (– 114 milliers EUR).

Er kan meer in het bijzonder worden gewezen op de volgende stijgingen : 330 duizend euro op basisallocatie 03.22.43.41 – *Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector)* <sup>(15)</sup>, 484 duizend euro op basisallocatie 03.31.33.01 – *Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé-sector)* en 521 duizend euro op basisallocatie 03.51.33.01 – *Toelagen aan de erkende instellingen (privé-sector)*.

Tot slot wordt een totaal bedrag van 6,7 miljoen euro (+ 0,6 miljoen euro) besteed voor de investeringen (programma 07), waarvan 2,5 miljoen euro voor de investeringen van de privésector <sup>(16)</sup> (meer dan het dubbele van de in de initiële begroting 2008 voorziene middelen) en 4,2 miljoen euro voor de investeringen van de openbare sector <sup>(17)</sup> (een vermindering met 0,7 miljoen euro ten opzichte van de overeenstemmende middelen van de initiële begroting 2008). Deze kredieten omvatten een globaal bedrag van 0,8 miljoen euro voor bouwwerken ten voordele van de instellingen voor gehandicapte personen (0,3 miljoen euro voor de privésector en 0,5 miljoen euro voor de openbare sector).

Het geheel van die kredieten kadert binnen de verwezenlijking van het meerjareninvesteringsplan 2008-2015 dat het Verenigd College op 3 juli laatstleden heeft goedgekeurd, alsmede het investeringsplan in verband met de infrastructuur voor gehandicapte personen dat waarschijnlijk eerstdaags door het College zal worden goedgekeurd.

### 3.2. Betaalkredieten

In 2009 stijgen de vereffeningskredieten met 3,1 miljoen euro (+ 3,8 %) ten opzichte van de initiële begroting 2008 en met 3,3 miljoen euro (+ 4,0 %) ten opzichte van dezelfde aangepaste begroting. Deze stijging betreft in hoofdzaak de organisatieafdelingen 02 – *Gezondheid* (+ 0,5 miljoen euro) en 03 – *Bijstand aan personen* (+ 2,6 miljoen euro).

Er wordt aan herinnerd dat de vereffeningskredieten waarin de begroting 2009 voorziet, bestemd zijn voor de aanzuivering van uitgaven die in de loop van hetzelfde jaar of in de loop van voorgaande jaren waren vastgelegd.

(15) Er wordt daarentegen een vermindering (– 144 duizend euro) vastgesteld op basisallocatie 03.22.33.01 – *Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector)*. De kredieten op die twee basisallocaties werden aangepast overeenkomstig het ministerieel besluit van 20 december 2007 tot bepaling van de urenquota voor 2008 voor de gezins- of bejaardenhulp en de huishoudelijke hulpen van de diensten voor thuiszorg.

(16) Basisallocatie 03.71.51.01 – *Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector)*.

(17) Basisallocatie 03.71.61.01 – *Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector)*.

On notera, plus spécialement, les augmentations suivantes : 330 milliers EUR à l'A.B. 03.22.43.41 – *Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public)* <sup>(15)</sup>, 484 milliers EUR à l'A.B. 03.31.33.01 – *Subventions aux centres de service social (secteur privé)* et à 521 milliers EUR à l'A.B. 03.51.33.01 – *Subsides aux institutions agréées (secteur privé)*.

Enfin, un montant total de 6,7 millions EUR (+ 0,6 million EUR) est consacré aux investissements (programme 07) dont 2,5 millions EUR aux investissements du secteur privé <sup>(16)</sup> (ce qui représente plus du double des moyens prévus au budget initial 2008) et 4,2 millions EUR aux investissements du secteur public <sup>(17)</sup> (ce qui représente une diminution de 0,7 million EUR par rapport aux moyens correspondants du budget initial 2008). Ces crédits comprennent un montant global de 0,8 millions EUR pour des travaux de construction au profit des institutions pour personnes handicapées (0,3 million EUR pour le secteur privé et 0,5 million EUR pour le secteur public).

L'ensemble de ces crédits s'inscrit dans la réalisation du plan pluriannuel d'investissements 2008-2015 adopté par le Collège réuni le 3 juillet dernier, ainsi que du plan d'investissements relatif aux infrastructures pour personnes handicapées qui devrait être prochainement adopté par le Collège.

### 3.2. Les moyens de paiement

En 2009, les crédits de liquidation augmentent de 3,1 millions EUR (+ 3,8 %) par rapport au budget initial 2008 et de 3,3 millions EUR (+ 4,0 %) par rapport au même budget ajusté. Cette hausse concerne essentiellement les divisions organiques 02 – *Santé* (+ 0,5 million EUR) et 03 – *Aides aux personnes* (+ 2,6 millions EUR).

On rappellera que les crédits de liquidation prévus au budget 2009 sont destinés à l'apurement de dépenses engagées au cours du même exercice ou au cours d'exercices antérieurs.

(15) Une diminution (144 milliers EUR) est par contre observée à l'A.B. 03.22.33.01 – *Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé)*. Les adaptations de crédits de ces deux allocations ont été effectuées conformément à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 déterminant les contingents pour l'année 2008 pour les aides familiaux ou seniors et les aides ménagers des services d'aide à domicile.

(16) A.B. 03.71.51.01 – *Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maison de repos et d'institutions médico-pédagogique (secteur privé)*.

(17) A.B. 03.71.61.01 – *Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maison de repos et d'institutions médico-pédagogique (secteur public)*.

De algemene toelichting preciseert in dat verband dat het saldo van de gereglemeerde toelagen van 2008, die begrepen zijn in de vereffeningskredieten voor 2009, in totaal 2,9 miljoen euro bedraagt. Tevens zal een deel van de vereffeningen betreffende de vastleggingen van 2009 naar 2010 worden overgedragen. Enkel de driemaandelijke of de zesmaandelijke voorschotten zullen in 2009 worden vereffend. Voorts geeft dat document aan dat de inspanning die werd geleverd om de norm van een begroting in evenwicht na te leven, wordt becijferd op 710 duizend euro.

De belangrijkste wijzigingen binnen de afdelingen worden hieronder commentariseerd.

#### – *Afdeling 01*

De kredieten van deze afdeling variëren vrijwel niet (- 6 duizend euro). Men stelt vast dat aan het krediet bestemd voor de bezoldigingen van het personeel (basisallocatie 01.01.11.03) een bijkomend bedrag van 184 duizend euro wordt toegevoegd ten opzichte van de initiële begroting 2008, terwijl de vastleggingskredieten met 35 duizend euro zijn verminderd. Dat verschil vloeit voort uit het feit dat de vereffeningskredieten eveneens betrekking hebben op het in 2008 niet vereffende gedeelte van de vastleggingen waartoe in de loop van dat jaar werd overgegaan.

#### – *Afdeling 02*

De stijging (+ 0,5 miljoen euro of + 2,1 %) van de kredieten van deze afdeling betreft voor de helft de kredieten van basisallocatie 02.12.33.01 – *Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privésector)* (+ 124 duizend euro) en basisallocatie 02.14.43.42 – *Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen* (+ 161 duizend EUR). Voor het overige volgen de evoluties grosso modo die van de overeenstemmende vastleggingskredieten.

#### – *Afdeling 03*

De stijging (+ 2,6 miljoen euro of + 5,1 %) van de kredieten van deze afdeling is in hoofdzaak bestemd voor het financieren van de betaling van de saldi 2008 van de gereglemeerde toelagen.

De vereffeningskredieten bestemd voor programma 07 – *Investerings* stijgen daarentegen slechts met 43 duizend euro (tegenover 0,6 miljoen euro voor de overeenstemmende vastleggingskredieten).

L'exposé général précise à cet égard que le solde des subsides réglementés de 2008, compris dans les crédits de liquidation pour 2009, s'élève au montant total de 2,9 millions EUR. De même, une partie des liquidations afférentes aux engagements de 2009 sera reportée en 2010. Seules les avances trimestrielles ou semestrielles seront liquidées en 2009. Par ailleurs, ce document indique que l'effort réalisé en vue de respecter la norme d'équilibre du budget s'est chiffré à 710 milliers EUR.

Les principales variations au sein des divisions sont commentées ci-après.

#### – *Division 01*

Les crédits de cette division ne varient pratiquement pas (- 6 milliers EUR). On relèvera que le crédit destiné aux rémunérations du personnel (A.B. 01.01.11.03) est doté d'un montant supplémentaire de 184 milliers EUR par rapport au budget initial 2008, alors que les crédits d'engagement sont diminués de 35 milliers EUR. Cette différence provient du fait que les crédits de liquidation portent également sur la partie non liquidée en 2008 des engagements contractés au cours de cet exercice.

#### – *Division 02*

La progression (+ 0,5 million EUR ou + 2,1 %) des crédits de cette division touche pour moitié les crédits de l'A.B. 02.12.33.01 – *Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé)* (+ 124 milliers EUR) et de l'A.B. 02.14.43.42 – *Subvention aux structures de coordination hospitalière bruxelloise* (+ 161 milliers EUR). Pour le reste, les évolutions suivent grosso modo celles des crédits d'engagement correspondants.

#### – *Division 03*

L'augmentation (+ 2,6 millions EUR ou + 5,1 %) des crédits de cette division est principalement destinée à financer le paiement des soldes 2008 des subsides réglementés.

Les crédits de liquidation affectés au programme 07 – *Investissements* ne progressent par contre que de 43 milliers EUR (contre 0,6 million EUR pour les crédits d'engagement correspondants).



#### 4. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het verschil van 4,9 miljoen euro tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten weerspiegelt de mogelijke stijging van het encours van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten in de loop van het jaar 2009.

Deze stijging betreft ten belope van 4,4 miljoen euro het krediet bestemd voor de aankoop van gebouwen (programma 00 van afdeling 01 : + 2,5 miljoen euro) en de investeringen inzake bijstand aan personen (programma 07 van afdeling 03 : + 1,9 miljoen euro).

In de veronderstelling van een volledig verbruik van deze kredieten in de loop van de jaren 2008 en 2009, zou het totale encours van de vastleggingen op 31 december 2009 68,9 miljoen euro kunnen bedragen.

#### 5. INACHTNEMING VAN DE BEGROTINGSDOELSTELLING TOEGEWENZEN AAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Het Overlegcomité heeft voor het jaar 2009 zijn beslissing van 26 oktober 2005, waarbij aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een begrotingsevenwicht werd opgelegd, niet gewijzigd.

Het saldo van het ontwerp van initiële begroting bestaat uit een tekort van 0,7 miljoen euro. In de algemene toelichting bij de begroting 2009 heeft het Verenigd College zijn beslissing meegedeeld om op het begrotingssaldo van het jaar 2009 een correctie van 0,7 miljoen euro toe te passen in de vorm van een veronderstelde onderbenutting van kredieten, die overeenstemt met ongeveer 0,8 % van de betaalkredieten.

Dat bedrag, dat lager is dan het bedrag waarin de initiële begroting 2008 voorzag (1,6 miljoen euro) lijkt redelijk en houdt blijkbaar rekening met de vermindering van bepaalde kredieten (0,7 miljoen euro) die is uitgevoerd met het oog op het bereiken van het algemene begrotingsevenwicht.

Door deze correctie wordt het begrotingssaldo teruggebracht tot nul overeenkomstig de aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgelegde doelstelling.

### II. Gedachtewisseling met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De heer André du Bus de Warnaffe komt terug op het uitstaand bedrag van de vastleggingen in de aangepaste begroting. Het Rekenhof schrijft in zijn verslag dat het er niet zeker van is dat het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie regelmatig de voorbijgestreefde vastleggingen annuleert. De volksvertegenwoordiger zou

#### 4. L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart de 4,9 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements à la charge des crédits dissociés au cours de l'exercice 2009.

Cette augmentation concerne, à hauteur de 4,4 millions EUR, le crédit destiné à l'acquisition d'immeubles (programme 00 de la division 01 : + 2,5 millions EUR) et les investissements en matière d'aide aux personnes (programme 07 de la division 03 : + 1,9 million EUR).

Dans l'hypothèse d'une consommation intégrale des crédits au cours des exercices 2008 et 2009, l'encours total des engagements pourrait atteindre 68,9 millions EUR au 31 décembre 2009.

#### 5. RESPECT DE L'OBJECTIF BUDGÉTAIRE ASSIGNÉ À LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

Le Comité de concertation n'a pas modifié, pour l'année 2009, sa décision du 26 octobre 2005, qui imposait à la Commission communautaire commune l'équilibre budgétaire.

Le solde du projet de budget initial consiste en un mali de 0,7 million EUR. L'exposé général du budget 2009 traduit la décision du Collège réuni d'appliquer au solde budgétaire de l'exercice 2009, une correction positive de 0,7 million EUR, au titre de sous-utilisation présumée des crédits, correspondant à environ 0,8 % des moyens de paiement.

Ce montant, inférieur à celui prévu à ce titre au budget initial 2008 (1,6 million EUR), paraît raisonnable et semble tenir compte des réductions de certains crédits (0,7 million EUR), opérées en vue de la réalisation de l'équilibre général du budget.

Suite à cette correction, le solde budgétaire est ramené à un montant nul, conforme à l'objectif imparti à la Commission communautaire commune.

### II. Echange de vues avec les représentants de la Cour des comptes

M. André du Bus de Warnaffe revient sur l'encours des engagements au budget ajusté. Dans son rapport, la Cour des comptes indique qu'elle n'a pas l'assurance que l'administration de la Commission communautaire commune procède régulièrement à l'annulation des engagements devenus obsolètes. Le député aimerait savoir si cette

willen weten of dit berust op aanwijzingen, of eerder op het gemis van informatie.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon poneert dat het Rekenhof, in het kader van de gewestelijke begroting, beweert niet over de nodige inlichtingen te beschikken om het uitstaand bedrag van de vastleggingen te becijferen. Voor de bicommunautaire begroting, daarentegen, zou het Hof over informatie beschikken, maar zou het moeite ondervinden om de vervallen vastleggingen terug te vinden. Er dient uitleg te worden verschaft over dat verschil van werking tussen het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het commissielid is verbaasd dat het Rekenhof kennis lijkt te hebben van een meerjareninvesteringsplan 2008-2015, terwijl er in de commissie voor de gezondheid maar één meerjareninvesteringsplan voor de ziekenhuizen in de bespreking te berde is gebracht. Zij wenst te weten of de van het Hof ontvangen informatie betrekking heeft op de totaliteit van de investeringen (met uitzondering van de inlichtingen over de infrastructuur voor de gehandicapten), dan wel of het alleen over de investeringen betreffende de ziekenhuizen gaat.

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt ook om verduidelijkingen over de annulatie van de achterhaalde vastleggingen door het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Twijfelt het Rekenhof eraan dat het bestuur regelmatig overgaat tot die annulatie? Heeft het Rekenhof het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de bevoegde leden van het College daarover aangeschreven? Hoelang bestaat die situatie al?

De volksvertegenwoordigster stelt vast dat de dotatie afkomstig van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten ten gevolge van de splitsing van de provincie Brabant met 349.000 EUR daalt tussen de aangepaste begroting 2008 en de initiële begroting 2009. De dotatie afkomstig van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten gevolge van het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005 stijgt met hetzelfde bedrag. Is dat toeval of een verschuiving tussen twee begrotingsposten?

Mevrouw Gisèle Buchsenschmidt, eerste auditeur bij het Rekenhof, legt uit dat het Rekenhof een database van de vastleggingen bijhoudt die regelmatig wordt bijgewerkt op basis van de gegevens die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bezorgt. Dat is niet meer mogelijk in het Brussels Gewest sinds in 2006 het voorafgaande visum van het Rekenhof voor de vastleggingen werd afgeschaft. Het visum van het Rekenhof blijft daarentegen nog van toepassing voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het Rekenhof beschikt bijgevolg over de nodige gegevens om het uitstaand bedrag van de vastleggingen te berekenen. Zoals het Rekenhof erop gewezen heeft in de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke

affirmation repose sur des indices ou plutôt sur l'absence d'information.

Mme Anne-Sylvie Mouzon signale que, dans le cadre du budget régional, la Cour des comptes affirme ne pas disposer des renseignements nécessaires pour chiffrer le montant de l'encours des engagements. En revanche, pour le budget bicommunautaire, la Cour disposerait d'informations mais elle éprouverait des difficultés pour repérer les engagements obsolètes. Des explications sur cette différence de fonctionnement entre la Région et la Commission communautaire commune s'imposent.

La commissaire s'étonne que la Cour des comptes semble avoir connaissance d'un plan pluriannuel d'investissements 2008-2015, alors que seul un plan pluriannuel d'investissements sur les hôpitaux a fait l'objet d'une discussion au sein de la commission de la Santé. Elle désire savoir si les informations reçues par la Cour concernent l'ensemble des investissements (à l'exception de ceux concernant les infrastructures pour les personnes handicapées) ou s'il s'agit uniquement des investissements concernant les hôpitaux.

Mme Dominique Braeckman demande également des précisions sur la question de l'annulation des engagements obsolètes par l'administration de la Commission communautaire commune. La Cour des comptes a-t-elle des doutes sur le fait que l'administration procède régulièrement à cette annulation? A-t-elle écrit à ce sujet à l'administration de la Commission communautaire commune ou aux membres du Collège compétents? Depuis quand dure cette situation?

La députée constate que de la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant diminue de 349.000 EUR entre le budget ajusté 2008 et le budget initial 2009. En revanche, la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005 augmente d'un même montant. S'agit-il d'un hasard ou d'un glissement entre ces deux articles budgétaires?

Mme Gisèle Buchsenschmidt, première auditeur à la Cour des comptes, explique que la Cour des comptes tient une base de données des engagements régulièrement mise à jour en fonction des informations transmises par la Commission communautaire commune. Cela n'est plus possible en Région bruxelloise depuis la suppression en 2006 du visa préalable de la Cour des comptes sur les engagements. En revanche, le visa de la Cour des comptes reste encore d'application en Commission communautaire commune et la Cour dispose donc des informations nécessaires pour calculer l'encours des engagements. Comme la Cour l'a rappelé dans la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2007, le montant des encours au 31 décembre

Gemeenschapscommissie voor het jaar 2007, komen de op 31 december uitstaande bedragen niet overeen met de gegevens die het bestuur heeft bezorgd. Het Rekenhof veronderstelt dus dat het bestuur de voorbijgestreefde vastleggingen niet heeft geannuleerd of dat heeft gedaan zonder het Rekenhof daarover in te lichten. Het Rekenhof heeft die verschillen vastgesteld, want de aan het Verenigd College bezorgde nota's met de uitstaande bedragen voor afdeling 2 (gezondheid) en 3 (bijstand aan personen) komen niet overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt. Die discordantie tussen de gegevens is al meer dan tien jaar oud en het Rekenhof zal trachten dat probleem op te lossen in het kader van de voorafbeelding 2008.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de ordonnances tot hervorming van de comptabiliteit die door het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goedgekeurd zijn praktisch dezelfde zijn. Het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie lijkt dus verder te werken zoals vroeger terwijl het gewestbestuur aan het Rekenhof niet meer de nodige informatie bezorgt om het uitstaande bedrag te berekenen. Ofschoon het voorafgaande visum van het Rekenhof niet meer geldt voor het Gewest en ook zal verdwijnen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, moet die informatie toch nog aan het Rekenhof bezorgd worden opdat die het uitstaande bedrag van de vastleggingen zou kunnen berekenen.

Inzake het meerjareninvesteringsplan, zegt mevrouw Gisèle Buchsenschmidt dat het Rekenhof geen andere informatie gekregen heeft dan die uit de begrotingsfiches. Zij meent dat dat plan enkel betrekking heeft op de ziekenhuisinfrastructuur.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon begrijpt dus dat het Hof geen kennis heeft van dat plan als het in zijn verslag beweert dat het geheel van die kredieten past in het de uitvoering van het meerjareninvesteringsplan 2008-2015, goedgekeurd door het Verenigd College op 3 juli 2008. Om de nodige controles te kunnen uitvoeren, vraagt de volksvertegenwoordiger dat het plan zoals goedgekeurd door het Verenigd College op 3 juli 2008, bij het verslag gevoegd zou worden.

De heer Yvan Gansbeke, eerste auditor bij het Rekenhof, komt terug op de respectieve vermindering en verhoging met 349.000 EUR van het bedrag van de twee dotaties afkomstig van het Brussels Gewest. Hij veronderstelt dat er een overdracht geweest is tussen die twee dotaties, omdat die in eenzelfde basisallocatie van de begroting van het Brussels Gewest staan.

ne correspond pas aux données transmises par l'administration. La Cour suppose donc que l'administration n'a pas procédé à l'annulation d'engagements obsolètes ou qu'elle l'a fait sans l'en informer. La Cour se rend compte de ces différences car les notes transmises au Collège réuni avec le montant de l'encours pour les divisions 2 (santé) et 3 (aide aux personnes) ne correspondent pas aux données dont elle dispose. Ce problème de discordance entre les données remonte à plus de dix ans et la Cour va essayer de le résoudre le cadre de la préfiguration 2008.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les ordonnances de réforme de la comptabilité votées à la Région et à la Commission communautaire commune sont pratiquement identiques. Il semble donc que l'administration de la Commission communautaire commune continue de travailler comme elle le faisait avant alors que l'administration régionale ne fournit plus à la Cour des comptes les informations nécessaires pour calculer l'encours. Si le visa préalable de la Cour des comptes n'est plus d'application à la Région et s'il est amené à disparaître également au niveau de la Commission communautaire commune, il faut néanmoins que la communication de ces informations se fasse à la Cour des comptes pour qu'elle soit en mesure de calculer l'encours des engagements.

En ce qui concerne le plan pluriannuel d'investissements, Mme Gisèle Buchsenschmidt indique que la Cour des comptes n'a pas reçu d'autres informations que celles reprises dans les fiches budgétaires. Elle pense que ce plan ne concerne que les infrastructures hospitalières.

Mme Anne-Sylvie Mouzon comprend donc que la Cour des comptes n'a pas connaissance de ce plan lorsqu'elle affirme dans son rapport que « l'ensemble de ces crédits s'inscrit dans la réalisation du plan pluriannuel d'investissements 2008-2015 adopté par le Collège réuni le 3 juillet dernier ». Afin de pouvoir effectuer les vérifications nécessaires, la députée demande donc que le plan en question, tel qu'adopté par le Collège réuni le 3 juillet dernier, soit joint en annexe au rapport.

M. Yvan Gansbeke, premier auditeur à la Cour des comptes, revient sur la diminution et l'augmentation respectives de 349.000 EUR du montant de deux dotations en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale. Il suppose qu'un transfert a été effectué entre ces deux dotations car elles se trouvent sous une même allocation de base dans le budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

**III. Inleidende uiteenzettingen van mevrouw Evelyne Huytebroeck en de heer Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**a. Uiteenzetting van mevrouw Evelyne Huytebroeck**

Het lid van het College Evelyne Huytebroeck heeft de aanpassing van de begroting 2008 voorgesteld.

Zij heeft de volgende toespraak voor de Verenigde commissies gehouden :

« Ik heb het genoegen u hier vandaag de ontwerpordonnanties met betrekking tot de aanpassing van de begroting 2008 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor te stellen.

De opstelling van deze begroting is en blijft een netelige oefening, omdat de hoofdbrok van de uitgaven niet alleen niet te verlagen valt en wederkerend is, maar vooral ook omdat ermee tegemoetgekomen moet worden aan sociale behoeften die voortdurend toenemen. Dit blijkt des te meer het geval te zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar toenemende armoede, sociaal isolement, gezondheidsproblemen en handicaps van allerlei aard bestaan en vaak ook samen voorkomen. Wij mogen immers niet vergeten dat voor ongeveer de helft van de Brusselse bevolking de inkomens van sociale uitkeringen hoger zijn dan het beroepsinkomen.

Het wordt dus steeds belangrijker om de specifieke behoeften van Brussel zo goed mogelijk te benaderen binnen de bevoegdheidsdomeinen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Hiervoor is een betere structurele evolutie van de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zeker wenselijk. Zoals mijn Collega en ik het elk jaar opnieuw herhalen, bestaat de quasi totaliteit van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uit tamelijk stabiele institutionele ontvangsten.

Het is waar dat ons gezond beheer ons in staat gesteld heeft om in de dienstjaren 2005 tot 2009 tegemoet te komen aan diverse belangrijke behoeften, maar dat is niet gebeurd in de mate die wij gewent hadden.

Nu ik dit gezegd heb, ga ik over tot de algemene voorstelling van de aanpassing van de begroting 2008. Mijn collega Guy Vanhengel zal u vervolgens de ontwerpordonnanties betreffende de initiële begroting 2009 voorstellen.

**III. Exposés introductifs de Mme Evelyne Huytebroeck et M. Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour le Budget de la Commission communautaire commune**

**a. Exposé de Mme Evelyne Huytebroeck**

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck a exposé le budget à l'ajustement 2008.

Elle a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« C'est avec grand plaisir que je viens aujourd'hui vous présenter les projets d'ordonnance relatifs à l'ajustement du budget 2008 de la Commission communautaire commune (CCC).

L'élaboration de ce budget reste un exercice délicat car l'essentiel des dépenses est non seulement incompressible et récurrent mais surtout doit répondre à des besoins sociaux en augmentation constante. Cela s'avère particulièrement vrai en Région bruxelloise où se conjuguent, et souvent se cumulent, accroissement de la pauvreté, isolement social, problèmes de santé et handicaps de différentes natures. N'oublions pas en effet que pour environ la moitié de la population bruxelloise, les revenus des allocations sociales sont plus importants que les revenus professionnels.

Il est donc toujours plus indispensable que l'on puisse cerner au plus près les besoins spécifiques de Bruxelles dans les domaines de compétence de la Commission communautaire commune.

Pour ce faire une meilleure évolution structurelle des recettes de la Commission communautaire commune est très certainement souhaitable. En effet, comme mon Collègue et moi-même le rappelons chaque année, la quasi-totalité du budget des Voies et Moyens de la CCC est constituée de recettes institutionnelles relativement stables.

Il est vrai que notre bonne gestion nous aura permis de répondre, sur les exercices 2005 à 2009, à divers besoins importants mais pas autant que nous l'aurions souhaité.

Cela étant dit, je passe maintenant à la présentation générale de l'ajustement du budget 2008. Mon collègue, Guy Vanhengel, se chargera ensuite de vous présenter les projets d'ordonnance relatifs au budget initial 2009.

### Aanpassing van de begroting 2008

De initiële begroting 2008 voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zag er als volgt uit :

In duizenden euro	Totaal
Ontvangsten	81.373
Uitgaven vastleggingskredieten (kredieten c)	86.374
Uitgaven vereffeningskredieten (kredieten b)	83.019
Te financieren brutosaldo	- 1.646
2 % onderaanwending	1.646
Te financieren nettosaldo	0

### Middelenbegroting

De Middelenbegroting vertoont een stijging van 1.395.000 EUR ten opzichte van de initiële begroting. Dit is te verklaren door :

1. de verhoging van de financiële interesten met 500.000 EUR, rekening houdend met het grote bedrag dat in de loop van het jaar 2008 belegd kon worden;
2. de verhoging van de dotatie afkomstig van de centrale overheid met 347.000 EUR, hetgeen overeenstemt met het saldo 2007 van deze dotatie;
3. de verhoging van de ontvangsten afkomstig van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn met 173.000 EUR. Ter herinnering, deze verhoging brengt een verhoging van de uitgaven voor hetzelfde bedrag met zich mee in afdeling 03 « Bijstand aan personen ». Deze verhoging van de ontvangsten wordt dus geneutraliseerd door de toename van de overeenkomstige uitgave;
4. de verhoging van de dotatie afkomstig van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant met 375.000 EUR, om het bedrag van de ontvangsten te laten aansluiten op het bedrag dat in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingeschreven werd.

### Algemene uitgavenbegroting

Het totaal van de aangepaste uitgaven bedraagt :

- in vastleggingskredieten : 87.615.000 EUR, hetzij een stijging met 1.241.000 EUR of 1,4 % in vergelijking met de initiële begroting 2008;
- in vereffeningskredieten : 82.867.000 EUR, hetzij een vermindering met 152.000 EUR of 0,2 % in vergelijking met de initiële begroting 2008. Deze vermindering is het resultaat van de uitvoering van de beslissing van het Verenigd College van eind 2007 om tijdens de aanpassing

### Ajustement du Budget 2008

Le budget 2008 initial de la CCC s'établissait comme suit :

En milliers d'euros	Total
Recettes	81.373
Dépenses en crédits d'engagement (crédits c)	86.374
Dépenses en crédits de liquidation (crédits b)	83.019
Solde brut à financer	- 1.646
2 % sous-utilisation	1.646
Solde net à financer	0

### Budget des Voies et Moyens

Le Budget des Voies et Moyens présente une augmentation de 1.395.000 EUR par rapport au budget initial. Cela s'explique par :

1. l'augmentation des intérêts financiers de 500.000 EUR, compte tenu du montant important qui a pu être placé au cours de l'année 2008;
2. l'augmentation de la dotation en provenance du pouvoir central de 347.000 EUR correspondant au solde 2007 de cette dotation;
3. l'augmentation de 173.000 EUR de la recette en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour le Fonds spécial de l'action sociale qui entraîne, pour rappel, une augmentation de dépenses pour le même montant en division 03 « aide aux personnes ». Cette augmentation de recettes est dès lors neutralisée par l'augmentation de la dépense correspondante;
4. l'augmentation de 375.000 EUR de la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant afin d'aligner le montant de la recette sur le montant inscrit dans le budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

### Budget général des dépenses

Le total des dépenses ajustées s'élève :

- en crédits d'engagement à 87.615.000 EUR, soit une augmentation de 1.241.000 EUR ou 1,4 % par rapport à l'initial 2008;
- et en crédits de liquidation à 82.867.000 EUR, soit une diminution de 152.000 EUR ou 0,2 % par rapport à l'initial 2008. Cette diminution est le résultat de l'application de la décision du Collège réuni de fin 2007 de retrouver, au moment de l'ajustement, le montant de

van de begroting het bedrag van 1.646.000 EUR terug te vinden. Dit bedrag stemt overeen met de 2 % onderbenutting die in de initiële begroting 2008 ingeschreven werd en waardoor het Verenigd College een begroting in evenwicht kon voorleggen.

### Budgettaire doel

Terherinnering: de initiële begroting 2008 werd afgesloten met 2 % onderbenutting, wat overeenstemt met een bedrag van 1.646.000 EUR. In de nota betreffende de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de initiële begroting 2008 is voorzien dat dit bedrag teruggevonden moet worden bij de aanpassing 2008.

De stijging van de ontvangsten met een bedrag van 1.395.000 EUR heeft het mogelijk gemaakt om een groot deel van het negatieve saldo dat de initiële begroting 2008 vertoonde te compenseren.

Het verschil tussen de stijging van de inkomsten en het aan te vullen deficit, hetzij 424.000 EUR, moest verdeeld worden over de afdelingen 01 (administratie), 02 (gezondheid) en 03 (bijstand aan personen) volgens het aandeel van elke afdeling in de globale begroting.

Hoewel bepaalde aanpassingen van de uitgaven die gecompenseerd werden later in detail in de specifieke commissies verklaard zullen worden, kunnen ze ook aan de Vergadering voorgesteld worden :

- in afdeling 01 (administratie) :
  - een bedrag van 114.000 EUR in kredieten b en c is ingeschreven op basisallocatie 01.01.11.03 « Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel » om de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in staat te stellen aan haar verplichtingen inzake betaling van het personeel tegemoet te komen. Deze aanpassing is gecompenseerd door een vermindering van de uitgaven die voor informatica voorzien waren.
- in afdeling 02 (gezondheid) :
  - een bedrag van 3.000 EUR in kredieten b en c is in de aanpassing voorzien voor de vastlegging en de uitbetaling van de toelage 2007 aan het Wit-Gele kruis van België op basisallocatie 02.31.33.03 « Toelagen aan de privé-verenigingen betrokken bij het beleid thuisverzorging » en er is ook een bedrag van 9.000 EUR in kredieten b en c voorzien voor de vastlegging en de uitbetaling van de toelage 2008 aan de Pluralistische vereniging palliatieve zorgen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op basisallocatie 02.12.43.02 « Bijkomende toelage aan het platform

1.646.000 EUR relatif aux 2 % de sous-utilisation qui avait été inscrit à l'initial 2008 et avait permis au Collège réuni de présenter un budget en équilibre.

### Objectif budgétaire

Pour rappel, le budget initial 2008 a été clôturé avec 2 % de sous-utilisation correspondant à un montant de 1.646.000 EUR. La note relative au budget de la Commission communautaire commune pour l'initial 2008 prévoit que ce montant devra être retrouvé lors de l'ajustement 2008.

L'augmentation des recettes d'un montant de 1.395.000 EUR a ainsi permis de compenser une part importante du solde négatif qui avait été présenté à l'initial 2008.

Le différentiel entre l'augmentation des recettes et le déficit à combler, soit 424.000 EUR a dû être compensé sur les divisions 01 (administration), 02 (santé) et 03 (aide aux personnes) au prorata du poids de chacune des divisions dans le budget global.

Par ailleurs, certains ajustements des dépenses, qui ont été compensés, peuvent également être présentés à l'Assemblée même s'ils seront explicités plus dans le détail au moment des commissions spécifiques :

- en division 01 (administration) :
  - un montant de 114.000 EUR en crédits b et c a été inscrit à l'allocation de base 01.01.11.03 « rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité » pour permettre à l'administration de la CCC de faire face à ses obligations en matière de rémunération de son personnel. Cet ajustement a été compensé par une diminution des dépenses prévues en informatique.
- en division 02 (santé) :
  - un montant de 3.000 EUR en crédits b et c a été prévu à l'ajustement pour l'engagement et la liquidation de la subvention 2007 à la croix blanche et jaune de Belgique sur l'allocation de base 02.31.33.03 « subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile et un montant de 9.000 EUR en crédits b et c a également été prévu pour l'engagement et la liquidation de la subvention 2008 à l'Association pluraliste des soins palliatifs de la RBC sur l'allocation de base 02.12.43.02 « subvention complémentaire à la plate-forme pour

palliatieve zorgen ». Deze aanpassingen zijn ook gecompenseerd binnen afdeling 02.

- in afdeling 03 (bijstand aan personen) : de nodige aanpassingen in deze afdeling kunnen in 3 categorieën onderverdeeld worden :
  - de kredieten vorige jaren 2006 voor een bedrag van 482.000 EUR in kredieten b en c in toepassing van de beslissing van het Verenigd College van 17 juli 2008);
  - de kredieten vorige jaren 2007 voor een bedrag van 281.000 EUR in kredieten b en voor een bedrag van 296.000 EUR in kredieten c. Het gaat voornamelijk om kredieten die onvoldoende zijn om de uitbetaling van de saldi 2007 aan de instellingen mogelijk te maken;
  - de kredieten 2008 voor een bedrag van 296.000 EUR in kredieten b en een bedrag van 999.000 EUR in kredieten c. Het gaat om de bedragen die nodig zijn voor de uitbetalingen van de voorschotten 2008 aan instellingen uit de sector van de bijstand aan personen.

De totaliteit van deze bedragen in vereffeningskredieten (kredieten b) werd binnen de kredieten van afdeling 03 gecompenseerd overeenkomstig de voorschriften van de budgettaire omzendbrief, met uitzondering van 120.000 EUR; dit bedrag werd gecompenseerd door een vermindering van de kredieten b in infrastructuur.

#### **Aanpassing van de kredieten in infrastructuur**

De kredieten voor ziekenhuisinfrastructuur werden in de aanpassing verminderd met 47.000 EUR in kredieten b om de nodige compensaties in afdeling 02 mogelijk te maken.

De infrastructuurkredieten Rusthuizen werden in de aanpassing verminderd met 120.000 EUR in kredieten b om de nodige compensaties in afdeling 03 mogelijk te maken en werden verhoogd met 295.000 EUR in kredieten c om de bedragen in te schrijven zoals ze voorzien zijn in de beslissing van het Verenigd College op de agenda van de bouwwerken. Dat maakt het mogelijk om een bedrag vrij te maken voor de infrastructuur in de sector van de gehandicapten.

#### **Kredieten vorige jaren**

Een totaalbedrag van 99.000 EUR wordt enkel ingeschreven in kredieten b om de betaling mogelijk te maken van toelagen waarvan het bedrag vroeger al vastgelegd werd (vastlegging in 2005 en in 2006), maar dat niet geordonnanceerd kon worden en dus in de thesaurie terechtgekomen is.

les soins palliatifs ». Ces ajustements ont également été compensés à l'intérieur de la division 02.

- en division 03 (aide aux personnes) : les ajustements nécessaires peuvent être classés en 3 catégories :
  - les crédits année antérieure de 2006 pour un montant de 482.000 EUR en crédits b et c en application de la décision du CR du 17 juillet 2008;
  - les crédits année antérieure de 2007 pour un montant de 281.000 EUR en crédit b et 296.000 EUR en crédits c. Il s'agit essentiellement de crédits insuffisants pour permettre la liquidation des soldes 2007 aux institutions;
  - les crédits 2008 pour un montant de 296.000 EUR en crédits b et 999.000 EUR en crédits c. Il s'agit des montants nécessaires à la liquidation des avances 2008 aux institutions dans les secteurs de l'aide aux personnes.

La totalité de ces montants en crédits de liquidation (crédits b) a été compensée à l'intérieur des crédits de la division 03 conformément aux prescrits de la circulaire budgétaire, à l'exception de 120.000 EUR qui ont, eux, été compensés par une diminution des crédits b en infrastructuur.

#### **Ajustement des crédits en infrastructuur**

Les crédits d'infrastructures hospitalières ont été diminués à l'ajustement de 47.000 EUR en crédits b pour permettre les compensations nécessaires sur la division 02.

Les crédits d'infrastructures Maisons de repos ont été diminué à l'ajustement de 120.000 EUR en crédits b pour permettre les compensations nécessaires sur la division 03 et ont été augmentés de 295.000 EUR en crédits c afin d'inscrire les montants tels que prévus par la décision du CR sur le calendrier des constructions et de permettre ainsi de prévoir un montant pour les infrastructures dans le secteur des personnes handicapées.

#### **Crédits années antérieures**

Un montant total de 99.000 EUR est inscrit uniquement en crédits b pour permettre le paiement de subventions dont le montant a déjà été engagé dans le passé en 2005 et 2006 mais n'a pas pu être ordonnancé et est donc venu alimenté la trésorerie.

*In afdeling 02* : een bedrag van 20.000 EUR is ingeschreven voor de uitbetaling van de toelage 2006 aan de vzw Hippocrates.

*In afdeling 03* : een bedrag van 39.000 EUR is voorzien voor de uitbetaling van afrekeningen van toelagen voor het dagcentrum van het OCMW van Sint-Lambrechts-Woluwe en een bedrag van 40.000 EUR is voorzien voor de uitbetaling van de kredieten in verband met de enquête van de VUB in het kader van bijstand aan justitiabelen.

De hierboven toegelichte elementen hebben het Verenigd College in staat gesteld een begroting voor te stellen die bijna in evenwicht is, aangezien het te financieren nettosaldo geëvolueerd is van – 1.646.000 EUR in de initiële begroting 2008 naar – 99.000 EUR in de aanpassing 2008. Zoals ook het Rekenhof aangeeft in zijn verslag over de ontwerpen betreffende de begrotingsaanpassing 2008, zijn de schatkistreserves van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voldoende groot om dit potentiële deficit op te vangen.

Tot slot, ondanks de nauwe marges waarbinnen onze inkomsten evolueren enerzijds en de geringe actiemiddelen waarover de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt anderzijds, maakt de aanpassing van de begroting 2008 die vandaag voorgesteld wordt het mogelijk om de in het verleden aangevatte acties voort te zetten en uit te voeren.

We moeten echter realistisch blijven. De situatie wordt structureel moeilijk. Elke jaar wordt het moeilijker om een begroting in evenwicht op te stellen. De aanpassingen naar beneden toe, die nodig zijn ter compensatie van de stijging van de technische middelen die onmisbaar zijn voor de goede functionering van onze instellingen, wijzen op de vele manieren voor een structurele herfinanciering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alsook voor de wijziging van de evolutieparameters van onze dotaties. ».

## **b. Uiteenzetting van de heer Guy Vanhengel**

Het lid van het College Guy Vanhengel heeft de begroting 2009 voorgesteld.

Hij heeft de volgende toespraak voor de verenigde commissies gehouden :

« Het is ons een groot genoegen u vandaag de ontwerpen van ordonnanties voor te leggen die betrekking hebben op de Middelenbegroting en op de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2009.

Eerst en vooral herinneren wij eraan dat de quasi totaliteit van de Middelenbegroting van de GGC uit dotaties bestaat.

*En division 02* : un montant de 20.000 EUR a été inscrit pour la liquidation de la subvention 2006 à l'asbl Hippocrates.

*En division 03* : un montant de 39.000 EUR a été prévu pour la liquidation des décomptes de subventions pour le centre de jour du CPAS de Woluwe-Saint-Lambert et un montant de 40.000 EUR a été prévu pour la liquidation des crédits liés à l'enquête de la VUB dans le cadre de l'aide aux justiciables.

Tous les éléments présentés ci-dessus ont permis au Collège réuni de présenter un budget qui est quasiment à l'équilibre puisque le solde net à financer est passé de – 1.646.000 EUR à l'initial 2008 à – 99.000 EUR à l'ajustement 2008. Cependant, comme le souligne également la Cour des comptes dans son rapport relatif aux projets d'ajustement des budgets pour l'année 2008, les réserves de trésorerie de la CCC sont suffisantes pour couvrir ce déficit potentiel.

En conclusion, malgré d'une part, le carcan étroit dans lequel évoluent nos recettes et, d'autre part, le peu de moyens d'action dont la CCC dispose, l'ajustement du budget 2008 qui est présenté aujourd'hui permet de poursuivre et de réaliser les actions engagées par le passé.

Mais soyons réalistes, la situation devient structurellement difficile. Il devient chaque année plus compliqué d'arriver à l'équilibre budgétaire et les ajustements à la baisse nécessaires à la compensation d'augmentation de moyens techniques indispensables au bon fonctionnement de nos institutions témoignent de la prégnance d'un refinancement structurel de la Commission communautaire commune ainsi que d'une modification des paramètres d'évolution de nos dotations. ».

## **b. Exposé de M. Guy Vanhengel**

Le membre du Collège Guy Vanhengel a exposé le budget 2009.

Il a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« Nous avons le grand plaisir de vous soumettre aujourd'hui les projets d'ordonnance du Budget des Voies et Moyens et du Budget Général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2009.

Tout d'abord, nous souhaitons attirer votre attention sur le fait que la quasi-totalité du Budget des Voies et Moyens de la CCC consiste en des dotations.



De uitgaven, anderzijds, moeten rekening houden met de stijgende behoeften van de bevolking meer bepaald op het vlak van armoede, sociale noden en op het vlak van gezondheid.

Bij de opstelling van de uitgavenbegroting moest rekening gehouden worden met enkele belangrijke elementen :

- voor de personeelskosten van de gereguleerde sectoren wordt rekening gehouden met de stijging van de levensduur. De gezondheidsindex werd in 2008 tot 3 maal toe aangepast, dit heeft aanleiding gegeven tot baremieke verhogingen voor het personeel van deze sectoren waarvan de weerslag terug te vinden zal zijn in de saldo's uitbetaald in 2009. Gelet op de non-profitakkoorden worden deze loonskosten immers volledig gedekt door de toelagen van de GGC.
- de goedgekeurde bouwkalenders zowel voor de gezondheidsinstellingen als voor de welzijnssector, nl. de rustoorden en de instellingen voor personen met een handicap, zijn definitief geïntegreerd in de begrotingen. Voor de gezondheidsinstellingen wordt een vastleggingsbedrag per jaar van 20 miljoen EUR voor de privé en de openbare sector voorzien. Dit bedrag geldt over de hele periode 2008-2020.

De bouwkalender voor welzijn voorziet een vastleggingsbedrag van 6,7 miljoen EUR per jaar voor de periode 2008 tot 2015. Maar de betalingen zullen tot in 2035 hetzelfde niveau behouden, gelet op het feit dat hier het systeem van de alternatieve financiering werd ingevoerd.

De GGC heeft deze belangrijke uitdagingen zoals de vorige jaren moeten inschrijven binnen het kader van de dotaties van federaal en van het gewest.

Daarom zullen wij in wat volgt stilstaan bij deze dotaties als hoofdbrok binnen de ontvangsten.

In totaal bedragen de ontvangsten 85.411.000 EUR tegenover 81.373.000 EUR in 2008. Dit betekent globaal een stijging met 4.038.000 EUR of 4,9 %. Te noteren dat het aandeel van de dotaties zijnde 82.774.000 EUR, 97 % vertegenwoordigt van de ontvangsten :

- de federale dotatie is gelijk aan 36.485.000 EUR, ten opzichte van de initiële begroting 2008, dit is een stijging met 7 %.
- de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt 27.953.000 EUR. Dit bedrag moet vergeleken worden met het bedrag van de aanpassing, dat een correctie heeft doorgevoerd t.o.v. initieel 2008. Wij stellen globaal genomen geen verhoging vast maar het element van deze dotatie dat betrekking heeft op de toepassing van de non-profitakkoorden belooft 6.436.000 EUR en is t.o.v. initieel 2008 verhoogd met 5,7 %.

Les dépenses, d'autre part, doivent tenir compte des besoins croissants de la population, notamment sur le plan de la pauvreté, des besoins sociaux ainsi que sur le plan de la santé.

Lors de la confection du Budget des Dépenses l'on devait tenir compte d'éléments importants tels que :

- les frais de personnel des secteurs réglementés, où il fallait tenir compte de l'augmentation du coût de la vie. En 2008, l'indice santé a été adapté à trois reprises, cela a donné lieu à des augmentations barémiques pour le personnel de ces secteurs. Celles-ci se répercuteront au niveau des soldes payés en 2009. En effet, sur base des accords du non-marchand, les coûts salariaux sont entièrement couverts par les subsides de la CCC.
- les calendriers de construction aussi bien pour les institutions de santé que pour le secteur de l'aide aux personnes, à savoir les maisons de repos et les institutions pour personnes handicapées, sont définitivement intégrés dans les budgets. Pour les institutions relevant du secteur de la santé, un montant d'engagement annuel de 20 millions EUR est prévu pour le secteur privé et public. Ce montant est acquis pour toute la période 2008-2020.

Le calendrier de construction pour l'aide aux personnes prévoit un montant d'engagement de 6,7 millions d'EUR par année et ce pour la période 2008-2015. En même temps, les paiements resteront à ce même niveau jusqu'en 2035, attendu que pour ce secteur le système de financement alternatif a été introduit.

La CCC a dû inscrire, tout comme les années précédentes, ces défis importants dans le cadre des dotations provenant du Fédéral et de la Région.

Nous nous attarderons dans ce qui suit sur ces dotations puisqu'elles constituent la majeure partie des recettes.

Au total, les recettes s'élèvent à 85.411.000 EUR contre 81.373.000 EUR en 2008. Globalement, cela signifie une augmentation de 4.038.000 EUR soit 4,9 %. On peut noter que la part de ces dotations, à savoir 82.774.000 EUR, représentent 97 % des recettes :

- la dotation fédérale équivaut à 36.485.000 EUR, par rapport au budget initial 2008, cela signifie une augmentation de 7 %.
- la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 27.953.000 EUR. Ce montant doit être comparé au montant de l'ajusté, qui a intégré une correction par rapport à l'initial 2008. En général, nous ne notons pas d'augmentation de cette dotation mais l'élément de cette dotation ayant trait à l'application des accords non-marchands s'élevant à 6.436.000 EUR est augmenté de 5,7 % par rapport à l'initial 2008.

Globaal genomen kan men stellen dat met de stijging van de dotaties de stijging van de personeelskosten kan worden opgevangen.

- Het element van de gewestelijke dotatie dat betrekking heeft op de bouwkalenders wordt niet geïndexeerd, en beloopt 15.678.000 EUR. Gelet op de goedkeuring van de nieuwe bouwkalenders in Verenigd College, kan dit bedrag als verworven worden aanzien voor de komende jaren. Te vermelden dat het Gewest aldus 59 % van de bouwkalenders voor zijn rekening neemt.

Wat de uitgaven betreft : vanuit het standpunt van de vastleggingskredieten bedragen deze 91.026.000 EUR tegenover 86.374.000 EUR in 2008. Dit is globaal een stijging met 4.652.000 EUR of 5,3 % ten opzichte van initieel 2008.

In dit bedrag is echter rekening gehouden met bijkomende c) kredieten ter hoogte van 2.300.000 EUR voor de aankoop van een gebouw dat de verschillende bicommunautaire coördinatiestructuren voor gezondheids- en welzijnsbeleid zal herbergen. De vastlegging van deze kredieten zal slechts gebeuren voor zover de overeenstemmende b) kredieten beschikbaar zullen zijn in de begroting 2009.

Er moet ook rekening gehouden worden met een stijging van 574.000 EUR voor het Bijzonder Fonds Maatschappelijke Welzijn, waar echter een gelijk bedrag is voorzien in de Middelenbegroting.

In het algemeen kan gesteld worden dat ten opzichte van 2008, behalve de indexering van de lonen een constant beleid wordt gevoerd.

Voor de geregementeerde sectoren wordt rekening gehouden met de werkelijke loonlast.

De uitgaven vanuit het standpunt van de vereffeningskredieten bedragen 86.141.000 EUR in 2009 tegenover 83.019.000 EUR in 2008, dat is een toename van 3.122.000 EUR of 3,7 % ten opzichte van 2008.

Te noteren dat ten aanzien van de betaalmiddelen waarover in 2008 kon worden beschikt, zijnde de ontvangsten + 2 % onderbenutting, bij de aanpassing 2008 de onderbenutting zijnde 1.646.000 EUR volledig werd weggewerkt.

Het evenwicht van de ontvangsten en van de uitgaven is dus in 2009 niet verzekerd : het bruto saldo van de begroting 2009 (ontvangsten – vereffeningsuitgaven) bedraagt – 730.000 EUR.

Behalve dit tekort werden reeds vooraf inspanningen gedaan ten belope van 710.000 EUR om waar mogelijk kredieten te verminderen. Te noteren dat in dit kader

Globalement, on peut signaler que l'augmentation des dotations permet de compenser l'augmentation des coûts de personnel.

- l'élément de la dotation régionale ayant trait aux calendriers de construction n'est pas indexé, et s'élève à 15.678.000 EUR. Vu l'approbation des nouveaux calendriers de construction par le Collège réuni, ce montant peut être considéré comme acquis pour les années à venir. Signalons également que la Région prend 59% des calendriers de construction à sa charge.

En ce qui concerne les dépenses : vues sous l'angle des crédits d'engagement elles s'élèvent à 91.026.000 EUR contre 86.374.000 EUR en 2008, ce qui représente une augmentation globale de 4.652.000 EUR, soit une croissance de 5,3% par rapport à l'initial 2008.

Ce montant prend en compte les crédits c) complémentaires à hauteur de 2.300.000 EUR pour l'achat d'un bâtiment qui hébergera plusieurs structures de coordination bicommunautaires pour la santé et l'aide aux personnes. L'engagement de ces crédits ne se fera que si des crédits b) correspondants sont disponibles dans le budget 2009.

Il faut aussi tenir compte d'une augmentation de 574.000 EUR pour le Fonds spécial de l'action sociale, où un montant identique est prévu dans le Budget des Voies et Moyens.

Dans l'ensemble, on note qu'à l'égard de 2008, une politique constante est menée, exception faite de l'indexation des salaires.

Concernant les secteurs réglementés, il est donc tenu compte de la charge salariale réelle.

Les dépenses vues sous l'angle des crédits de liquidation s'élèvent à 86.141.000 EUR en 2009 contre 83.019.000 EUR en 2008, ce qui représente une augmentation globale de 3.122.000 EUR, soit une croissance de 3,7 % par rapport à 2008.

Il faut encore noter qu'en comparaison aux moyens de paiement dont on pouvait disposer en 2008, à savoir les recettes + 2 % sous-utilisation, la sous-utilisation, à savoir 1.646.000 EUR, a entièrement été retrouvée lors de l'ajustement 2008.

L'équilibre des recettes et des dépenses n'est donc pas assuré en 2009 : le solde brut du budget 2009 (recettes et dépenses de liquidation) s'élève à – 730.000 EUR.

Excepté ce déficit, des efforts ont déjà été faits anticipativement à concurrence de 710.000 EUR pour réduire là où c'est possible les crédits. Il faut signaler que

een bijzondere inspanning wordt geleverd door de administratie die haar informatica-uitgaven vermindert met 300.000 EUR.

In het kader van de ESR-norm 95 wordt ook dit jaar een correctie toegepast op het bruto te financieren saldo op basis van de onderbenutting. Deze correctie belooft + 730.000 EUR.

In deze context wordt beantwoord aan de norm voor de Hoge Raad van Financiën.

De beslissing van het Verenigd College vermeldt ook ditmaal dat deze onderbenutting wordt weggewerkt bij de aanpassing.

Ten slotte vestigen wij de aandacht op de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze bedraagt 47.107.815 EUR op 31 oktober 2008. Tegelijkertijd is op 14/11/2008 het uitstaand bedrag op de investeringen voor gezondheid, 27.713.368 EUR en voor welzijn 6.049.346 EUR.

Ondanks deze gunstige toestand wat de liquiditeiten betreft, moet vastgesteld worden dat deze thesaurie vooral toe te schrijven is aan enkele gunstige jaren op het vlak van betalingen voornamelijk wat de betalingen betreft in de bouw (bijvoorbeeld 1999 – opstart van de vorige bouwkalender). Over het algemeen wordt aangetoond dat het verschil debet en credit op de rekeningen meestal een evenwicht vertoont is, doch sommige jaren ook een negatief saldo. Gelet op het feit dat vooral voor de toekomst de belangrijkste verplichtingen zullen bestaan uit het betoelagen van loonkosten en het realiseren van de bouwkalenders wordt een voorzichtige politiek als noodzakelijk geacht. Daarom heeft het Verenigd College de strikte norm van het evenwicht gehanteerd en zal bijvoorbeeld pas kunnen overgegaan worden tot de koop van een nieuw gebouw, voorzover betaalmiddelen hiervoor gevonden worden bij de aanpassing 2009.

#### **Besluit**

Ondanks de noodzakelijke uitgaven waarmee de GGC te kampen heeft en de beperkte actiemiddelen waarover ze beschikt, is het met de begroting die hier vandaag wordt voorgesteld mogelijk de in het verleden aangevatte acties voort te zetten en de toekomst hiervan te garanderen. Wij verwijzen naar de algemene beleidsverklaring en naar de toelichting die de Collegeleden zullen geven met betrekking tot de afdelingen waarvoor zij bevoegd zijn, voor de inhoudelijke toelichtingen. ».

#### **IV. Samengevoegde algemene bespreking**

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is verbaasd dat collegelid Guy Vanhengel niet de minste allusie maakt op de

dans ce cadre, un effort spécial est fourni par l'administration qui a réduit ses dépenses informatiques de 300.000 EUR.

Dans le cadre de la norme SEC 95, une correction est également appliquée cette année sur le solde brut à financer sur la base de la sous-utilisation. Cette correction s'élève à + 730.000 EUR.

Dans ce contexte, on répond à la norme du Conseil supérieur des Finances.

La décision du Collège réuni mentionne une nouvelle fois que cette sous-utilisation doit être retrouvée lors de l'ajustement.

Enfin, nous attirons votre attention sur la trésorerie de la Commission communautaire commune. Celle-ci s'élève à 47.107.815 EUR au 31/10/2008. En même temps, en date du 14/11/2008, l'encours sur les investissements pour la santé s'élève à 27.713.368 EUR et à 6.049.346 EUR pour l'aide aux personnes.

Malgré cette situation favorable du point de vue des liquidités, il faut constater que cette trésorerie est principalement due à quelques années favorables sur le plan des paiements, principalement en ce qui concerne les paiements pour la construction (par exemple 1999 – démarrage du précédent calendrier de construction). De manière générale, la comparaison du crédit et du débit sur les comptes montre un équilibre, mais néanmoins un solde négatif pour certaines années. Attendu qu'à l'avenir les obligations les plus importantes consisteront surtout à subventionner les charges salariales et à réaliser les calendriers de construction, il semble indiqué de mener une politique prudente. Le Collège réuni a donc utilisé strictement la norme de l'équilibre et on ne procédera à l'achat d'un nouveau bâtiment, que pour autant que les moyens de paiement soient trouvés lors de l'ajustement 2009.

#### **Conclusion**

Malgré les dépenses indispensables auxquelles la CCC est confrontée et les moyens d'actions limités dont elle dispose, le budget qui est présenté aujourd'hui permet de continuer les actions entamées dans le passé et d'en garantir l'avenir. Pour les explications concernant le contenu, nous référons à la déclaration de politique générale et aux explications que les membres du Collège fourniront en ce qui concerne les divisions pour lesquelles ils sont compétents. ».

#### **IV. Discussion générale conjointe**

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'étonne que le membre du Collège Guy Vanhengel ne fasse pas la moindre allusion à

financiële crisis terwijl hij in het kader van zijn gewestelijke bevoegdheden benadrukt heeft dat deze crisis zwaar weegt op de begroting 2009. De sectoren van de gezondheid en de bijstand aan personen zijn nochtans zeer gevoelig voor deze financiële, economische en sociale crisis. De volksvertegenwoordiger onderstreept dat de grote sociale moeilijkheden ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid van de personen alsook voor de middelen waarover zij beschikken om zich te verzorgen.

De begroting 2009 zal maar zeer licht afwijken van de schuldnorm en het deficit zal zonder problemen opgevangen kunnen worden door de thesaurie. De spreker is ervan overtuigd dat de herziening van de schuldnorm van 3 % onontbeerlijk is, omdat die moeilijk verdedigbaar wordt in een situatie waarin gezagniveaus gevraagd worden om iets te doen aan de financiële economische en sociale crisis. Zij voegt eraan toe dat men de lidstaten niet zou mogen toestaan om zich boven de normen in schulden te werken om de bankinstellingen te helpen en niet de noodzakelijke investeringen te doen ter ondersteuning van de economie en de sociale sector.

Het commissielid vraagt een plan met alle investeringen gepland door het Verenigd College. Zij dringt erop aan dat de investeringen gesteund worden, met inbegrip van de bicommunautaire sector (ziekenhuizen, rusthuizen, enz.). In tijden van economische en sociale crisis is het belangrijk dat de overheid blijft investeren, zo niet kan de crisis verergeren.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie doet het goed en zal zonder moeilijkheden het deficit 2009 kunnen opvangen. De volksvertegenwoordiger is blij met die situatie, ook als is die eerder conjunctureel dan structureel. Zij stelt evenwel vast dat, in tal van sectoren waar subsidies toegekend worden, het Verenigd College talmt om de uitvoeringsbesluiten om de verdeelcriteria vast te stellen en de voorwaarden voor de vereffening te bepalen. De gesubsidieerde instellingen krijgen dus te kampen met thesaurieproblemen omdat zij moeten lenen om dat geld voor te schieten. Die werkwijze van het Verenigd College is des te betreurenswaardiger omdat het over de noodzakelijke thesauriemiddelen beschikt.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de Raad van State het in zijn advies over het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de maatschappelijke steun aan de gezinnen in het kader van de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkten, niet normaal vond dat enkel het Gewest het Sociaal Fonds voor Gas en Elektriciteit stijfde. De Raad van State preciseerde dat men een bicommunautaire subsidie diende toe te voegen, maar de spreker vindt daar niets van terug in de aanpassing 2008 noch in de oorspronkelijke begroting 2009. De sociale beschermingsmaatregelen zijn evenwel van cruciaal belang voor de burgers.

la crise financière actuelle alors que dans le cadre de ses fonctions régionales, il a insisté sur le fait que cette crise avait fortement sollicité le budget 2009. Les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes sont pourtant particulièrement sensibles à cette crise financière, économique et sociale. La députée souligne que les grandes difficultés sociales affectent fortement la santé des personnes ainsi que les moyens dont elles disposent pour se soigner.

Le budget 2009 ne déviara que légèrement par rapport à la norme d'endettement et le déficit pourra être absorbé sans difficulté par la trésorerie. L'oratrice est néanmoins convaincue qu'une révision de la norme d'endettement de 3 % est indispensable car elle devient difficilement défendable dans une situation où tous les niveaux de pouvoir sont sollicités pour faire face à la crise financière, économique et sociale. Elle ajoute qu'il ne faudrait pas permettre aux Etats membres de s'endetter au-delà de la norme lorsqu'il s'agit de renflouer les institutions bancaires et non lorsqu'il s'agit de financer des investissements indispensables au soutien de l'économie et du social.

La commissaire demande à disposer du plan de tous les investissements prévus par le Collège réuni. Elle insiste pour que ces investissements soient soutenus, y compris dans le secteur bicommunautaire (hôpitaux, maisons de repos, etc.). En période de crise économique et sociale, il est important que les pouvoirs publics ne renoncent pas à leurs investissements, sous peine d'accentuer la crise.

La trésorerie de la Commission communautaire commune se porte bien et elle épongera sans difficulté le déficit 2009. La députée se réjouit de cette situation même si elle est plus conjoncturelle que structurelle. Elle constate néanmoins que dans beaucoup de secteurs où des subsides sont alloués, le Collège réuni tarde à prendre les arrêtés d'exécution fixant leurs critères de répartition et à déterminer les modalités de leur liquidation. Les institutions subventionnées sont donc confrontées à des difficultés de trésorerie car elles doivent emprunter pour avancer cet argent. Cette manière de fonctionner du Collège réuni est d'autant plus regrettable qu'il dispose de la trésorerie nécessaire.

La députée rappelle que l'avis du Conseil d'Etat sur le projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz trouvait anormal que la Région seule alimente le Fonds social gaz/électricité. Le Conseil d'Etat précisait qu'il fallait ajouter un subside bicommunautaire mais l'oratrice n'en voit aucune trace ni à l'ajustement 2008 ni à l'initial 2009. Ces protections sociales sont pourtant d'une importance cruciale pour les citoyens.

De heer Jan Béghin neemt akte van de tevredenheid van collegelid Guy Vanhengel die zoals ieder jaar een begroting in evenwicht voorstelt. Spijtig genoeg bevat deze begroting geen enkele nieuwigheid, met uitzondering van een bicommunautair medisch huis. De volksvertegenwoordiger betreurt bijgevolg het gebrek aan dynamiek in de sector, ondanks de problemen waarmee vele Brusselaars worden geconfronteerd. De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt het evenwel goed en zou het mogelijk moeten maken om nieuwe initiatieven op te zetten. Er zij aan herinnerd dat het Gewest 5 miljoen EUR heeft vastgelegd voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar die zijn nog niet vereffend. Zijn die 5 miljoen EUR overgedragen aan de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?

De spreker verwachtte dat bij de opmaak van de begroting 2009 rekening zou worden gehouden met de inhoud van het verslag over de armoede en met de aanbevelingen. Dat is jammer genoeg niet het geval. Hij betreurt dat.

De heer Joël Riguelle vraagt dat de lijst van de investeringsaanvragen in infrastructuur van gehandicapte personen bij het verslag wordt gevoegd.

De heer Frédéric Erens wenst uitleg over de stijging met 500.000 EUR van het op artikel 29.01 (Kredietintresten en meerwaarden geïnd in de loop van het jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen) ingeschreven krediet bij de aanpassing van de middelenbegroting.

De ontvangsten uit de verkoop van het gebouw « Handelskaai » voor een bedrag van 700.000 EUR, die al opgenomen waren in de begroting 2008, worden opnieuw ingeschreven in 2009 (artikel 76.30). Die operatie moet het mogelijk maken om de vzw's die het gebouw in kwestie thans gebruiken, te huisvesten in een (nog aan te kopen) gebouw. Die operatie stond geprogrammeerd in 2008 maar werd tot in 2009 uitgesteld. Bij de aanpassing van de begroting 2008 werd evenwel geen rekening gehouden met dat uitstel en de ontvangsten (en uitgaven) werden op hetzelfde niveau geraamd. Hetzelfde bedrag is ingeschreven in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting. Een tweede bedrag van 2,5 miljoen EUR wordt gereserveerd onder dezelfde basisallocatie (BA 01 01 71.30) voor de aankoop van een gebouw dat moet dienen om de bicommunautaire coördinerende verenigingen in de sector gezondheid en bijstand aan de personen te huisvesten. De vereffeningkredieten voor die begrotingsallocatie bedragen slechts 9,7 miljoen EUR. De volksvertegenwoordiger wenst dus meer toelichtingen over die gang van zaken, die eventueel problemen zou kunnen doen rijzen.

Mevrouw Dominique Braeckman stelt vast dat de uitgavenbegroting 2008 bij de aanpassing in evenwicht is dankzij een vermindering van de vereffeningkredieten in bijna alle programma's. Ze veronderstelt niettemin dat de

M. Jan Béghin prend acte de la satisfaction du membre du Collège Guy Vanhengel qui comme chaque année présente un budget en équilibre. Malheureusement, ce budget ne contient aucune nouveauté, à l'exception d'une maison médicale bicommunautaire. Le député regrette donc l'absence de dynamique dans ce secteur en dépit des problèmes auxquels sont confrontés de nombreux Bruxellois. La trésorerie de la Commission communautaire commune se porte pourtant bien et elle devrait permettre la mise en place de nouvelles initiatives. Pour rappel, 5 millions EUR ont été engagés par la Région au profit de la Commission communautaire commune mais ils n'ont pas encore été liquidés. Ces 5 millions EUR ont-ils été transférés sur la trésorerie de la Commission communautaire commune ?

L'orateur s'attendait à ce que le contenu du rapport sur l'état de la pauvreté ainsi que les recommandations faites soient pris en compte lors de l'élaboration du budget 2009. Ce n'est malheureusement pas le cas et il le regrette amèrement.

M. Joël Riguelle demande que soit jointe au rapport la liste des demandes en matière d'investissements dans les infrastructures pour personnes handicapées.

M. Frédéric Erens souhaite recevoir des explications sur l'augmentation de 500.000 EUR à l'ajustement du budget des Voies et Moyens du crédit inscrit à l'article 29.01 (Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements).

Les recettes liées à la vente du bâtiment « Quai du commerce » pour un montant de 700.000 EUR, déjà prévues au budget 2008, sont réinscrites en 2009 (article 76.30). Cette opération doit permettre d'héberger dans un immeuble (encore à acquérir) les ASBL qui occupent actuellement le bâtiment en question. Alors qu'elle était programmée en 2008, elle a été reportée en 2009. L'ajustement du budget 2008 n'a cependant pas tenu compte de ce report et a maintenu la prévision de recettes (et de dépenses). Un même montant est prévu au projet de budget général des dépenses. Un second montant de 2,5 millions EUR est réservé sous la même allocation de base (AB 01 01 71.30) à l'achat d'un bâtiment destiné à héberger les associations bicommunautaires de coordination dans les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes. Les crédits de liquidation attachés à cette allocation budgétaire ne s'élèvent qu'à 0,7 million EUR. Le député aimerait donc recevoir des éclaircissements sur ce montage qui pourrait éventuellement poser des problèmes.

Mme Dominique Braeckman constate que le budget 2008 des dépenses à l'ajustement atteint l'équilibre grâce à une diminution des crédits de liquidation dans pratiquement l'ensemble des programmes. Elle suppose néanmoins

evolutie van de kosten van het levensonderhoud en de driedovoudige indexatie van dit jaar werden meegerekend.

Ze wenst tevens uitleg over de stijging met 500.000 EUR van de ontvangsten uit kredietintresten en de meerwaarden die tijdens het lopende jaar werden geïnd. In deze periode van financiële crisis is het logisch om stil te staan bij een dergelijke stijging.

Het begrotingsevenwicht wordt bij de aanpassing bereikt, zelfs met een batig thesauriesaldo in vergelijking met vorig jaar. Boekhoudkundig gezien is de situatie dus meer dan positief. Een andere vraag is of de sociale en gezondheidsproblemen van de Brusselse bevolking worden opgelost, met name in deze periode van economische en financiële crisis. Tegen die kritiek kan altijd worden opgeworpen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voornamelijk down stream werkt terwijl armoede voornamelijk moet worden voorkomen. De begroting van 2009 blijkt volgens de begrotingsregels te zijn opgesteld met een vrijwel onbestaand tekort. Men moet zich echter afvragen of die begroting wel toegesneden is op de behoeften en de verzoeken van de bevolking.

Collegelid Guy Vanhengel onderstreept dat hij bijzonder gehecht is aan de eerbiediging van de normen van de Stabiliteitspact, zelfs in crisisperiode. België heeft dezelfde problemen gekend in de jaren '70 (economische crisis, vertraging van de groei) en de door de overheden indertijd opgestapelde tekorten zijn pas na meer dan vijftien jaar weggewerkt. Hij is het daarentegen eens met mevrouw Braeckman in verband met het voorkomen van armoede. Daartoe moeten de overheden de nodige begrotingsmiddelen uittrekken om de vergrijzing te lijf te gaan en dus de pensioenen te kunnen betalen. Het collegelid is het dus oneens met diegenen die de strikte toepassing van de begrotingsregels die het Verenigd College steeds gehuldigd heeft zouden willen laten varen in deze financiëlecrisisperiode.

In de algemene inleiding van de begroting 2009 staat immers geen enkele verwijzing naar de financiële crisis en naar de eventuele gevolgen, zijnde het terugschroeven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De reden is dat het Brussels Gewest vindt dat het, ondanks de financiële crisis, moet doorgaan met het vrijmaken van de nodige begrotingen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om het gezondheidsbeleid en het beleid voor bijstand aan personen te kunnen voeren. De Brusselse regering en het Verenigd College hebben dus een inspanning gedaan om de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op peil te houden.

Collegelid Guy Vanhengel legt uit dat de rente in overeenstemming is met de marktnormen.

Het klopt dat de 2,5 miljoen EUR voor de aankoop van een gebouw voor de bicommunautaire instellingen voor co-

que les évolutions du coût de la vie et la triple indexation de cette année ont été prises en compte.

De même, elle souhaiterait recevoir des explications sur l'augmentation de 500.000 EUR des recettes liées aux intérêts créditeurs et plus-values perçus pendant l'année en cours. En cette période de crise financière, il est logique de s'interroger sur une telle hausse.

L'équilibre budgétaire est atteint à l'ajustement, avec même un boni en trésorerie par rapport à l'année passée. En termes de comptabilité, la situation est donc plus que positive. Une autre question est de savoir si les problèmes sociaux et de santé de la population bruxelloise sont rencontrés, notamment en cette période de crise économique et financière. A cette critique, il est toujours possible d'objecter que la Commission communautaire commune intervient essentiellement en aval alors qu'il faut avant tout agir pour prévenir la pauvreté. Le budget 2009 témoigne, quant à lui, d'une bonne orthodoxie budgétaire avec un déficit quasiment nul. Il faut néanmoins se demander si ce budget est bien adapté aux besoins et demandes de la population.

Le membre du Collège Guy Vanhengel souligne que le respect des normes du Pacte de stabilité lui tient particulièrement à cœur, même en période de crise. La Belgique a connu des problèmes identiques dans les années '70 (crise économique, ralentissement de la croissance) et il a fallu plus de quinze ans pour résorber les déficits accumulés par les pouvoirs publics à cette époque. En revanche, il rejoint l'idée de Mme Braeckman sur la prévention de la pauvreté. A cette fin, les pouvoirs publics doivent pouvoir réserver les moyens budgétaires nécessaires pour faire face au vieillissement annoncé de la population et donc au paiement des pensions. Le membre du Collège s'oppose donc fermement à tous ceux qui, en cette période de crise financière, souhaiteraient abandonner l'orthodoxie budgétaire qui a toujours animé le Collège réuni.

L'introduction générale du budget 2009 ne contient effectivement aucune référence à la crise financière et à ses éventuelles conséquences sur une diminution du budget de la Commission communautaire commune. La raison est que la Région bruxelloise estime que, malgré cette crise financière, il faut continuer de mettre à disposition de la Commission communautaire commune les budgets nécessaires pour lui permettre de mener à bien ces politiques de santé et d'aide aux personnes. Le gouvernement bruxellois et le Collège réuni ont donc fait l'effort de maintenir les dépenses de la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège Guy Vanhengel explique que les intérêts enregistrés correspondent aux normes du marché.

Il est vrai que les 2,5 millions EUR réservés à l'achat d'un bâtiment destiné à héberger les associations bicommu-

ordinatie in de sector van de gezondheid en de bijstand aan personen alleen zijn vastgelegd. Als de kans zich voordoet, zullen de Brusselse regering en het Verenigd College het nodige doen om de middelen vrij te maken om dat project te kunnen betalen.

Collegelid Evelyne Huytebroeck is het erover eens dat de ingediende begroting getuigt van goed beheer, zonder grote nieuwigheden. Met de beschikbare middelen kon geen ambitieuzer en dynamischer beleid worden gevoerd, wat te betreuren valt in deze sociaaleconomische crisisperiode. Niettemin bevat de begroting vele positieve elementen zoals bijvoorbeeld de nadruk op het beleid ten gunste van de daklozen. De bicommunautaire sector alleen kan niet alle sociale uitdagingen aangaan en het probleem van de armoede oplossen. Die kwestie moet transversaal worden aangepakt met een reeks beleidsmaatregelen op het vlak van de werkgelegenheid en de huisvesting.

De meerjareninvesteringsplannen 2008-2015 zullen als bijlage bij het verslag gaan.

Het sociaal fonds voor gas en/electriciteit wordt alleen door het Gewest gefinancierd omdat het over meer middelen beschikt dan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dat is een keuze ook al zou de laatste idealiter moeten bijdragen tot dit fonds.

De heer Jan Béghin komt terug op de kwestie van het al dan niet accepteren van een begrotingstekort in crisistijd. Hij is verrast door de uitleg van collegelid Guy Vanhengel om zijn weigering te verantwoorden terwijl een eminent Amerikaanse econoom, liberaal en nobelprijswinnaar economie, Paul Krugman, voorstander is van een tekort om uit de crisis te geraken (hij beweert zelfs dat de 700 miljard dollar uit het Amerikaanse reddingsplan onvoldoende zijn). Het is waar dat de overheidsfinanciën een zware last hebben moeten dragen als gevolg van de uitgaven in de jaren 80 onder de regering Martens. Het was evenwel een periode van hoogconjunctuur tijdens welke men normaal een spaarpot moet aanleggen. In een periode van laagconjunctuur daarentegen moet het overheidsgeld uitgegeven worden.

De spreker is tevreden dat, na vijf jaar werking, het Verenigd College heeft ingezien dat alle departementen moeten bijdragen tot de strijd tegen de armoede. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alleen kan het probleem niet oplossen, maar moet evenwel haar steentje bijdragen. Hij vindt daar niets van terug in de begroting. Sinds het begin van de zittingsperiode is het percentage personen die in Brussel in armoede leven gestegen van 20 % tot 27 % (30 % met daklozen inbegrepen).

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt dat er veel gedaan is op het vlak van het daklozenbeleid.

nautaires de coordination dans les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes ont été uniquement engagés. Dès qu'une opportunité se présentera, le gouvernement bruxellois et le Collège réuni feront le nécessaire pour dégager les moyens de paiements nécessaires à la réalisation d'une telle opération.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck convient que le budget présenté est un budget de bonne gestion sans grande originalité. Le carcan budgétaire disponible n'autorisait pas une politique plus ambitieuse et plus dynamique, ce qui est regrettable en cette période de crise socio-économique. Néanmoins, ce budget contient de nombreux éléments positifs comme, par exemple, l'accent mis sur la politique en faveur des sans-abri. Mais le secteur bicommunautaire seul ne peut répondre à tous les défis sociaux et résoudre le problème de la pauvreté. Cette question doit être abordée de façon transversale en agissant sur une série de politiques comme l'emploi et le logement.

Le plan pluriannuel d'investissements 2008-2015 sera joint en annexe au rapport.

Le Fonds social gaz/électricité est uniquement financé par la Région car elle dispose de plus de moyens que la Commission communautaire commune. C'est un choix même si, idéalement, cette dernière devrait également contribuer à ce Fonds.

M. Jan Béghin revient sur la question d'accepter ou non un déficit budgétaire en période de crise. Il est surpris par l'explication donnée par le membre du Collège Vanhengel pour justifier son refus alors qu'un éminent économiste américain, libéral et prix Nobel d'économie, Paul Krugman, prône un déficit pour pouvoir sortir de la crise (il affirme même que les 700 milliards de dollars prévus par le plan américain de sauvetage de l'économie sont insuffisants). Il est vrai que les finances publiques ont été lourdement grevées par les dépenses réalisées dans les années '80 sous les gouvernements Martens. Il s'agissait cependant d'une période de haute conjoncture au cours de laquelle il faut normalement réaliser des économies. En revanche, en période de faible conjoncture, il convient de dépenser l'argent public.

L'orateur est content qu'après cinq années de fonctionnement le Collège réuni se rende compte que tous les départements doivent participer à la lutte contre la pauvreté. Si la Commission communautaire commune ne peut pas solutionner à elle seule le problème, elle doit néanmoins apporter sa pierre à l'édifice. Il ne voit cependant rien dans le budget à ce sujet. Il ajoute que, depuis le début de la législature, le pourcentage de personnes vivant dans la pauvreté à Bruxelles est passé de 20 % à 27 % (30 % avec les sans-abri).

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond que beaucoup de choses ont été faites en matière de politique des sans-abri.

De heer Jan Béghin zegt dat het daklozenbeleid een zeer klein onderdeel van het beleid in de strijd tegen armoede is. Hij geeft evenwel toe dat het Verenigd College zeer positief en efficiënt heeft gewerkt op dat gebied. Dankzij de verbetering en het engagement van collegelid Pascal Smet, zal trouwens normaal gezien binnenkort een nieuw opvangcentrum worden opgericht. Het daklozenvraagstuk wordt dus min of meer opgelost wat de huisvesting (bedden, douches) en de voeding betreft. Er is echter nog geen sprake van enige psychologische begeleiding. Hobo, een van de weinige verenigingen die op dat gebied actief zijn, zou trouwens haar subsidie hebben verloren als de spreker niet had ingegrepen.

Collegelid Evelyne Huytebroeck antwoordt dat Hobo een vereniging is die onder de VGC ressorteert. De bicommunautaire sector kan de tekortkomingen van de andere deelgebieden niet wegwerken.

De heer Jan Béghin is het volledig eens met collegelid Evelyne Huytebroeck. Hij herhaalt evenwel dat hij in de begroting geen middelen vindt waarmee het armoedevraagstuk in het kader van de bicommunautaire bevoegdheden wordt aangepakt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op haar algemene opmerking over de noodzaak om niet bang te zijn voor uitgaven en zelfs om een begrotingstekort toe te laten in tijden van economische en sociale crisis. Collegelid Guy Vanhengel weigert elk tekort om aan de behoeften inzake vergrijzing te kunnen voldoen. Het is echter niet omdat de regering het toegestane overheidstekort niet vergroot dat zij bespaart. Het is waar dat de mogelijkheid om in de toekomst grotere begrotingsmarges te hebben beter gevrijwaard wordt indien het tekort niet toeneemt. Die marges zullen echter voortvloeien uit een groei van de economische activiteit en niet uit bezuinigingen die thans worden gedaan. Aan de vooravond van een economische en sociale crisis, is het dus onontbeerlijk om die groei van de economische activiteit te vrijwaren. Niettemin mag het begrotingstekort niet toenemen voor om het even welke soort uitgave en zeker niet om de recurrente uitgaven te financieren. Daarentegen moet men niet bang zijn om investeringen te doen, onder meer om de bouwsector te steunen. Die sector stimuleert immers de economische groei die in de toekomst voor financiële ruimte zal zorgen. De volksvertegenwoordiger is dus geen voorstander van een tekort om het tekort en evenmin om een tekort in om het even welk domein. Een van de zaken waarvoor zij vreest is dat Europa aanvaardt dat de lidstaten tekorten hebben om ervoor te zorgen dat de banken niet overstag gaan en niet om de economie zelf weer aan te zwengelen.

De spreker komt terug op de opmerking van het Rekenhof, dat beweert niet in staat te zijn het uitstaand bedrag van de vastleggingen te becijferen. De volksvertegenwoordigers beschikken niet over veel informatie over die kwesties in de begrotingsdocumenten die door het Verenigd College

M. Jan Béghin répond que la politique des sans-abri est une partie infime de la politique de lutte contre la pauvreté. Il convient néanmoins que le Collège réuni a eu une action particulièrement positive et efficace dans ce domaine. Grâce à son acharnement et l'engagement du membre du Collège Pascal Smet, un nouveau centre d'accueil sera d'ailleurs normalement mis sur pied prochainement. Le problème des sans-abri est donc plus ou moins solutionné en ce qui concerne l'hébergement (lits, douches) et la nourriture. Il n'est cependant pas encore question du moindre encadrement psychologique. Hobo, une des seules associations actives dans ce domaine aurait d'ailleurs perdu son subside sans son intervention.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répond que Hobo est une association dépendant de la VGC. Le secteur bicommunautaire ne peut pas pallier les déficiences des autres entités fédérées.

M. Jan Béghin partage entièrement le point de vue de la membre du Collège Evelyne Huytebroeck. Il répète néanmoins qu'il ne trouve rien dans ce budget permettant de répondre à la problématique de la pauvreté dans le cadre des compétences bicommunautaires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon revient sur sa remarque générale et sur la nécessité de ne pas être frileux en matière de dépenses, voire d'autoriser un déficit budgétaire, en période de crise économique et sociale. Le membre du Collège Guy Vanhengel refuse tout déficit pour pouvoir répondre aux besoins en termes de vieillissement de la population. Cependant, ce n'est pas parce que le Gouvernement n'accroît pas le déficit public autorisé qu'il épargne. Il est vrai que la possibilité de dégager des marges budgétaires dans le futur est mieux préservée si le déficit n'augmente pas. Toutefois, ces marges résulteront d'une croissance de l'activité économique et non d'économies faites maintenant. A la veille d'une crise économique et sociale, il est donc indispensable de préserver cette croissance de l'activité économique. Néanmoins, il ne faut pas accroître le déficit budgétaire pour n'importe quel type de dépenses et certainement pas pour financer des dépenses de type récurrent. En revanche, il ne faut pas être frileux en matière d'investissements afin notamment de soutenir le secteur de la construction. En effet, ce secteur stimule la croissance économique qui permettra de dégager des marges financières à l'avenir. La députée ne préconise donc pas de faire du déficit pour du déficit ni de faire du déficit dans n'importe quel domaine. Une de ses craintes est que l'Europe accepte que les Etats membres fassent du déficit pour renflouer les banques et pas pour renflouer l'économie elle-même.

L'oratrice revient sur la remarque de la Cour des comptes qui affirme ne pas être capable de calculer l'encours des engagements. Les députés ne disposent pas de beaucoup d'informations sur ces questions dans les documents budgétaires déposés par le Collège réuni. Elle souhaite donc



zijn neergelegd. Zij wenst dus te weten of de beschikbare middelen voldoende zijn om het uitstaand bedrag van de vastleggingen te dekken.

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt bevestigend.

Hij komt terug op hetgeen de heer Jan Béghin heeft geponeerd. Hij heeft de Nobelprijswinnaar voor economie, Paul Krugman, geciteerd. Collegelid Guy Vanhengel is geen jurist en geen econoom, hij is een gewone schoolmeester die altijd tracht blijk te geven van gezond verstand in de politiek die hij voert. Hij is ervan overtuigd dat die vermaarde financiële en economische deskundigen en andere bankiers de huidige crisis veroorzaakt hebben.

De heer Jan Béghin poneert dat de heer Krugman zijn boek drie jaar geleden heeft geschreven en hij voorziet alles wat zich nu afspeelt. Bovendien is de heer Krugman een econoom en geen bankier. De bankiers zijn de oorzaak van de huidige situatie.

Collegelid Guy Vanhengel preciseert dat de bankiers werden bijgestaan door eminente economen. Hij heeft de laatste tijd ten andere veel economen ontmoet en hoewel ze geen gegevens hebben, bevestigen zij dat de toestand catastrofaal is en dat de overheid geld moet geven.

Collegelid Guy Vanhengel wijst op het verschil tussen liberalisme en kapitalisme. De heer Krugman is een kapitalist, terwijl hij liberaal is. Het gaat over twee totaal verschillende concepten. Het kapitalisme houdt zich bezig met het geld en de winsten terwijl het liberalisme zich bezighoudt met de mensen en hun welzijn.

De heer Jan Béghin antwoordt dat die definitie van het liberalisme zich helemaal niet vertaalt in de begroting.

Collegelid Guy Vanhengel voegt eraan toe dat zich bekommeren om de mensen inhoudt dat met gezond verstand wordt geregeerd, zoals een goede huisvader zou doen. Zou men de mensen ertoe moeten aanporren om zich in de schulden te steken omdat hun koopkracht vermindert ?

De heer Jan Béghin stelt vast dat het goede huishoudelijk beleid op vijf jaar tijd geresulteerd heeft in een verhoging van het aantal personen die in armoede in Brussel leven, met 20 tot 30 %. Mensen moeten zich jarenlang in de schulden steken om te trachten te overleven in Brussel. De cijfers van het Observatorium van de Gezondheid en het Welzijn spreken in dat verband voor zich.

Collegelid Guy Vanhengel herhaalt dat de overheden, net als de bevolking, zich moeten aanpassen aan de daling van hun koopkracht. Het heeft dus geen zin om te beginnen schulden op te stapelen. Het mondiaal financieel en eco-

savoir si la trésorerie disponible permettra de faire face à l'encours des engagements.

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond par l'affirmative.

Il revient sur les propos de M. Jan Béghin qui a cité le prix Nobel d'économie Paul Krugman. Le membre du Collège Guy Vanhengel n'est ni juriste, ni économiste, il est un simple enseignant qui essaie toujours de faire preuve de bon sens dans les politiques qu'il mène. Ainsi, il est convaincu que ce sont ces experts financiers, économistes de renom et autres banquiers qui ont engendré la crise actuelle.

M. Jan Béghin précise que M. Krugman a écrit son livre il y a trois ans et il prévoit tout ce qui se déroule maintenant. De plus, M. Krugman est économiste et pas banquier. Ce sont les banquiers qui ont conduit à la situation actuelle.

Le membre du Collège Guy Vanhengel précise que les banquiers étaient assistés par d'éminents économistes. Il a d'ailleurs rencontré de nombreux économistes ces derniers temps et, bien que dépourvus de données, ils affirment tous que la situation est catastrophique et que les pouvoirs publics doivent donner de l'argent.

Le membre du Collège Guy Vanhengel insiste sur la différence entre libéralisme et capitalisme. M. Krugman est capitaliste, alors qu'il est libéral. Il s'agit de deux concepts totalement différents. Le capitalisme s'occupe de l'argent et des profits alors que le libéralisme s'occupe des gens et de leur bien-être.

M. Jan Béghin répond que cette définition du libéralisme ne se traduit pas du tout dans le budget.

Le membre du Collège Guy Vanhengel ajoute que s'occuper des personnes, implique de gouverner avec bon sens comme le ferait un bon père de famille. Faudrait-il encourager les personnes à s'endetter parce que leur pouvoir d'achat diminue ?

M. Jan Béghin constate que le résultat de cette politique « du bon père de famille » est une augmentation de 20 à 30 % en cinq ans du nombre de personnes vivant dans la pauvreté à Bruxelles. Depuis des années, des personnes doivent s'endetter pour essayer de survivre à Bruxelles. Les chiffres de l'Observatoire de la Santé et du Social sont édifiants à cet égard.

Le membre du Collège Guy Vanhengel répète que, comme la population, les pouvoirs publics doivent s'adapter à la diminution de leur pouvoir d'achat. Cela n'a donc aucun sens de commencer à accumuler des dettes. Le système

nomisch systeem is in elkaar gestort omdat de hele Amerikaanse bevolking zich diep in de schulden had gestoken.

De heer Jan Béghin antwoordt dat zulks mogelijk was wegens het liberale beleid dat in de Verenigde Staten werd gevoerd.

Collegelid Guy Vanhengel verduidelijkt dat het over een kapitalistisch beleid en niet over een liberaal beleid gaat. Die twee begrippen zijn volledig verschillend. Het economisch en financieel systeem is ingestort omdat het gezond verstand zoek was in het beheer. De overheden moeten dus net als de gezinnen rekening houden met de daling van de koopkracht en niet op krediet beginnen te leven.

Collegelid Guy Vanhengel herinnert eraan dat hij zijn politieke loopbaan is begonnen in het begin van de jaren 80 in het federale begrotingsdepartement. Men moest toen het tekort wegwerken dat in de jaren 70, in een periode van laagconjunctuur, gecreëerd was door de voorgaande regeringen. Nu de begroting op de goede weg is, is hij bijgevolg niet van plan om in de fouten van het verleden te hervallen en een nieuw tekort in de overheidsfinanciën te creëren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat de uitgaven in 2009 doorgaans aanzienlijk verlaagd worden. Ze haalt enkele voorbeelden aan :

- subsidies aan privé instellingen voor sociale initiatieven : – 16 %;
- opleidingen (overheidssector) : – 43 %;
- subsidies aan diensten voor bijstand aan gezinnen en bejaarden (privé sector) : – 6 %;
- subsidies aan centra voor prematrimoniale, matrimoniaale en familiale raadplegingen (privé sector) : – 50 %;
- begeleid wonen voor daklozen (overheidssector) : – 30 %;
- subsidies aan de erkende instellingen voor gehandicapte personen (overheidssector) : – 10 %.

Verschillende van die basisallocaties hebben betrekking op subsidies voor personeel. Die verlagingen zijn dus verontrustend, want ze lijken niet verenigbaar te zijn met de stijging van de loonmassa die te wijten is aan de drievoudige indexsprong in 2008.

Andere basisallocaties worden met minder dan de voor de indexering van de wedden vereiste 6 % verhoogd :

- subsidies aan de structuren voor de Brusselse ziekenhuiscoördinatie (privé sector) : + 1,7 %;

financier et économique mondial s'est écroulé parce que toute la population américaine s'était endettée.

M. Jan Béghin répond que cela était possible à cause de la politique libérale appliquée aux Etats-Unis.

Le membre du Collège Guy Vanhengel précise qu'il s'agit d'une politique capitaliste et non libérale. Ces deux concepts sont totalement différents. Le système économique et financier a volé en éclats simplement parce qu'on n'a plus appliqué une gestion de bon sens. Les pouvoirs publics doivent donc, comme les familles, s'adapter la baisse du pouvoir d'achat et ne pas commencer à vivre à crédit.

Le membre du Collège Guy Vanhengel rappelle qu'il a commencé sa carrière politique au début des années '80 dans le département fédéral du Budget. A cette époque, il a fallu se battre pour résorber le déficit créé dans les années '70, en période de basse conjoncture, par les gouvernements précédents. Il n'entend donc pas, à l'heure où le budget est sur de bons rails, retomber dans les travers du passé et creuser un nouveau déficit dans les finances publiques.

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate, de manière générale, une diminution importante des dépenses en 2009. Elle cite plusieurs exemples :

- subventions à des organismes privés pour des initiatives sociales : – 16 %;
- formations (secteur public) : – 43 %;
- subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé) : – 6 %;
- subventions aux centres de consultations pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé) : – 50 %;
- logement accompagné pour les personnes sans abri (secteur public) : – 30 %;
- subsides aux institutions agréées pour les personnes handicapées (secteur public) : – 10 %.

Plusieurs de ces allocations de base concernent des subventions pour du personnel. Ces diminutions sont donc inquiétantes car elles ne semblent pas compatibles avec la hausse des masses salariales due au triple saut d'index de 2008.

De même, d'autres allocations de base connaissent une augmentation inférieure au 6% nécessaires pour faire face à l'indexation des salaires :

- subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur privé) : + 1,7 %;

- subsidies voor de preventieactiviteiten : + 5,5 %;
- subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie : + 2 %;
- subsidie aan de vzw Coördinatie Infor Home – Home Info : + 1,9 %;
- subsidies aan de dagcentra voor verzorging (0 %);
- straathoekwerkers (+ 0,7 %).

Naast de indexering van de lonen, wijst de volksvertegenwoordiger op het probleem van de verdeling van de subsidies tussen de overheidssector en de private sector. Zij geeft verschillende voorbeelden :

- subsidiëring van activiteiten die verband houden met het gezondheidsbeleid : privé + 52 %, overheid – 30 %;
- subsidies voor de begeleidingsprojecten van slachtoffers en daders : privé + 29 %, overheid – 80 %;
- opleidingen (BA 03 1 5 41.05) : overheid – 46 %;
- woonbegeleiding voor daklozen : privé + 7 %, overheid – 30 %;
- subsidies aan erkende instellingen voor de gehandicapte personen : privé + 14 %, overheid – 10 %;
- investeringen met betrekking tot rusthuizen (vastlegingskredieten : privé + 103 %, overheid – 13 %).

De spreekster begrijpt niet waarom de subsidies in de overheidssector verminderen terwijl die in de private sector sterk stijgen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat de subsidie voor het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn met 25 % stijgt, terwijl de verantwoording bij deze basisallocatie dezelfde is als vorig jaar. Wat is de reden van deze stijging, naast de indexering van de lonen ?

Wat de rusthuizen betreft, vraagt de volksvertegenwoordiger hoever het staat met het besluit dat het alternatieve financieringssysteem moet preciseren. In hetzelfde verband vraagt zij waarom de vastlegingskredieten voor de overheidssector gedaald zijn, wat de verdeling is van de bedden tussen rusthuizen en RVT's en of er een inhaalbeweging in vereffeningen gepland is voor de komende jaren.

De spreekster brengt vervolgens de kwestie van de schuldbemiddeling te berde.

Collegelid Guy Vanhengel onderbreekt haar en wijst erop dat verschillende van haar vragen betrekking hebben op bevoegdheden van de collegeleden bevoegd voor bijstand aan personen. Hij kan moeilijk in hun plaats antwoor-

- subventions pour les activités de prévention : + 5,5 %;
- subside au Centre de Documentation et de Coordination Sociale : + 2 %;
- subside à l'ASBL Coordination Infor Home – Home Info : + 1,9 %;
- subsides aux centres de soins de jour (0 %),
- travail de rues (+ 0,7 %).

A côté de l'indexation des salaires, la députée met en évidence le problème de la répartition des subsides entre le secteur public et le secteur privé. Elle cite plusieurs exemples :

- subventions d'activités liées à la politique de santé : privé + 52 %, public – 30 %;
- subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs : privé + 29 %, public – 80 %;
- formations (AB 03 1 5 41.05): public – 46 %;
- logement accompagné pour les personnes sans abri : privé + 7 %, public – 30 %;
- subsides aux institutions agréées pour les personnes handicapées : privé +14 %, public – 10 %;
- investissements relatifs aux maisons de repos (crédits d'engagement : privé + 103 %, public – 13 %).

L'oratrice ne comprend pas pourquoi les subsides du secteur public diminuent alors que ceux du secteur privé augmentent sensiblement.

Mme Anne Sylvie-Mouzon constate que le subside alloué à l'Observatoire de la Santé et du Social augmente de 25 % alors que le justificatif de cette allocation de base est identique à celui de l'année précédente. A côté de l'indexation des salaires, quelle est la raison de cette hausse ?

En ce qui concerne les maisons de repos, la députée demande où en est l'arrêté qui doit préciser le système de financement alternatif. Sur le même sujet, elle désire savoir pourquoi les crédits d'engagement en faveur du public ont diminué, quelle est la répartition des lits entre MR et MRS et si un rattrapage en liquidation est prévu pour les années à venir.

L'oratrice aborde la question de la médiation de dettes.

Le membre du Collège Guy Vanhengel l'interrompt et signale que plusieurs de ses questions portent sur des compétences des membres du Collège en charge de l'aide aux personnes. Il est difficile de répondre à leur place et d'expli-

den en uitleg geven over de kredietverschuivingen binnen hun begroting. Die vragen zullen dan ook opnieuw gesteld moeten worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het niet eens met collegelid Guy Vanhengel. De talrijke aangehaalde basisallocaties wijzen enkel op een algemeen en moedwillig beleid om de diensten die het hoofd moeten bieden aan een sterke stijging van hun loonmassa onvoldoende te subsidiëren.

De andere voorbeelden die aangehaald zijn wijzen daarentegen op een onbillijke verdeling van de middelen tussen de private en de overheidssector. De cijfers bij de voorbeelden tonen aan dat beslist is om de middelen voor de private sector te verhogen en niet die in de overheidssector.

De volksvertegenwoordiger herhaalt dat de socialistische fractie ontevreden is over het feit dat er geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen de kredieten voor de openbare ziekenhuizen en die voor de private. De verdeelsleutel openbare/private, te weten 45 %/55 %, is tijdens een debat in de commissie voor de volksgezondheid echter aan het licht gebracht. Die verdeelsleutel gaat niet op omdat men de twee wou gelijkschakelen. Volgens collegelid Vanhengel is het aantal bedden in de twee sectoren niet hetzelfde. Met die redenering, komt er echter geen verandering in de toestand, want het Verenigd College blijft nieuwe bedden in de private sector financieren en de subsidies voor de openbare sector terugschroeven. Er zullen dan ook meer en meer bedden zijn in de private sector en alsmear minder in de openbare, waardoor de verdeelsleutel steeds nadeliger zal zijn voor de openbare sector.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herhaalt dus haar twee fundamentele vraagstellingen. Enerzijds, zijn de subsidies in een groot aantal basisallocaties onvoldoende om de stijging van de loonsom door de indexering op te vangen. Anderzijds, geeft de verdeling van de middelen tussen de openbare sector en de private sector voor andere basisallocaties geen genoegdoening.

Collegelid Guy Vanhengel poneert dat de door mevrouw Mouzon aangehaalde percentages hoog kunnen lijken, maar moeten met een korreltje zout worden genomen in het licht van de nominale bedragen die in de begroting staan.

Het is waar dat de subsidie grotendeels, maar niet uitsluitend, aangewend zijn voor de betaling van de lonen. Bovendien, worden die subsidies verleend voor een soort activiteit en worden ze niet als zodanig als echte subsidies voor lonen ingeschreven.

Ten slotte, poneert collegelid Guy Vanhengel, inzake de algemene evenwichten tussen de subsidies aan de private sector en de openbare sector, dat rekening wordt gehouden

quer les glissements de crédits au sein de leur budget. Ces questions devront donc leur être posées.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne partage pas l'avis du membre du Collège Guy Vanhengel. Les nombreuses allocations de base évoquées servent uniquement à mettre en évidence une politique délibérée, d'ordre général, de ne pas subventionner suffisamment les services qui doivent faire face à une importante augmentation de leur masse salariale.

Les autres exemples cités traduisent quant à eux une répartition inéquitable des moyens entre le secteur privé et le secteur public. Chiffres à l'appui, ils démontrent la décision prise d'augmenter les moyens en faveur du secteur privé et pas du secteur public.

La députée rappelle le mécontentement du groupe socialiste en ce qui concerne la disparition de la distinction entre les crédits alloués aux hôpitaux publics et ceux alloués aux hôpitaux privés. Un débat en commission de la Santé sur le plan d'investissements en infrastructures de santé a néanmoins permis de prendre connaissance de la clé de répartition public/privé appliquée, à savoir 45 %/55 %. Cette clé de répartition ne se justifie pas puisque la volonté était d'atteindre l'égalité entre les deux secteurs. L'explication du membre du Collège Guy Vanhengel est que le nombre de lits n'est pas le même dans les deux secteurs. Avec ce raisonnement, la situation n'est cependant pas prête de changer car le Collège réuni continuera de financer la construction de lits dans le secteur privé et à diminuer les subsides accordés au secteur public. Il y aura alors de plus en plus de lits dans le secteur privé et de moins en moins de lits dans le secteur public, ce qui justifiera des clés de répartition toujours plus défavorables au secteur public.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle donc ses deux questions fondamentales. D'une part, dans un grand nombre d'allocations de base, les subsides sont insuffisants pour faire face à la croissance des masses salariales due à l'indexation. D'autre part, pour de nombreuses autres allocations de base, la répartition des moyens entre le secteur public et le secteur privé n'est pas satisfaisante.

Le membre du Collège Guy Vanhengel explique que les pourcentages cités par Mme Mouzon peuvent sembler importants mais qu'ils doivent être relativisés par rapport aux montants nominaux inscrits dans le budget.

Il est vrai que les subsides octroyés sont en grande partie utilisés pour le paiement de salaires, mais pas exclusivement. De plus, ces subsides sont alloués à un type d'activité et ils ne sont pas inscrits en tant que subsides réels pour des salaires.

Enfin, en ce qui concerne les équilibres globaux des subsides alloués au secteur privé et au secteur public, le membre du Collège Guy Vanhengel précise que, dans le

met het aantal bedden in de twee sectoren. Niettemin zijn er nog de bijzondere inspanningen ten gunste van de openbare sector. Er gaan bijvoorbeeld grote bedragen naar het Bordetziekenhuis, die niet in de rekeningen staan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is er zich van bewust dat verminderingen in percentages niet altijd overeenkomen met grote verminderingen in geld. Aangezien collegelid Guy Vanhengel blijkbaar van oordeel is dat 200.000 EUR geen groot bedrag is, stelt ze niettemin voor om amendementen op de verschillende basisallocaties in te dienen, teneinde 200.000 EUR aan subsidies over te dragen van de privésector naar de overheidssector.

Voorts begrijpt de volksvertegenwoordiger niet waarom de vastleggingskredieten van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zowel bij de aanpassing 2008 als bij de begroting 2009 groter zijn dan de vereffeningskredieten. Het gaat toch over een Fonds waarvan het bedrag elk jaar geïndexeerd wordt en dat integraal aan de OCMW's moet worden gestort. Vorig jaar kreeg ze als antwoord dat dit gecorrigeerd zou worden bij de aanpassing. Dat is evenwel niet gebeurd.

Collegelid Guy Vanhengel legt uit dat de vereffeningskredieten in 2008 voor drie vierde overeenkomen met de vastleggingskredieten 2008 en voor een vierde met vastleggingskredieten 2007. De vereffeningen hebben dus vertraging ten opzichte van de inschrijving van de vastleggingen. Ook in 2009 wordt drie vierde van de vereffeningskredieten ingeschreven in 2009, waarbij het laatste kwart werd vastgelegd in 2008. De vastleggings- en vereffeningskredieten worden aldus op twee jaar tijd in overeenstemming gebracht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of zulks betekent dat de vastleggingen en vereffeningen bij de aanpassing 2009 eindelijk zullen overeenstemmen.

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt dat zulks niet het geval zal zijn, want er is altijd een kwart dat vertraging heeft. Met die vertraging kan het correcte jaarlijks geïndexeerde bedrag worden vereffend.

dossier des infrastructures hospitalières, il est tenu compte du nombre de lits présents dans les deux secteurs. Toutefois, il faut également ajouter les efforts particuliers faits en faveur du secteur public. Par exemple, des montants importants sont engagés pour l'hôpital Bordet et ils ne figurent pas aux comptes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon est bien consciente que des diminutions en termes de pourcentage ne correspondent pas toujours à des diminutions importantes en termes d'argent. Néanmoins, comme le membre du Collège Guy Vanhengel semble estimer que 200.000 EUR n'est pas une somme importante, elle suggère de déposer des amendements à différentes allocations de base pour transférer 200.000 EUR de subsides au secteur privé vers le secteur public.

Par ailleurs, la députée ne comprend pas pourquoi aussi bien à l'ajustement 2008 qu'au budget 2009 les crédits d'engagement du Fonds spécial de l'action sociale sont supérieurs aux crédits de liquidation. Il s'agit pourtant d'un Fonds dont le montant est indexé chaque année et qui doit être intégralement versé aux CPAS. La réponse reçue l'année dernière était que cela serait corrigé à l'ajustement. Il n'y a cependant pas eu de correction à l'ajustement.

Le membre du Collège Guy Vanhengel explique qu'en 2008, les crédits de liquidation correspondent pour trois quarts à des crédits d'engagement 2008 et un quart à des crédits d'engagement 2007. Il y a donc un effet de retard dans les liquidations par rapport à l'inscription des engagements. De même, en 2009, trois quarts des crédits de liquidation sont inscrits en 2009, le dernier quart ayant été engagé en 2008. De cette façon, en deux ans de temps, les crédits d'engagement et de liquidation sont mis à plat.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si cela signifie qu'à l'ajustement 2009 il y aura enfin une concordance entre les engagements et les liquidations.

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond que ce ne sera pas le cas car il y a toujours le retard d'un quart. Cet effet de retard permet de liquider le montant exact indexé annuellement.

## V. A. AFDELING 02 – Gezondheid

### V.A.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Guy Vanhengel en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 02)

De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid hebben de volgende toespraak voor de verenigde commissies gehouden :

« Wat het gezondheidsbeleid, oftewel afdeling 02, betreft, vindt u hieronder de voornaamste elementen van de begrotingen terug.

Pro memorie wat de aanpassing betreft :

De + 2 % onderbenutting in de initiële begroting 2008 voor een totaal bedrag van 1.646.000 EUR heeft in de afdeling 02 gezondheid voor 140.000 EUR nieuwe initiatieven mogelijk gemaakt. Bij de wegwerking van deze onderbenutting, werd over de basisallocaties gezondheid de oefening gedaan om waar mogelijk te schrappen in functie van het te verwachten gebruik van de kredieten.

Er werd echter op één basisallocatie verhoogd nl. voor het platform palliatieve zorgen. Reeds bij de aanpassing van 2007 waren bijkomende middelen toegekend om tegemoet te komen aan het tekort van de financiering door de federale overheid. Het personeel kan aldus volgens de geldende verplichtingen van het paritair comité, een ancienniteit worden uitbetaald.

Wij hebben eveneens 3.000 EUR ingeschreven aan b-kredieten (vereffeningskredieten) en aan c-kredieten (vastleggingskredieten) voor de vastlegging en de vereffening van de subsidie 2007 aan de Dienst Verpleging Gele en Witte Kruis, en dit op de basisallocatie 02.31.33.01 « toelagen aan de privédiensten voor thuiszorg ».

De aanpassing van de kredieten die verbonden zijn aan de investeringen voor de gezondheidsvoorzieningen, betekent een verlaging van de b-kredieten ter hoogte van 47.000 EUR. Ook hiermee werden de noodzakelijke compensaties binnen de afdeling 02 mogelijk gemaakt. Deze verrichting is absoluut marginaal want het totale bedrag van de b-kredieten van de BA 02.51.01.00 gaat van 18.100.000 EUR naar 18.053.000, wat overeenkomt met een daling van 0,26 %.

Algemeen geldt dat de compensatieregels binnen afdeling 02 zich uitsluitend laat leiden door de realiteit van de in 2008 te verwachten uitgaven.

We wensen desalniettemin de aandacht te vestigen op een aantal verwezenlijkingen.

Te vermelden dat in het kader van het drugbeleid, de recurrente subsidie voor het ODB/CTB sinds 2007 op

## V. A. DIVISION 02 – Santé

### V.A.1. Exposé général des membres du Collège réuni Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 02)

Les membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé, ont tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« En ce qui concerne la politique de santé c'est-à-dire la division 02, voici les éléments essentiels des budgets que nous pouvons souligner.

Pour rappel, en ce qui concerne l'ajustement :

Le + 2 % de sous-utilisation au budget initial 2008 pour un montant total de 1.646.000 EUR a rendu possible de nouvelles initiatives à la division 02 santé en 2008 pour 140.000 EUR. Pour retrouver cette sous-utilisation un effort a été fait au niveau des allocations de base santé en supprimant de l'argent là où c'était possible en fonction de l'utilisation attendue des crédits.

Une allocation de base a été augmentée, à savoir celle concernant la plate-forme soins palliatifs étant donné que lors de l'ajustement de 2007 des moyens supplémentaires avaient été octroyés afin d'aller à la rencontre du manque de financement par le Gouvernement fédéral. Le personnel peut donc recevoir une ancienneté selon les accords en vigueur au sein du comité paritaire.

On a également inscrit 3.000 EUR en crédits b) (crédits de liquidation) et en crédits c) (crédits d'engagement) pour l'engagement et la liquidation de la subvention 2007 au Service de soins infirmiers Croix Jaune et Blanche et ce, sur l'allocation de base 02.31.33.01 « subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile ».

L'ajustement des crédits liés aux investissements pour les infrastructures en santé, porte sur une diminution des crédits b) de 47.000 EUR pour permettre les compensations nécessaires au sein de la division 02. Cette opération est tout à fait marginale car le montant total des crédits b) de l'AB 02.51.01.00 passe de 18.100.000 EUR à 18.053.000, soit une diminution de 0,26 %.

En général, le jeu des compensations au sein de la division 02 s'inspire uniquement de la réalité des dépenses à attendre en 2008.

Quelques réalisations peuvent toutefois être mises en évidence.

Il faut signaler que dans le cadre de la politique drogue, le subsidie récurrent pour la CTB/ODB est fixé à

170.000 EUR wordt bepaald, maar dat in 2008 bijkomend voor 10.000 EUR wordt tussen gekomen voor de studiedag « Brussels beleid mbt middelengebruik », welke een zeer groot succes kende.

Wij vermelden ook dat de voorziene middelen voor de geregementeerde sector van de GGC zijnde de diensten geestelijke gezondheid in 2008 voldoende waren, jazelfs voor de openbare sector was hier een overschot. Dit resultaat betekent echter niet dat aan de werkelijke noden van de diensten wordt tegemoetgekomen. Immers de previsionele enveloppes houden rekening met een bepaald personeelskader waarvan tot op heden niet wordt afgeweken. De 5 bicommunautaire diensten beantwoorden aan stijgende noden, waarvan 41 % consultaties van kinderen betreft. Deze kinderequipes zijn zwaar belast en een uitbreiding van de equipes zou welkom zijn. De budgettaire realiteit verplicht ons echter om voorzichtig te zijn zodat hier niet kan worden op ingegaan.

Wat de bouwkalender voor de ziekenhuizen en ander gezondheidsinstellingen betreft : de vastleggingen en de vereffeningen van 2008 zullen zoals andere jaren bij het verslag worden gevoegd.

We delen u mee dat met betrekking tot de werken voor het huis voor respijtzorg, de offertes die door de aannemers werden ingediend, geanalyseerd werden door de architect enerzijds en de ingenieurs van de administratie anderzijds. Binnen enkele dagen zal er een Raad van Bestuur van de vzw gehouden worden om over te gaan tot de officiële aanstelling van de aannemer. Dit betekent dat de vastlegging van de nodige kredieten ter hoogte van 500.000 EUR nog zal gebeuren tegen het einde van het jaar op de begroting 2008.

Wat de initiële begroting 2009 betreft, de grote lijnen van deze begroting voor de afdeling 02 zijn de volgende :

Wat de actiemiddelen, oftewel de c-kredieten of nog de vastleggingskredieten betreft, kent de afdeling 02 een algemene verhoging van deze kredieten ter hoogte van 142.000 EUR, wetende anderzijds dat in het kader van het algemene te bereiken evenwicht, deze kredieten verlaagd werden met 30.000 EUR. De c-kredieten van de geregementeerde diensten werden geïndexeerd op basis van hun organieke kader. Wat de investeringen betreft, bedraagt het totale bedrag van de c-kredieten 20.000.000 EUR. Net als vorig jaar wordt dit bedrag ingeschreven op de unieke basisallocatie 02.51.01.00. We zullen hier wat verder in deze uiteenzetting nader op terugkomen.

Wat de betalingsmiddelen betreft, hetzij de b-kredieten of nog de vereffeningkredieten, heeft de afdeling 02 bijgedragen aan de inspanning om het evenwicht te bereiken ter hoogte van 99.000 EUR. Inzake bouwkredieten bedraagt het totale bedrag van deze kredieten 18.100.000 EUR en volgen deze het klassieke ritme van vereffening, met name 10 % in de loop van het eerste jaar, 25 % het jaar daarop,

170.000 EUR depuis 2007, mais qu'en 2008, 10.000 EUR supplémentaires sont intervenus pour la journée d'étude « Politique bruxelloise concernant la toxicomanie », laquelle a remporté un grand succès.

Nous signalons que les moyens prévus pour le secteur réglementé de la CCC, à savoir les services santé mentale, étaient suffisants en 2008 : même le secteur public a enregistré un surplus. Ce résultat ne signifie toutefois pas que l'on ait fait face aux besoins réels des services. En effet, les enveloppes previsionnelles tiennent compte d'un cadre du personnel dont on ne s'est pas écarté jusqu'à ce jour. Les 5 services bicommunautaires répondent à des besoins croissants dont 41 % concernent des consultations d'enfants. Ces équipes pour enfants sont fortement chargées et une augmentation des équipes serait la bienvenue. La réalité budgétaire nous oblige à la prudence et nous empêche d'y répondre par la positive.

Concernant le calendrier de construction pour les hôpitaux et autres institutions de santé, les engagements et les liquidations de 2008 seront ajoutés comme les années précédentes au rapport.

Nous pouvons vous signaler aussi qu'en ce qui concerne les travaux de la maison de répit, les offres déposées par les entrepreneurs ont été analysées par l'architect d'une part et par les ingénieurs de l'administration d'autre part. Un Conseil d'Administration de l'asbl se tiendra d'ici quelques jours pour procéder à la désignation officielle de l'adjudicataire. Cela signifie que l'engagement des crédits nécessaires à hauteur de 500.000 EUR sera encore effectué d'ici la fin de l'année sur le budget 2008.

En ce qui concerne le budget initial 2009, les grandes lignes de ce budget pour la division 02 sont les suivantes :

En ce qui concerne les moyens d'action, c'est-à-dire les crédits c) ou encore les crédits d'engagement, la division 02 connaît une augmentation globale de ces crédits qui atteignent 142.000 EUR, sachant par ailleurs que dans le cadre de l'équilibre général à atteindre, ils ont été diminués de 30.000 EUR. Les crédits c) des services réglementés ont été indexés sur la base de leur cadre organique. En ce qui concerne les investissements, le montant total des crédits c) s'élève à 20.000.000 EUR. Comme l'année précédente, ce montant est inscrit à l'allocation de base unique 02.51.01.00. Nous y reviendrons en détail plus loin dans notre exposé.

En ce qui concerne les moyens de paiement, c'est-à-dire les crédits b) ou encore les crédits de liquidation, la division 02 a participé à l'effort en vue d'atteindre l'équilibre à hauteur de 99.000 EUR. En matière de crédits à la construction, le montant total de ces crédits s'élève à 18.100.000 EUR et ils suivent le rythme classique de liquidation, à savoir 10 % la première année, 25 % l'année sui-

45 % in het derde jaar en 10 % tijdens het vierde alsook het vijfde jaar.

Ook al kan men stellen dat het gezondheidsbeleid vrij constant is ten opzichte van 2008, dit belet ons niet om enkele opmerkelijke elementen eruit te lichten. Dit in de wetenschap dat het budgettaire keurslijf van de GGC, de acties beperkt.

Op verschillende beleidsterreinen echter wordt de druk op de begroting zeer zwaar. Bijvoorbeeld inzake het vaccinatiebeleid zal de Interministeriële Conferentie (IMC) van 8 december zich uitspreken over het HPV (Humaan papillomavirus) vaccin en een herhalingsvaccin tegen kinkhoest. De budgettaire middelen zijn niet voorzien in de begroting van de GGC. Het hoge geboortecijfer van Brussel laat vermoeden dat de behoeften in de toekomst zullen stijgen.

Wat het Observatorium voor gezondheid en welzijn betreft, zullen de voorziene kredieten de kosten dekken op het vlak van gezondheid in het kader van haar opdrachten, met hierin aan te stippen de voorbereiding van de nieuwe publicatie over de gezondheidsindicatoren en de medewerking op kruissnelheid aan het Cepip voor de perinatale gegevens en het evaluatieverslag voor de borstkankeropsporing.

Wat de basisallocatie 02.0.1.12.01 betreft, zal een opdracht voor begeleiding en sturing van het project « dubbele diagnostiek » gelanceerd worden dat het opzetten van een zorgcircuit voor volwassen personen/adolescenten met een « dubbele diagnostiek », mentale handicap en psychiatrische stoornis inhoudt. Dit project zal gerealiseerd worden op de site « Sint-Etienne » van de Sint-Jans kliniek en de ziekenhuisbedden die in dit project worden opgenomen, zullen voortkomen uit de reconversie van ziekenhuisbedden. Deze opdracht wordt gerealiseerd in samenwerking met het « Overlegplatform geestelijke gezondheid » en zal rekening houden met de besluiten van de « Task Force psychiatrie » van de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid.

Het betreft in het kader van het transversaal beleid onze bijdrage als ministers van Gezondheid aan de belangrijke problemen die worden vastgesteld in de sector van de gehandicapte personen.

Deze basisallocatie voorziet ook de honorering in het kader van de overeenkomst met het advocatenbureau. Wij kunnen reeds aankondigen dat het Verenigd College een voorontwerp van ordonnantie heeft goedgekeurd betreffende de programmering, de erkenning en de betoelaging van bepaalde gezondheidsdiensten en -instellingen, alsmede de procedures ervan.

vante, 45 % la troisième année et 10 % la quatrième ainsi que la cinquième année.

Même si on peut dire que la politique en matière de santé est relativement constante par rapport à 2008, cela ne nous empêche pas de relever les éléments marquants suivants et ce, sachant que le carcan budgétaire de la CCC constitue une réalité limitant ses actions.

Dans plusieurs domaines d'action nous sommes confrontés à une pression certaine. Par exemple en ce qui concerne la politique vaccinale, la Conférence Interministérielle de la Santé devra, le 8 décembre, se prononcer sur le vaccin HPV (pappiloma virus humain) et la vaccination de rappel contre la coqueluche. Les moyens budgétaires ne sont pas prévus dans le budget CCC. Le chiffre de naissance élevé à Bruxelles nous fait pressentir des besoins croissants dans ce domaine.

En ce qui concerne l'action de l'Observatoire de la santé et du social dans le domaine de la santé, nous prévoyons des crédits pour couvrir les frais encourus entre autres dans le cadre de ses missions parmi lesquels nous pointons : la préparation du nouveau tableau de bord de la santé, la collaboration en vitesse de croisière avec le Cepip pour les données périnatales, l'analyse des données sur le dépistage du cancer du sein.

En ce qui concerne l'allocation de base 02.0.1.12.01, nous avons prévu une mission d'accompagnement et de pilotage pour le projet « double diagnostic » qui consiste en la mise sur pied d'un circuit de soins pour personnes adultes/adolescents présentant un double diagnostic, handicap mental et problèmes psychiatriques. Le projet se réalisera sur le site « Saint-Etienne » de la Clinique Saint-Jean et les lits hospitaliers destinés à ce projet trouvent leur origine dans la reconversion de lits hospitaliers. Cette mission sera réalisée en collaboration avec la « Plate forme de concertation en santé mentale de Bruxelles » et tiendra compte des accords conclus dans la « Task Force Psychiatrie » de la Conférence Interministérielle Santé publique.

Il s'agit là, dans le cadre d'une politique transversale, de notre contribution en tant que ministres de la Santé aux problématiques importantes que rencontre le secteur des personnes handicapées.

Cette allocation de base finance également une convention avec un cabinet d'avocat. Nous pouvons dès à présent vous faire savoir que le Collège réuni a approuvé un avant-projet d'ordonnance relative à la programmation, à l'agrément et au subventionnement de certains services et institutions de santé, ainsi qu'aux procédures y relatives.



Dit voorontwerp zal toelaten te beschikken over wettelijke instrumenten om ingewikkelde en dringende situaties te voorkomen en te ondervangen, zoals de sluiting van een dienst of instelling, en zelfs de ontruiming ervan.

Het voorontwerp van ordonnantie voorziet concreet een algemene wettelijke verplichting om over te gaan tot een melding, ten laste van elke gezondheidsdienst of gezondheidsinstelling, evenals een mogelijkheid tot sluiting van een gezondheidsdienst of gezondheidsinstelling die zou worden uitgebaat in strijd met de geldende wetgeving of die de veiligheid en de gezondheid van de gebruikers in gevaar brengt.

Wat het taalbeleid betreft van de ziekenhuizen, blijven de bijkomende middelen toegekend in 2008 behouden.

De steun aan de vzw Hippocrates, de koepelvereniging van de « Brusselse Huisartsenkring » en de « Fédération des Associations des Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB) » wordt verder gezet. Binnen korte tijd zullen onze medewerkers een vergadering hebben om onze beleidsacties inzake algemene geneeskunde en ondersteuning van de eerste lijn met hen te bespreken.

Wat de subsidie aan het Huis voor Respijtzorg betreft, wordt deze in 2009 behouden. Wij kunnen alvast aankondigen dat de Interministeriële Conferentie van 8 december e.k. de inschrijving in het Riziv-budget van de 500.000 EUR voor de werkingskosten voor gezondheidszorgen zal bevestigen.

Uiteindelijk vermelden wij nog dat, inzake ondersteuning van de thuiszorg en de eerstelijnszorg, de subsidie aan het overlegplatform wordt behouden. Dit gebeurt mede in het kader van het protocol 3 « ouderenzorgbeleid ». Ook hier wordt op een transversale wijze samengewerkt met de collega's die ook bevoegd zijn op dit terrein.

Inzake de bouwwerken hebben wij de informatie over het beleid inzake de gezondheidsinstellingen gegeven ter gelegenheid van de twee commissievergaderingen die hieraan werden gewijd. Hierbij werd de vraag gesteld naar het grote verschil tussen de vereffeningspercentages tussen de instellingen, ziekenhuizen maar ook andere gezondheidsinstellingen zoals de PVT van de openbare en van de privésector. Inderdaad, indien wij de cijfers van het Rekenhof nemen die gepubliceerd zijn in de voorafbeelding van de begroting 2007, dan stellen wij een vereffeningsratio vast van 40 % voor de publieke en 60 % voor de privésector. Maar deze gegevens betreffen de periode 1998 tot 2007. Indien wij de gegevens nemen vanaf het ontstaan van de GGC, dan komt men tot een ratio van 44 % voor de publieke en 56 % voor de privésector. Hiermee zijn wij niet ver verwijderd van de verhouding 45-55. ».

Cet avant-projet d'ordonnance va permettre de disposer des outils légaux pour prévenir ou faire face à des situations complexes et urgentes comme la fermeture d'un service ou d'une institution, voire son évacuation.

Concrètement, l'avant-projet d'ordonnance prévoit aussi une obligation générale de procéder à une notification, à charge de tout service ou institution de santé, ainsi qu'une possibilité de fermer tout service ou institution de santé qui serait exploité en contradiction avec la législation en vigueur ou en mettant en péril la sécurité et la santé des usagers.

En ce qui concerne l'action de politique linguistique des hôpitaux, les moyens complémentaires prévus en 2008 sont maintenus.

Le soutien à l'asbl Hippocrate, structure coupole entre la « Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles » (FAMGB) et le « Brusselse Huisartsenkring » (BHK) se poursuit. Nos collaborateurs leur ont déjà annoncé l'organisation imminente d'une réunion afin de faire le point avec eux sur nos actions politiques en matière de médecine générale et de soutien de première ligne.

En ce qui concerne la subvention des frais de fonctionnement de l'asbl Maison de Répit, elle est maintenue pour 2009. Nous pouvons par ailleurs d'ores et déjà vous annoncer que la Conférence interministérielle de la Santé qui se tiendra le 8 décembre prochain confirmera l'inscription dans les budgets de l'INAMI d'un montant de 500.000 EUR pour couvrir ses frais de fonctionnement en matière de santé.

Toujours dans le secteur du maintien à domicile et du soutien de première ligne, vous aurez constaté que nous maintenons le subside à la Plate-forme de concertation des soins à domicile dans le cadre des services intégrés de soins à domicile et du protocole 3 « politique de santé personnes âgées ». Dans ce dossier, nous travaillons de façon transversale avec tous nos collègues compétents en la matière.

Nous avons abordé toutes les informations relatives aux lignes politiques en matière de constructions hospitalières lors des deux séances d'échanges de vues en Commission de la Santé. A cette occasion, nous avons été interpellés sur un différentiel important dans les taux de liquidation entre établissements, soit les hôpitaux mais également les autres établissements de santé comme les maisons de soins psychiatriques, des secteurs public et privé. Et effectivement, si on reprend les chiffres fournis par la Cour des Comptes dans sa préfiguration de l'exécution du budget 2007, on arrive à un ratio de liquidation de 40 % pour le public et de 60 % pour le privé. Si l'on prend les données depuis la création de la CCC, on obtient le ratio de 44 % pour le public et de 56 % pour le privé. On n'est donc vraiment pas loin du 45-55. ».

## V.A.2. Bespreking van afdeling 02 – Gezondheid

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op het project voor psychiatrische bedden op de site « Saint-Etienne » van het Sint-Jansziekenhuis in Sint-Joost. Zij herhaalt dat, toen het Sint-Etienneziekenhuis een gedeelte van zijn gebouwen verhuurde aan de psychiatrische kliniek Sanatia, de twee instellingen een overeenkomst hebben gesloten waardoor Sint-Etienne geen psychiatrische bedden mocht openen op de locatie van Sint-Joost. De volksvertegenwoordiger wenst te weten hoe het zit met dat akkoord omdat het Verenigd College psychiatrische bedden wil financieren op die plek.

Mevrouw Brigitte De Pauw kaart het taalbeleid in de ziekenhuizen aan. De begrotingsdocumenten geven aan dat er een strategie wordt ontwikkeld met een taalrichtplan per ziekenhuis en met een functie van verantwoordelijke per ziekenhuis voor het implementeren en het uitvoeren van dat taalrichtplan. De volksvertegenwoordiger zou willen weten of die nieuwe strategie al geëvalueerd is. De directeur van de human resourcesafdeling van het IRIS-netwerk heeft te verstaan gegeven dat het taalbeleid van de ziekenhuizen bevredigend is maar dat meer « Vlaams geld » nodig is. De toestand in de spoeddiensten is verbeterd maar er zijn nog problemen in andere diensten. De volksvertegenwoordiger vraagt of de kredieten voor 2009 voldoende zullen zijn om die problemen aan te pakken.

De spreker constateert dat de rol van de koepel-vzw Hippocrates bij weinig huisartsen bekend is. Zij zit met vragen over de aanwending van de middelen voor die koepelstructuur.

Uit de verantwoordingsstukken blijkt dat de vaccinatie tegen baarmoederhalskanker wordt geregeld door het algemeen reglement van het RIZIV inzake terugbetaling en niets te maken heeft met de vaccinatiekalender goedgekeurd door de interministeriële conferentie voor volksgezondheid. De volksvertegenwoordiger zou willen weten of de Gemeenschappen die vaccinatie zouden kunnen betalen. De leden van het College hebben op een van haar interpellaties geantwoord dat ze niet van plan zijn om een promotiecampagne te voeren over het onderwerp omdat het een federale bevoegdheid is. Vele ouders weten niets af van de procedure om hun dochters te laten inenten. De spreker vraagt dus of er voor het Gewest mogelijkheden zijn om op dat vlak iets te doen en om een specifieke voorlichtingscampagne op te zetten voor de kwetsbare groepen.

Mevrouw Brigitte De Pauw vraagt of de maximumouderdom voor de opsporing van borstkanker waarover thans wordt gesproken in de interministeriële conferentie voor volksgezondheid wordt opgetrokken tot 75 jaar. Daarento hebben de volksvertegenwoordigers vaak geponeerd dat specifieke communicatiemethodes nodig zijn om sommige kwetsbare groepen aan te spreken. Zijn er op dat vlak resultaten ?

## V.A.2. Discussion de la division 02 – Santé

Mme Anne-Sylvie Mouzon revient sur le projet de lits psychiatriques sur le site « Saint-Etienne » de la clinique Saint-Jean à Saint-Josse. Elle rappelle que lorsque l'hôpital Saint-Etienne a loué une partie de ses bâtiments à la clinique psychiatrique Sanatia, les deux institutions ont passé une convention interdisant à Saint-Etienne d'ouvrir des lits psychiatriques sur le site de Saint-Josse. La députée souhaite savoir ce qu'il en est de cet accord dans la mesure où le Collège réuni entend financer des lits psychiatriques sur ce site.

Mme Brigitte De Pauw aborde la politique linguistique dans les hôpitaux. Les documents budgétaires indiquent qu'une stratégie sera développée à partir d'un plan directeur linguistique par hôpital et avec une fonction de responsable par hôpital pour l'implémentation et l'exécution de ce plan directeur linguistique. La députée aimerait savoir si cette nouvelle stratégie a déjà fait l'objet d'une évaluation. Le responsable des ressources humaines du réseau IRIS a, quant à lui, déclaré que la politique linguistique des hôpitaux était satisfaisante mais que plus d'« argent flamand » était nécessaire. Il a ajouté que la situation s'était améliorée aux urgences mais que des problèmes persistaient dans les autres services. La députée demande si les crédits prévus en 2009 seront suffisants pour répondre à ces défis.

L'oratrice constate que peu de médecins généralistes connaissent le rôle de l'ASBL faitière Hippocrates. Elle s'interroge sur l'utilisation des moyens alloués à cette structure coupole.

Il ressort des justificatifs que la vaccination contre le cancer du col de l'utérus relève de la réglementation générale de l'INAMI en matière de remboursement et non du calendrier vaccinal approuvé par la Conférence interministérielle de la Santé. La députée aimerait savoir si cette vaccination pourrait être prise en charge par les Communautés. Les membres du Collège ont répondu à une de ses interpellations qu'ils n'avaient pas l'intention de mener une campagne de promotion sur le sujet car il s'agit d'une compétence fédérale. Beaucoup de parents ne sont cependant pas au courant de la procédure à suivre pour faire vacciner leurs filles. L'oratrice demande donc si des possibilités existent pour que la Région intervienne dans ce domaine et qu'elle organise une campagne d'information spécifique à l'attention des groupes les plus vulnérables.

Mme Brigitte De Pauw demande si l'âge limite de la population soumise au dépistage du cancer du sein, actuellement discuté au sein de la Conférence interministérielle de la Santé, sera porté à 75 ans. Sur le même sujet, les parlementaires ont souvent évoqué la nécessité de développer des méthodes spécifiques de communication pour toucher certains groupes vulnérables. Des résultats ont-ils été enregistrés dans ce domaine ?

De heer Dominiek Lootens-Stael zou meer willen weten over basisallocatie 01 01 12.01 (erelonen van advocaten en geneesheren). Wie zijn die advocaten en die artsen ? Waartoe dienen die 300.000 EUR in de begroting van 2009 ?

Hij vraagt zich ook af wat er onder de titel « kosten voortspruitend uit tekorten van rekenplichtigen » (BA 01 01 43.41) schuilgaat.

Tot slot wijst hij op een forse terugschroeving van de kredieten in basisallocatie 02 1 1 12.01 (studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia) met 214.980,42 EUR in 2006 tot 72.000 EUR in 2009. Moet het Verenigd College bezuinigen ? Heeft het te veel uitgegeven ? Worden de in het verleden op stapel gezette projecten afgewerkt ?

De heer Michel Colson stelt een vermindering van de vereffeningskredieten (– 143.000 EUR) en van de vastlegingskredieten (– 95000 EUR) vast in de aangepaste begroting van de afdeling Gezondheid, terwijl daarentegen de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 81.373.000 EUR stijgen naar 82.768.000 EUR. Hij vraagt zich af waarom de afdeling Gezondheid niet profiteert van de stijging van de beschikbare middelen.

Collegelid Guy Vanhengel meent dat de werking van de twee sites van het Sint-Jansziekenhuis een voorbeeld is van rationalisering en beter beheer van de kosten volgens de ziekenhuisbehoeften in dat deel van Brussel. Hij geeft het voorbeeld van de kraamafdeling.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon denkt daarentegen dat het een slecht voorbeeld is. Vroeger had het ziekenhuis Sint-Etienne een kraamafdeling voor de arme bevolking van Sint-Joost. Nu zijn er geen bedden meer voor de moeilijke bevallingen en de bevolking van Sint-Joost die natuurlijk naar het ziekenhuis Sint-Etienne blijft gaan en in geval van problemen overgebracht moet worden naar Sint-Jan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon beschouwt Sint-Etienne als de koloniale factorij van Sint-Jan omdat er maar één algemeen ziekenhuis overblijft die de patiënten die vroeger naar Sint-Etienne gingen nu naar Sint-Jan moet sturen, op voorwaarde dat het OCMW van Sint-Joost betaalt en de vorderingen op tijd verstuurt. Dat laatste heeft dus de gewoonte aangenomen om de aanstaande moeders aan te bevelen rechtstreeks naar het Sint-Pietersziekenhuis te gaan om ieder risico van overdracht naar het Sint-Jans-ziekenhuis in geval van problemen bij de bevalling te voorkomen. Het Sint-Jansziekenhuis kan die werkwijze niet appreciëren omdat een groot deel van zijn omzet voortkomt uit het OCMW van Sint-Joost.

Collegelid Guy Vanhengel preciseert dat de kraamafdeling in Sint-Etienne opgedoekt is en dat de hele ploeg

M. Dominiek Lootens-Stael aimerait recevoir des précisions sur l'allocation de base 01 01 12.01 (honoraires des avocats et des médecins) : qui sont ces avocats et ces médecins ? A quoi servent les 300.000 EUR inscrits au budget 2009 ?

De même, il se demande ce qui est repris sous le titre « Dépenses résultant des déficits des comptables de l'Etat » (AB 01 01 43.41).

Enfin, il souligne une diminution importante des crédits inscrits à l'allocation de base 02 1 1 12.01 (frais d'études, prestations de tiers effectuées pour le compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques), de 214.980,42 EUR en 2006 à 72.000 EUR en 2009. Le Collège réuni doit-il faire des économies ? A-t-il trop dépensé ? Les projets initiés dans le passé sont-ils terminés ?

M. Michel Colson constate une diminution à l'ajustement des crédits de liquidation (– 143.000 EUR) et d'engagement (– 95.000 EUR) de la division Santé alors qu'au contraire les recettes de la Commission communautaire commune augmentent de 81.373.000 EUR à 82.768.000 EUR. Il se demande pourquoi la division Santé ne profite pas de cette hausse des moyens disponibles.

Le membre du Collège Guy Vanhengel pense que le fonctionnement des deux sites de l'hôpital Saint-Jean est un exemple de rationalisation et de meilleure gestion des coûts en fonction des besoins hospitaliers rencontrés dans cette partie de Bruxelles. Il cite l'exemple de la maternité.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense, au contraire, qu'il s'agit d'un mauvais exemple. Auparavant, l'hôpital Saint-Etienne disposait d'une maternité où le public pauvre de Saint-Josse se rendait. Désormais, il n'existe plus de lits pour les accouchements difficiles et la population de Saint-Josse qui continue naturellement à aller à la clinique Saint-Etienne doit être transférée à Saint-Jean en cas de problème.

Mme Anne-Sylvie Mouzon qualifie le site « Saint-Etienne » de comptoir colonial de Saint-Jean dans la mesure où il ne reste plus qu'une polyclinique qui sert à drainer la patientèle qui allait autrefois à Saint-Etienne et à la réorienter vers Saint-Jean, pour autant que le CPAS de Saint-Josse paie et envoie les réquisitoires à temps. Ce dernier a donc pris l'habitude de recommander aux futures mamans tennoodoises d'aller directement à l'hôpital Saint-Pierre pour éviter tout risque de transfert vers l'hôpital Saint-Jean en cas de difficulté au moment de leur accouchement. L'hôpital Saint-Jean n'apprécie évidemment pas cette démarche car une grande partie de son chiffre d'affaire provient des paiements du CPAS de Saint-Josse.

Le membre du Collège Guy Vanhengel précise que la maternité est supprimée à Saint-Etienne et que toute l'équi-

overgebracht is naar het Sint-Jansziekenhuis, waar op een tweede kraamafdeling geopend is.

In naam van de rationaliteit waar het Collegelid het over heeft, zou het logischer zijn om Sint-Etienne te sluiten. De letterlijke afstand tussen Sint-Etienne en Sint-Jan is misschien klein, maar psychologisch zeer groot. Bovendien worden de patiënten die op vordering behandeld worden anders onthaald in dat ziekenhuis.

Collegelid Guy Vanhengel protesteert tegen die bewering. De mensen worden niet anders onthaald volgens hun betalingswijze. Dat behoort trouwens niet tot de verantwoordelijkheid van de medische teams.

De bedden die in Sint-Etienne zullen worden geopend, maken deel uit van een proefproject en worden dus niet als zuiver psychiatrische bedden beschouwd. Het is een project inzake dubbele diagnose dat bestaat uit het opzetten van een verzorgingscircuit voor volwassenen en adolescenten met een dubbele diagnose, mentale handicap en psychiatrische problemen.

De heer Paul Galand preciseert dat het project inspeelt op een verzoek van de ouderverenigingen. Mensen met een chronische psychiatrische aandoening (type autisme) die op een bepaald moment gedecompenseerd zijn, worden er opgevangen. Zij worden enkel opgenomen in diensten die vertrouwd zijn met dit principe van dubbele diagnose en die dus niet opnieuw een eerste diagnose moeten maken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het gaat over een centrum voor autisten en niet over een algemene psychiatrische instelling.

De heer Paul Galand preciseert dat de bedden bestemd zijn voor personen met een zware psychiatrische aandoening die gestabiliseerd is. Die mensen kunnen op een bepaald moment decompenseren. Het is niet de bedoeling dat zij terechtkomen in een urgentiedienst die hun pathologie niet kent en waar alles van voor af aan herbegonnen moet worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon veronderstelt dat er geen bicommunautaire kredieten vastgelegd zullen worden om dat proefproject te financieren voordat de overeenkomst tussen Sint-Etienne en het Sanatiaziekenhuis geregeld is.

Collegelid Guy Vanhengel heeft vertrouwen in de beheerders voor het goede verloop van de juridische procedure.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zou graag weten of, wat het aantal te verdelen psychiatrische bedden op het niveau van het RIZIV betreft, een deel van de bedden toegewezen aan Sanatia gebruikt zullen worden voor het proefproject.

pe a été rapatriée à l'hôpital Saint-Jean où un deuxième étage maternité a été ouvert.

Au nom de la rationalisation invoquée par le membre du Collège, il serait plus logique de supprimer Saint-Etienne. La députée ajoute que la distance physique entre Saint-Etienne et Saint-Jean est peut-être faible mais psychologiquement elle est importante. De plus, les patients traités sur réquisitoire sont reçus autrement dans cet hôpital.

Le membre du Collège Guy Vanhengel s'insurge contre cette affirmation. Aucune différence n'est faite dans l'accueil des personnes selon le mode de paiement. Ce n'est d'ailleurs pas de la responsabilité des équipes médicales.

Les lits qui seront ouverts à Saint-Etienne font partie d'un projet pilote et ne sont donc pas considérés comme des lits psychiatriques purs. Il s'agit d'un projet de double diagnostic qui consiste en la mise sur pied d'un circuit de soins pour personnes adultes/adolescents présentant un double diagnostic, handicap mental et problèmes psychiatriques.

M. Paul Galand précise que ce projet répond à une demande des associations parentales. Il permettra l'accueil de personnes souffrant d'une pathologie chronique psychiatrique (type autisme) et qui, à un certain moment, décompensent. Leur hospitalisation est ainsi limitée à des services qui connaissent cette approche du double diagnostic et où il ne faut pas recommencer l'établissement du premier diagnostic.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande s'il s'agit d'un centre pour autistes et pas d'une installation psychiatrique générale.

M. Paul Galand précise que ces lits sont destinés à des personnes avec une souffrance psychiatrique lourde mais stabilisée. Ces personnes peuvent, à un certain moment, décompenser. L'objectif est d'éviter qu'elles arrivent dans un service d'urgence qui ne connaît pas leur pathologie et où tout le travail devra être recommencé depuis le départ.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suppose que des crédits du bicommunautaire ne vont pas être engagés pour financer ce projet pilote sans que ne soit préalablement réglée la question de la convention entre l'hôpital Saint-Etienne et l'hôpital Sanatia sur les lits psychiatriques.

Le membre du Collège Guy Vanhengel fait confiance aux gestionnaires pour le bon suivi de la procédure juridique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon aimerait savoir si, dans le nombre de lits psychiatriques à répartir au niveau de l'INAMI, une partie des lits attribués à Sanatia seront pris pour le projet pilote.

Collegeleden Guy Vanhengel en Benoît Cerexhe antwoorden dat zulks niet het geval zal zijn.

Collegelid Guy Vanhengel voegt eraan toe dat het aanbod aan bedden voor psychiatrische patiënten ver onder het geprogrammeerde aantal ligt.

Wat het taalbeleid van de ziekenhuizen betreft, is het belangrijk een onderscheid te maken tussen de overheids- en de privésector. De openbare ziekenhuizen hebben daartoe een cel binnen de IRIS structuur opgericht. De taalcursussen worden intern gegeven op de arbeidsplaats en tijdens de diensturen. Uit evaluaties blijkt dat de deelnemers hun taalkennis uitbreiden. In 2009 worden kredieten vrijgemaakt om die strategie voort te zetten, die op basis van het taalbeleidsplan werd uitgebouwd. De taalwetten zijn minder strikt voor de privéziekenhuizen en hun personeel is niet verplicht om tweetalig te zijn. De collegeleden die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid, hebben evenwel beslist om de organisatie van taalcursussen te subsidiëren. In tegenstelling tot de overheidssector, hebben de privéziekenhuizen beslist om een beroep te doen op externe deskundigen. De firma die de taalcursussen in de ziekenhuizen van CHIREC geeft, heeft buitengewoon werk geleverd. Volgens de evaluatie zijn de resultaten uitstekend. De knowhow van die firma en die van het Huis van het Nederlands worden trouwens gebruikt om de goede praktijken bij de organisatie van die taalcursussen te verbeteren. Zowel in de openbare ziekenhuizen als in de privéziekenhuizen wordt het Huis van het Nederlands betrokken bij de organisatie van die cursussen. Het ziet erop toe dat ze zo praktisch mogelijk zijn.

Het is niet abnormaal dat huisartsen niet op de hoogte zijn van het bestaan van de overkoepelende vzw Hippocrates, omdat het gaat over een koepelstructuur tussen de Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB) en de Brusselse Huisartsenkring. De artsen hebben vooral contact met hun eigen federatie. Hippocrates tracht bijvoorbeeld overeenkomsten over de organisatie van wachtdiensten te sluiten. Dat is een groot probleem in Brussel. Een betere organisatie van die wachtdiensten zou voorkomen dat de spoeddiensten nodeloos overstelpt worden.

De problematiek inzake baarmoederhalskanker werd al vaak besproken op de Interministeriële Conferentie voor de Gezondheid. De preventie van dat soort kanker wordt gefinancierd door de federale overheid. De artsen verschillen van mening over de leeftijd waarop meisjes gevaccineerd kunnen worden.

Mevrouw Brigitte De Pauw vraagt of er sprake van is om een specifieke preventieactie in Brussel op touw te zetten.

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt dat enkel de federale overheid bevoegd is voor dergelijke acties. De meningen over die kwestie verschillen en verwarrende communicatie dient te worden vermeden. De op de Interministeriële

Les membres du Collège Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe répondent que ce ne sera pas le cas.

Le membre du Collège Guy Vanhengel ajoute que l'offre en matière de lits psychiatriques est encore loin de correspondre à la programmation arrêtée.

En ce qui concerne la politique linguistique des hôpitaux, il est important de faire une distinction entre le secteur public et le secteur privé. Les hôpitaux publics ont créé une cellule à cette fin au sein de la structure IRIS. Les cours de langues sont donc donnés en interne sur le lieu de travail et pendant leurs heures de service. Des évaluations montrent que les connaissances linguistiques des participants progressent. Les crédits sont dégagés en 2009 pour continuer cette stratégie développée à partir du plan directeur linguistique. Les lois linguistiques sont moins strictes pour les hôpitaux privés et leur personnel n'a pas l'obligation d'être bilingue. Néanmoins, les membres du Collège compétents pour la politique de la Santé ont décidé d'y subventionner l'organisation de cursus linguistiques. Contrairement au secteur public, les hôpitaux privés ont décidé de faire appel à des experts externes. Ainsi, la société en charge des cours de langues dans les hôpitaux du CHIREC réalise un travail extraordinaire et une évaluation montre les excellents résultats enregistrés. L'expertise de cette société associée à celle de « Het Huis van het Nederlands » est d'ailleurs utilisée pour améliorer les bonnes pratiques dans l'organisation de ces cursus linguistiques. Tant pour les hôpitaux publics que pour les hôpitaux privés, « Het Huis van het Nederlands » est impliquée dans la mise en œuvre de ces cursus et veille à ce qu'ils soient les plus pratiques possibles.

Il n'est pas anormal que des médecins généralistes ne connaissent pas l'existence de l'ASBL faïtière Hippocrates dans la mesure où il s'agit d'une structure coupole entre la « Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles » (FAMGB) et le « Brusselse Huisartsenkring ». Les médecins sont donc essentiellement en contact avec leur Fédération. A titre d'exemple, Hippocrates essaie d'obtenir des accords concernant l'organisation des services de garde. Il s'agit d'une problématique importante à Bruxelles et une meilleure organisation de ce service permettrait d'éviter d'encombrer inutilement les urgences.

La problématique du cancer du col de l'utérus a déjà fait l'objet de nombreuses discussions en Conférence interministérielle de la Santé. La prévention de ce cancer est financée par l'autorité fédérale. Les opinions des médecins varient sur l'âge à partir duquel les filles doivent être prises en compte pour ce vaccin.

Mme Brigitte De Pauw demande s'il est question de développer une action de prévention spécifique à Bruxelles ?

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond que seul le Fédéral est compétent pour mener de telles actions. Les appréciations divergent sur cette question et il est important d'éviter une communication confuse. Les choix faits en

Conferentie gemaakte keuzen zullen op eenvormige wijze worden toegepast door de federale overheid.

Collegelid Guy Vanhengel wijst de heer Lootens-Stael erop dat het Verenigd College bepaalde specifieke wetten (bijvoorbeeld het ontwerp van ordonnantie betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan) door advocaten laat opstellen.

Het Rekenhof verplicht om te voorzien in basisallocatie 01 01 43.41 (Kosten voortspruitend uit tekorten van rekenplichtigen), waarmee tekorten die bij het afsluiten van een rekening aan het licht zouden komen, kunnen worden aangezuiverd. Die kredieten moesten nog nooit gebruikt worden en het is weinig waarschijnlijk dat zulks ooit het geval zal zijn, gezien de knowhow van het personeel van het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het is logisch dat de begroting voor de organisatie van colloquia daalt, want die evenementen worden georganiseerd in de loop van de zittingsperiode, wanneer het Verenigd College zijn beleid volop uitvoert.

Collegelid Benoît Cerexhe legt uit waarom de vereffennings- en vastleggingskredieten van de afdeling Gezondheid bij de aanpassing zijn gedaald. Enerzijds schommelt de vereffening naar gelang van de ingediende facturen. Anderzijds is het zo dat, aangezien er een band bestaat tussen welzijn en gezondheid, een inspanning is gedaan inzake op het vlak van de vastleggingen, uit solidariteit met de Collegeleden die bevoegd zijn voor de bijstand aan personen. Bovendien is er geen gemeenschappelijk anti-dopingsecretariaat gekomen, wat de mogelijkheid heeft geboden om 30.000 EUR te besparen.

De heer Michel Colson is zich bewust van de band tussen welzijn en gezondheid. Ofschoon hij niet gekant is tegen solidariteit tussen de sector Gezondheid en de sector Bijstand aan Personen, vindt hij toch dat die tendens zich voortzet en nog groter wordt tussen de aanpassing 2008 en de initiële begroting 2009. De totale uitgaven stijgen met 5,3 % terwijl die verhoging in de afdeling Gezondheid beperkt wordt tot 0,65 %.

Collegelid Benoît Cerexhe wijst erop dat het, in het kader van de afdeling Gezondheid, mogelijk is om bij het federale niveau financiële middelen los te weken. Dat was bijvoorbeeld het geval voor de dubbele diagnose, het Respijtzorghuis en voor de vaccinatiekosten.

De stijging van de vereffenningskredieten van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn is het gevolg van de betaling, in 2009, van facturen van het jaar 2008.

Ten slotte wijst hij erop dat de kredieten die toegekend zijn aan de structuren voor de ziekenhuiscoördinatie berus-

Conférence interministérielle seront appliqués de manière uniforme par l'autorité fédérale.

Le membre du Collège Guy Vanhengel signale à M. Lootens-Stael que le Collège réuni sous-traite à des avocats la réalisation de certaines législations spécifiques (par exemple, le projet d'ordonnance relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention).

La Cour des comptes oblige à prévoir l'allocation de base 01 01 43.41 (Dépenses résultant des déficits des comptes de l'Etat). Elle doit permettre d'apurer tout déficit qui apparaîtrait lors de la clôture d'un compte. Ces crédits n'ont jamais dû être utilisés et il est peu vraisemblable qu'ils doivent l'être un jour étant donnée la compétence du personnel de l'administration de la Commission communautaire commune.

La diminution du budget accordé à l'organisation de colloques est logique car ces événements sont organisés en cours de législature, au moment où le Collège réuni applique pleinement sa politique.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe explique les raisons de la diminution à l'ajustement des crédits de liquidation et d'engagement de la division Santé. D'une part, la liquidation est variable en fonction des factures introduites. D'autre part, étant donné le lien existant entre le social et la santé, un effort a été fait en matière d'engagement par solidarité avec les membres du Collège en charge de l'Aide aux personnes. De plus, la non-réalisation du secrétariat commun en matière de dopage permet d'économiser un montant de 30.000 EUR.

M. Michel Colson est conscient du lien entre le social et la santé. Si la solidarité du secteur de la Santé à l'égard de celui de l'Aide aux personnes n'est pas pour lui déplaire, il signale néanmoins que cette tendance se confirme et s'amplifie entre l'ajustement 2008 et l'initial 2009. Les dépenses totales augmentent de 5,3 % alors que cette hausse se limite à 0,65 % pour la division Santé.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise qu'il est possible dans le cadre de la division Santé d'aller chercher du financement au niveau fédéral. Ce qui fut fait par exemple pour le double diagnostic et la Maison de répit et les frais de vaccination.

L'augmentation des crédits de liquidation de l'Observatoire de la Santé et du Social s'explique par le paiement en 2009 de factures de l'exercice 2008.

Enfin, il précise que les crédits accordés aux structures de coordination hospitalière sont pris en accord avec celles-

ten op akkoorden met die structuren die door de adviesraad werden bekrachtigd. Het is geen unilaterale beslissing van het Verenigd College.

De heer Paul Galand vraagt dat de collegeleden de mogelijkheid onderzoeken om te beschikken over een overzicht van de evolutie van de gezondheidsproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is de bedoeling om pertinent in te spelen op die behoeften en te zorgen voor een gelijke behandeling van alle burgers en een billijke verdeling van de middelen naar gelang van de sociale situatie en de problemen in kwestie. Vervolgens zou men in de voorstelling van de begroting moeten kunnen zien hoe die middelen worden opgesplitst en over welke diensten. Dat voorstel spruit voort een een bekommernis inzake goed bestuur. Een en ander zal uiterst nuttig zijn om het hoofd te bieden aan de financiële crisis en de latere gevolgen ervan.

Collegelid Guy Vanhengel is het helemaal eens met de heer Paul Galand en preciseerd dat de gegevens van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn dienen om het beleid van het Verenigd College te oriënteren.

De heer Paul Galand onderstreept het belang van de valorisatie van wat goed gedaan is. Het Verenigd College moet dus op begrijpelijke wijze de ijkpunten voor de toekomst vastleggen. Het moet duidelijk zeggen wat de boordtabel aangeeft en de antwoorden die het wil geven. Zo kunnen eventuele correcties aangebracht worden.

Collegelid Benoît Cerexhe denkt dat het eerder een probleem van voorstelling dan van inhoud is. De facto werkt het Verenigd College al zo.

De heer Paul Galand dringt erop aan dat de voorstelling aangepast zou worden en begrijpelijker zou worden voor het publiek. De publieke opinie en de vakbonden zullen beter geïnformeerd worden en zullen, bijvoorbeeld, beter de beslissing begrijpen om een dienst te sluiten, zonder ontslagen, om de actie op een andere prioritaire sector toe te spitsen.

De volksvertegenwoordiger zegt dat een te karikaturaal onderscheid tussen private en publieke sector enigszins absurd is omdat het systeem vooral gefinancierd wordt met overheidsgeld en door het RIZIV. Naast de terugbetalingen van het RIZIV en de federale overheid, moeten de OCMW's ook financieel bijspringen. In Brussel zijn de kosten ongelijk verdeeld over de 19 Brusselse OCMW's. De volksvertegenwoordiger pleit dus voor een « mutualisering » van de gezondheidskosten via een bijdrage van de bicommunautaire sector (bijvoorbeeld in de kost van de geneesmiddelen).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat zulks de reden is waarom de IRIS-structuur opgericht is.

De heer Paul Galand herinnert aan het internationale statuut van Brussel. Hij vraagt of de taalopleidingen in de

ci et validés par le Conseil consultatif. Il ne s'agit pas d'une décision unilatérale du Collège réuni.

M. Paul Galand souhaite que les membres du Collège examinent la possibilité d'avoir des tableaux de bord présentant l'évolution des problématiques de santé en Région de Bruxelles-Capitale. L'objectif est d'apporter des réponses pertinentes à ces besoins et de garantir un traitement équitable des citoyens et une répartition équitable des moyens en fonction de la situation sociale et des problématiques rencontrées. Il faudrait ensuite pouvoir décliner dans une partie de la présentation du budget comment se répartissent ces moyens et les services offerts en réponse à ses besoins. Cette proposition est faite dans un souci de progrès de la bonne gouvernance et elle sera extrêmement utile pour faire face à la crise financière et aux contraintes extérieures qui en résulteront.

Le membre du Collège Guy Vanhengel est entièrement d'accord avec M. Paul Galand. Il précise que les données fournies par l'Observatoire de la Santé et du Social servent à orienter les politiques menées par le Collège réuni.

M. Paul Galand insiste sur l'importance de valoriser ce qui est bien fait. Le Collège réuni doit donc présenter de manière lisible les balises tracées pour l'avenir. Il doit dire clairement ce que le tableau de bord indique et les réponses qu'il compte apporter. Cela permettra d'apporter d'éventuels ajustements si nécessaire.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe pense qu'il s'agit plus d'un problème de présentation que de fond. Dans les faits, le Collège réuni fonctionne déjà de cette manière

M. Paul Galand insiste alors pour que la présentation soit adaptée et rendue plus lisible pour le public. Ainsi, l'opinion publique et les syndicats seront mieux informés et pourront mieux comprendre, par exemple, la décision de fermer un service, sans licenciement de personnel, afin de réorienter l'action vers un autre secteur prioritaire.

Le député signale qu'une distinction trop caricaturale privé/public en santé est un peu absurde dans la mesure où le système est essentiellement financé par des fonds publics et l'INAMI. Par ailleurs, à côté des remboursements de l'INAMI et du Fédéral, les CPAS doivent aussi intervenir financièrement. A Bruxelles, ces coûts sont inégalement répartis entre les 19 CPAS bruxellois. Le député plaide donc pour une mutualisation des coûts de santé au travers d'une intervention du budget bicommunautaire (par exemple dans le coût des médicaments).

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que c'est la raison pour laquelle la structure IRIS a été créée.

M. Paul Galand rappelle le statut de ville internationale de Bruxelles. Il se demande si les formations linguistiques

ziekenhuizen beperkt zijn tot het Frans en het Nederlands of uitgebreid worden tot andere talen zoals het Engels (basisallocatie 02 1.2.33.01).

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt dat de inspanning vooral gericht wordt op de twee talen van de bicommunautaire sector, te weten het Nederlands en het Frans. Voor de andere talen worden functies van intercultureel bemiddelaar gesubsidieerd in de ziekenhuizen op basis van de buitenlandse bevolkingsgroep die daar naartoe gaat.

Mevrouw Souad Razzouk komt terug op het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de deelstaten betreffende een algemeen en geïntegreerd drugsbeleid. Het algemene doel van dat akkoord is de coördinatie van het beleid van de verschillende ondertekenaars inzake bestrijding van drugs op Belgische schaal. Om die politieke krachtlijnen uit te voeren, zal een algemene cel voor het drugsbeleid opgericht worden. De volksvertegenwoordiger wenst meer informatie over het onderwerp.

Collegelid Benoît Cerexhe herinnert eraan dat het samenwerkingsakkoord door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 2004 goedgekeurd is.

Het Brussels Gewest heeft dat onlangs gedaan. Twee vergaderingen hebben al plaats gehad en een ander komt er aan het eind van het jaar. Het werk is echter uiterst ingewikkeld wegens het aantal betrokken partijen (34).

Mevrouw Anne Swaelens stelt vast dat de subsidies van basisallocatie 02 1 2 33 01 de pan uitrijzen en vraagt om een specificatie. Bovendien zou de volksvertegenwoordiger de balans willen kennen van de taallessen in de ziekenhuizen die samen met het Huis van het Nederlands op touw zijn gezet.

Collegelid Guy Vanhengel antwoordt dat de consultant die CHIREC onder de arm heeft genomen betere resultaten haalt in de private ziekenhuizen. Hij tracht die werkmethode dus ook in andere privéziekenhuizen toe te passen. In het algemeen zijn de resultaten in de openbare en de private ziekenhuizen goed en vergelijkbaar. Het succes hangt van twee factoren af. Enerzijds moeten de cursussen focussen op een praktijkgericht taalgebruik dat zoveel mogelijk verband houdt met de uitgeoefende functies. Anderzijds moet een en ander in het ziekenhuis tijdens de diensturen gebeuren.

Collegelid Benoît Cerexhe poneert dat de specificatie van de basisallocatie bij het verslag zal worden gevoegd.

De heer Paul Galand herhaalt dat, naast de bijkomende subsidie voor het platform voor palliatieve zorgen (BA 02 1 2 43 02), teams te velde middelen moeten hebben. Als iemand thuis palliatieve verzorging krijgt, is het belangrijk

dans les hôpitaux se limitent au français et au néerlandais ou si elles s'étendent à d'autres langues comme l'anglais (allocation de base 02 1 2 33.01).

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond que l'effort est concentré sur les deux langues du secteur bicommunautaire, à savoir le français et le néerlandais. Concernant les autres langues, des postes de médiateur interculturel sont subsidiés dans les hôpitaux en fonction de la population étrangère qui les fréquente.

Mme Souad Razzouk revient sur l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les entités fédérées pour une politique de drogues globale et intégrée. L'objectif général de cet accord est de coordonner et d'harmoniser la politique menée par les différents signataires dans le domaine des drogues à l'échelle de la Belgique. Pour mettre en œuvre ces axes politiques, il est prévu la création d'une cellule générale de politique en matière de drogues. La députée aimerait recevoir plus de précisions sur cette question.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe rappelle que cet accord de coopération a été ratifié par la Commission communautaire commune en 2004.

La Région bruxelloise vient, quant à elle, de le faire récemment. Deux réunions ont déjà eu lieu, une autre est programmée d'ici la fin de l'année. Le travail est néanmoins extrêmement complexe étant donné le nombre d'intervenants (34).

Mme Anne Swaelens constate une forte augmentation des subsides à l'allocation de base 02 1 2 33.01 et elle demande à en recevoir la ventilation. De plus, la députée aimerait connaître le bilan des formations linguistiques organisées dans les hôpitaux en partenariat avec « Het Huis van het Nederlands ».

Le membre du Collège Guy Vanhengel répond que le consultant engagé par le CHIREC obtient les meilleurs résultats dans les hôpitaux privés. Il essaie donc de diffuser cette méthode de travail aux autres hôpitaux privés. De manière générale, les résultats obtenus au sein des hôpitaux publics et privés sont excellents et comparables. La clé du succès repose sur deux facteurs. D'une part, les cours doivent porter sur une utilisation pratique de la langue le plus en rapport possible avec les fonctions exercées. D'autre part, ils doivent se dérouler pendant les heures de travail et au sein de l'hôpital.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise que la ventilation de l'allocation de base sera jointe en annexe au rapport.

M. Paul Galand rappelle qu'à côté de la subvention complémentaire allouée à la plate-forme pour les soins palliatifs (AB 02 1 2 43.02), il est important que les équipes sur le terrain disposent de moyens. Lorsqu'une personne est en



dat niet alleen de eerstelijnsdokter en -verpleegster maar ook de diensten bij die persoon aan huis komen.

Collegelid Benoît Cerexhe antwoordt dat de teams die aan huis komen door het RIZIV worden betaald.

De heer Paul Galand poneert dat de Cocof verenigingen subsidieert die dat werk doen. Hij vraagt zich af of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dat ook doet.

Collegelid Benoît Cerexhe antwoordt dat de bicommunautaire instelling de vereniging Semiramis subsidies geeft.

Volgens collegelid Guy Vanhengel is dat aan Vlaamse kant, Omega.

De heer Paul Galand feliciteert de leden van het College die van het RIZIV 500.000 EUR hebben gekregen voor de werking van het Huis voor Respijtzorg (BA 02 1 5 33.01). Hiermee is een respijthuis opgericht in de twee andere Gewesten van het land. De bicommunautaire sector in Brussel was dus een voortrekker op dit vlak.

De volksvertegenwoordiger onderstreept hoezeer het nodig is om zich te blijven inzetten opdat de inenting volledig door het RIZIV wordt betaald (BA 02 2 1 12.02).

Collegelid Benoît Cerexhe is het helemaal met hem eens.

De heer Paul Galand onderstreept het belang om buiten de ziekenhuizen om, via de door de bicommunautaire sector gesubsidieerde diensten voor geestelijke gezondheid, steun te verlenen aan de opvanghuizen die geconfronteerd worden met daklozen met psychiatrische problemen.

## **V. B. AFDELING 03 – Bijstand aan personen**

### **V.B.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Pascal Smet en Evelyne Huytebroeck, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen (afdeling 03)**

De leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, hebben de volgende toespraak voor de verenigde commissies gehouden :

#### **« 1. Algemeen overzicht**

Het budget van de Afdeling « Bijstand aan Personen » bedraagt voor het jaar 2009 48,1 miljoen EUR aan vastleg-

soins palliatifs à domicile, ce qui est important, ce sont les services qui viennent au domicile à côté du médecin et de l'infirmière de première ligne.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que les équipes qui viennent à domicile sont financées par l'INAMI.

M. Paul Galand précise que la Cocof subsidie des associations qui effectuent ce travail. Il demande si la Commission communautaire commune en fait de même.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que le bicommunautaire subventionne l'association « Semiramis ».

Le membre du Collège Guy Vanhengel précise que du côté flamand, c'est Omega.

M. Paul Galand félicite les membres du Collège qui ont obtenu de l'INAMI une intervention de 500.000 EUR pour le fonctionnement de la Maison de Répit (AB 02 1 5 33.01). Ce financement de l'INAMI a entraîné la création d'une maison de répit dans les deux autres Régions du pays. Le secteur bicommunautaire bruxellois a donc été un pionnier pour l'ensemble du pays dans ce domaine.

Le député souligne combien il est nécessaire de continuer à se battre pour que l'entièreté du prix des vaccins soit pris en charge par l'INAMI (AB 02 2 1 12.02).

Le membre du Collège Benoît Cerexhe est tout à fait d'accord avec lui.

M. Paul Galand insiste sur l'importance de développer un appui extra-hospitalier, via les services de santé mentale subventionnés par le bicommunautaire, aux maisons d'accueil confrontées à des personnes sans abri avec des problèmes psychiatriques.

## **V. B. DIVISION 03 – Aide aux personnes**

### **V.B.1. Exposé général des membres du Collège réuni Pascal Smet et Evelyne Huytebroeck, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes (division 03)**

Les membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes ont tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

#### **« 1. Généralités**

Le budget du Secteur de l'Aide aux Personnes s'élève en crédits d'engagement à 48,1 millions EUR pour l'année

gingskredieten, exclusief de investeringen, of 78,7 % van het totaal van de GGC-begroting. Maakt men abstractie van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarbij de GGC enkel optreedt als doorgeefluik, dan bedraagt het budget van de Afdeling Bijstand aan Personen in de Begroting 2009 29,8 miljoen EUR tegen 28,8 miljoen EUR in de initiële begroting 2008, of een verhoging met 3,5 %.

De Afdeling Bijstand aan Personen omvat in grote lijnen vijf domeinen, namelijk : het gezins- en bejaardenbeleid, de centra voor algemeen welzijnswerk, de thuislozenzorg, de gehandicaptenzorg en de OCMW.

De eerste vier domeinen zijn gereguleerd door de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen en door hun respectievelijke uitvoeringsbesluiten. Voor de centra algemeen welzijnswerk en de thuislozenzorg zijn deze uitvoeringsbesluiten in werking getreden op 1 januari 2005, voor de thuiszorg en de gehandicaptenzorg zijn deze in werking getreden op 1 januari 2008. De afdeling Bijstand aan Personen is dus bijna volledig gereguleerd. Met inbegrip van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zijn de gereguleerde kredieten goed voor meer dan 90 % van de begroting van de Afdeling Bijstand aan Personen. Voegt men daarbij de projecten waarvan de subsidiëring jaarlijks wordt verlengd (en dan hebben wij het over Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie, het steunpunt voor schuldbemiddeling GREPA, de GSOB, de sociale coördinatie van de OCMW), dan rest er ons minder dan 1 % van de begroting om nieuwe initiatieven te ontwikkelen om tegemoet te komen aan de groeiende behoeften van de Brusselaars.

In de begroting vindt men dus hoofdzakelijk de kredieten die bedoeld zijn ter subsidiëring van erkende voorzieningen of van structureel gefinancierde projecten. Maakt men abstractie van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, dan gaat 25 % van de subsidies naar openbare voorzieningen, en 75 % naar private voorzieningen.

## 2. De beleidsdomeinen

### 2.1. Het beleid ten voordele van gezinnen en de bejaarden

Het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bestaat uit de subsidiëring van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de dagverzorgingscentra voor bejaarden en de organisaties die instaan voor de verspreiding van informatie terzake, meer bepaald Home Info-Infor Homes. Tenslotte behoren ook de uitgaven voor sociale ziekten tot dit programma.

Het totale bedrag dat is voorzien voor het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bedraagt 6,3 mil-

2009 hors investissements, soit 78,7 % du total du budget de la CCC. En faisant abstraction du Fonds Spécial de l'Action Sociale, où la CCC fait simplement office de boîte aux lettres, le budget du secteur de l'Aide aux personnes représente 29,8 millions EUR pour 2009 par rapport à 28,8 millions EUR pour le budget 2008 soit une augmentation de 3,5 %.

Le Secteur de l'Aide aux personnes comprend, dans les grandes lignes, cinq domaines : la politique de la famille et des personnes âgées, les centres d'aide sociale, l'aide aux sans-abri, l'aide aux personnes handicapées et les CPAS.

Les quatre premiers domaines sont principalement réglementés par l'ordonnance du 7 novembre 2002 concernant les centres et services d'aide aux personnes et par leurs arrêtés d'exécution respectifs. Ces arrêtés d'exécution sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 pour ce qui concerne les centres d'aide aux personnes et l'aide aux sans-abri, et le 1<sup>er</sup> janvier 2008 pour l'aide à domicile et l'aide aux personnes handicapées. Le secteur de l'Aide aux personnes est donc quasi totalement réglementé. Dans les chiffres budgétaires, en ce compris le Fonds Spécial de l'Action Sociale, l'ensemble de crédits réglementés représente 91 % du budget global du secteur de l'aide aux personnes. Si l'on y ajoute les projets dont le subventionnement est prolongé annuellement (il s'agit ici du CDCS, du GREPA, de l'ERAP, de la coordination sociale des CPAS) l'espace restant pour de nouveaux projets répondant aux importants besoins des Bruxellois est malheureusement réduit à moins de 1 % du budget.

Dans le budget, on trouvera donc essentiellement les crédits destinés au subventionnement d'institutions agréées ou de projets financés structurellement. En écartant le Fonds Spécial de l'Action Sociale, 25 % des subventions vont aux institutions publiques et 75 % aux institutions privées.

## 2. Les domaines de la politique

### 2.1. La politique au bénéfice des ménages et des personnes âgées

La politique au bénéfice des ménages et des personnes âgées englobe le subventionnement des services pour l'aide aux ménages et aux personnes âgées, les centres de soins de jour pour les personnes âgées et les organisations qui s'occupent de la diffusion d'informations à ce sujet, et plus particulièrement Infor Homes – Home Info. Les dépenses en matière de maladies sociales font également partie de ce programme.

Le montant total prévu pour la politique au bénéfice des ménages et des personnes âgées est de 6,3 millions EUR en

joen EUR, een bedrag dat iets hoger is dan dat in de initiële begroting 2008. Het Besluit van het Verenigd College betreffende de erkenning en de subsidiëringwijze van de diensten voor thuiszorg is in werking getreden per 1 januari 2008. Het complexe financieringssysteem dat nog steeds was gebaseerd op de oude federale wetgeving werd daarbij vervangen door een systeem gebaseerd op contingenten per dienst en één forfait per gepresteerd uur. Wij kunnen nog niet evalueren wat het impact is van dit nieuwe systeem op de werking van de erkende diensten. Dit zal pas mogelijk zijn midden 2009 bij de berekening van de eindafrekeningen voor het jaar 2008.

Vorig jaar werd een nieuwe basisallocatie gecreëerd bedoeld voor de financiering van projecten in het kader van het bejaardenbeleid. Met deze beperkte middelen wensen wij het nieuwe meldpunt ouderenmis(be)handeling te ondersteunen, alsook de ontwikkeling van intergenerationele projecten en van alternatieven voor de bejaardentehuizen.

### 2.2. De Centra voor Algemeen Welzijnswerk

Het totale bedrag dat in de Begroting 2009 voor deze centra is voorzien bedraagt 4,8 miljoen EUR, en is bedoeld voor de subsidiëring van de erkende Centra voor Algemeen Welzijnswerk. Daartoe behoren de Centra voor Maatschappelijk Werk, de Centra voor Justitieel Welzijnswerk en de Centra voor Levens- en Gezinsvragen (beter bekend als de PMF-centra). Daarnaast worden enkele projecten gefinancierd, zoals het Centrum voor Algemeen Welzijnswerk VzW Convivium en de VzW SASB, deze laatste voor de coördinatie van de activiteiten van de Service Social International. De middelen volstaan echter niet voor desubsidiëring van alle erkende Centra, ondermeer de VzW Convivium en de VzW Centrum voor Algemeen Welzijnswerk voor Blinden en Slechtzienden.

### 2.3. De thuislozenzorg

De thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen zoals het Centrum voor dringend onthaal Ariane, het nachtasiel Hoeksteen, de CASU, de onthaalhuizen, het straathoekwerk, de diensten voor begeleid wonen, de dagcentra en het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel « La Strada ». De opdracht van het Steunpunt is het bewerkstelligen van een grotere samenhang in de thuislozenzorg. Verder werd het Steunpunt ook een extra personeelslid toegevoegd dat verantwoordelijk is voor de coördinatie van het justitieel welzijnswerk. Deze sector is goed voor 6,3 miljoen EUR. Tijdens deze legislatuur zijn de middelen voor de thuislozenzorg gestegen van 2,8 miljoen in 2005 tot 6,3 in de begroting 2009, of méér dan een verdubbeling. Dit geeft een indicatie van het belang van deze sector in het beleid van Bijstand aan Personen.

crédits d'engagement, ce qui est légèrement plus élevé que celui du budget initial de 2008. L'arrêté du Collège réuni concernant l'agrément et le mode de subventionnement des services de l'aide à domicile est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le système de financement complexe toujours basé sur l'ancienne législation fédérale a été remplacé par un système basé sur des contingents par service et un forfait par heure prestée. Il n'est pas encore possible d'évaluer l'impact de ce nouveau système sur le fonctionnement des services agréés. Ceci ne sera possible qu'à la mi-2009 lors du calcul des décomptes finaux pour l'année 2008.

Par ailleurs, une allocation a été créée l'année passée de 93.000 EUR pour soutenir des projets pour les personnes âgées; nous souhaitons à partir de ce budget soutenir le service de lutte contre la maltraitance des personnes âgées (mis en place cette année), des projets intergénérationnels et des projets alternatifs aux maisons de repos.

### 2.2. Les Centres d'aide aux personnes

Le montant total prévu au budget 2009 pour ces centres est de 4,8 millions EUR en crédits d'engagement et est destiné au subventionnement des Centres agréés d'aide aux personnes. On y trouve les Centres de service social, les centres d'aide aux justiciables et les centres de planning familial (mieux connus sous le nom de centres PMF). D'autres projets sont financés tels que le Centre d'aide aux personnes ASBL Convivium et l'ASBL SASB qui coordonne les activités du Service Social International. Cependant les moyens inscrits au budget pour les centres d'aide aux personnes sont insuffisants pour permettre le subventionnement de certains services, notamment l'ASBL Convivium et l'ASBL Centre d'aide aux personnes aveugles et malvoyantes.

### 2.3. L'aide aux sans-abri

Le secteur de l'aide aux sans-abri englobe un ensemble de dispositifs comme le centre d'accueil d'urgence Ariane, l'asile de nuit Pierre d'Angle, le CASU, les maisons d'accueil, le travail de rue, les initiatives d'habitat accompagné. Il comprend également les subventions aux structures d'accueil de jour et au Centre d'appui au secteur d'aide aux sans-abri, « La Strada », dont le mandat est d'amener une cohérence accrue dans le secteur et pour lequel il est en outre prévu d'engager un temps plein chargé de l'aide aux justiciables. Ce secteur représente 6,3 millions EUR en crédits d'engagement. Au cours de cette législature, les moyens pour l'aide aux sans-abri sont passés de 2,8 millions EUR en 2005 à 6,3 millions EUR au budget de 2009, soit plus du double. Ceci donne une indication de l'importance de ce secteur dans la politique de l'aide aux personnes.

#### 2.4. De gehandicaptenzorg

Het totale krediet bedraagt in 2009 10,4 miljoen EUR, en is bedoeld voor de financiering van de 9 erkende MPI's (medisch-pedagogische instituten), de 3 erkende ADL-diensten en de 3 diensten voor begeleid wonen. Op deze basisallocatie vindt men ook de middelen voor de verlenging van het project « Persoonlijk Assistentiebudget ».

Op de basisallocaties die betrekking hebben op de investeringssubsidies zijn de bedragen voorzien voor de uitvoering van het « Meerjarenplan investeringen gehandicaptenzorg » dat nog dit jaar aan het Verenigd College zal worden voorgelegd, nl. 800.000 EUR bij de vastleggingskredieten en 80.000 EUR bij de vereffeningskredieten.

#### 2.5. De OCMW

Het budget dat wordt uitgetrokken voor de OCMW's is goed voor een totaal van 19,0 miljoen EUR. Daarvan gaat evenwel 96 % naar de OCMW's in de vorm van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarvan het aandeel in de verdeling van de « Algemene dotatie aan de gemeenten » 7 % bedraagt.

De basisallocatie « toelagen voor de sociale coördinatie » wordt behouden op hetzelfde niveau als in 2008, nl. 655.000 EUR.

#### 2.6. Het programma « ondersteuning van het beleid »

Het programma omvat een divers geheel van basisallocaties, die we kunnen samenbrengen in vier groepen.

- (1) Ten eerste de beleidsvoorbereiding en -ondersteuning. Dit omvat het beleidsvoorbereidend onderzoek (60.000 EUR), de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (240.000 EUR), de subsidies aan de organisaties « waar armen het woord nemen » (50.000 EUR) en de subsidies voor de ondersteuning van de syndicale structuren.
- (2) De tweede groep omvat de vorming, waarbij de middelen voor de taalcursussen verminderen van 247.000 EUR naar 133.000 EUR. Dit heeft te maken met de financiering van taalcursussen in de openbare ziekenhuizen in het kader van een taalbeleidsplan van IRIS, dat in het eerste kwartaal van 2009 wordt afgewerkt.
- (3) Ten derde de bestrijding van de schuldoverlast, bestaande uit de financiering van het ondersteuningscentrum voor de schuldbemiddeling GREPA, en uit een aantal projecten. In de begroting 2009 wordt een structurele

#### 2.4. L'aide aux personnes handicapées

Le crédit total est de 10,4 millions EUR en 2009. Ce montant est destiné au financement de 9 IMP agréés (instituts médico-pédagogiques), 3 services AVJ agréés et 3 services d'habitat accompagné. Le subventionnement pour le renouvellement du projet pilote « Budget d'assistance personnel » porté par l'ANLH est également prévu dans ce crédit.

Sont inscrits aux allocations de base qui concernent les subventions d'investissement, les montants destinés à la réalisation du Plan pluriannuel d'investissement pour l'aide aux personnes handicapées qui sera soumis cette année encore au Collège réuni, à savoir 800.000 EUR en crédits d'engagement et 80.000 EUR en crédits de liquidation.

#### 2.5. Les CPAS

Le budget réservé aux CPAS s'élève à un total de 19 millions EUR. 96 % de ce montant est destiné aux CPAS sous la forme du Fonds Spécial de l'Action Sociale, dont la part dans la répartition de la dotation générale aux communes est de 7 %.

L'allocation de base « subventions pour la coordination sociale » est maintenue au niveau de 2008, soit 655.000 EUR.

#### 2.6. Le programme « support à la politique »

Le programme englobe un ensemble diversifié d'allocations de base que l'on peut rassembler en quatre groupes.

- (1) Tout d'abord la préparation et le support des politiques. Ceci comprend l'organisation d'études (60.000 EUR), la subvention au Centre de Documentation et de Coordination sociales (240.000 EUR), la subvention aux organisations « où les personnes les plus démunies participent à la vie sociale » (50.000 EUR) et la subvention pour le soutien des structures syndicales.
- (2) Le deuxième groupe comprend les formations. Les moyens mis à disposition pour les cours de langues diminuent de 247.000 EUR à 133.000 EUR. Ceci est en rapport avec le financement des cours de langues dans les hôpitaux publics dans le cadre du programme langues développé par IRIS qui sera achevé au cours du premier trimestre de 2009.
- (3) Troisièmement, la lutte contre le surendettement qui comprend le financement du centre d'appui en matière de médiation de dettes GREPA, ainsi qu'un certain nombre de projets. Une subvention structurelle est pré-

subsidie (waarvan drie kwartalen worden gefinancierd op de begroting 2009) aangevuld met de middelen voor de structurele verankering van het preventieproject (voorheen het project « Ecole de consommation »). Daarnaast zijn op de basisallocatie « Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven » middelen voorzien voor de verdere ontwikkeling van het project « Sociaal krediet ».

- (4) Ten vierde de projectsubsidies voor ondermeer de Vzw Artikel 27, de Vzw Regenbooghuis, de Vzw Crematies en Begrafenissen, de financiering van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting, en van de nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.

### 2.7. De investeringen in de bejaardentehuizen

Het bejaardenbeleid bestaat, naast het subsidiëren van centra en diensten, ook uit de erkenning van de bejaardentehuizen en uit de financiering van de investeringen in publieke en private (niet-commerciële) bejaardentehuizen.

Het Verenigd College heeft op 3 juli 2008 een meerjarenplan 2008-2015 voor de investeringen in de bejaardentehuizen goedgekeurd. De krachtlijnen van dit meerjarenplan zijn :

- de verhoging van de kwaliteit van de infrastructuur van de rusthuizen : alle bedden, en niet alleen de RVT-bedden, worden in overeenstemming gebracht met de architectonische normen die vervat zijn in het KB van 21 september 2004;
- het plan heeft betrekking op de (ver)nieuwbouw van 2.640 bedden op een totaal van 5.850 bedden in de openbare en de private, niet-commerciële sector; deze bedden situeren zich in 26 bejaardentehuizen, waarvan 20 in de openbare sector;
- een jaarlijks budget van 6,7 miljoen EUR; het totale plan bedraagt 105 miljoen EUR, gespreid, voor wat betreft de materiële projecten over 7 jaar (2008-2014); om dit mogelijk te maken werd een nieuw financieringssysteem ontwikkeld. Het meerjarenplan maakt een onderscheid tussen enerzijds de klassieke financiering, investerings-toelagen genoemd, waarbij het gehele subsidiebedrag ineens wordt vastgelegd en de uitbetaling gebeurt op basis van facturen, en anderzijds de alternatieve financiering, gebruikstoelagen genoemd; de GGC betaalt de 60 % investeringssubsidie via jaarlijkse afbetaling van de lening die door het rusthuis werd aangegaan. Deze afbetaling is gekoppeld aan een controle van de bezettingsgraad;
- de verhoging van de subsidies door een verhoging van de maximaal subsidieerbare kosten : 60 m<sup>2</sup> per bed i.p.v. 50 m<sup>2</sup>, 10 % algemene kosten i.p.v. 5 %; de maxi-

vue dans le budget de 2009 dont trois trimestres seront financés par le budget de 2009, et sera augmentée des moyens pour un ancrage structurel du projet de prévention (précédemment le projet « Ecoles des consommateurs »). En outre, des moyens ont été prévus sur l'allocation de base « Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales » pour la poursuite du développement du projet « Crédit social ».

- (4) Quatrièmement, les subsides de projets en faveur notamment des ASBL Article 27, Maison Arc-En-Ciel, Crématations-Inhumations, des subventionnements destinés au Service de Lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale ou à des structures telles que la Commission nationale des droits de l'enfant.

### 2.7. Les investissements dans les maisons de repos

Outre le subventionnement de centres et de services, la politique des personnes âgées consiste également à agréer les maisons de repos et à financer les investissements des maisons de repos publiques et privées non commerciales.

En date du 3 juillet 2008, le Collège réuni a approuvé un plan pluriannuel 2008-2015 pour les investissements dans les maisons de repos. En voici les lignes de force :

- amélioration de la qualité de l'infrastructure des maisons de repos : tous les lits et non seulement les lits MRS seront mis en conformité avec les normes architecturales, telles que prévues dans l'arrêté royal du 21 septembre 2004;
- le plan concerne la rénovation/transformation de 2.640 lits sur un total de 5850 lits dans le secteur public et privé non commercial; ces lits sont localisés dans 26 maisons de repos, dont 20 dans le secteur public;
- un budget annuel de 6,7 millions EUR est prévu; le plan total s'élève à 105 millions EUR répartis, pour ce qui concerne les projets, sur 7 ans (2008-2015). Pour ce faire, un nouveau système de financement est développé : le plan opère la distinction entre d'une part, le financement classique que l'on appelle l'allocation d'investissement qui fixe en une fois la totalité du montant de la subvention et dont la liquidation se fait sur la base de factures et, d'autre part, le financement alternatif, appelé l'allocation d'utilisation : la CCC paiera 60 % chaque année de l'annuité que la maison de repos doit rembourser dans le cadre de l'emprunt qu'elle a contracté. La liquidation de la subvention sera liée au contrôle du taux d'occupation au sein de la maison de repos;
- augmentation des subventions par une augmentation des frais maxima subsidiables : 60 m<sup>2</sup> par lit au lieu de 50 m<sup>2</sup>, 10 % des frais généraux au lieu de 5 %; les frais

maal subsidieerbare kosten verhogen zodoende van 70.000,00 EUR naar 85.000,00 EUR per bed.

De subsidies voor de investeringen in de bejaarden-tehuizen bedragen in 2009 5,9 miljoen EUR aan vastleggingskredieten, en 4,7 miljoen EUR aan vereffeningskredieten.

Daarbij worden de middelen gevoegd voor de uitvoering van het meerjarenplan voor de investeringen in de gehandicaptenzorg; de begroting voorziet daarvoor 800.000 EUR aan vastleggingskredieten en 80.000 EUR aan vereffeningskredieten. ».

### **V.B.2. Bespreking van afdeling 03 – Bijstand aan Personen**

De heer Michel Colson vraagt of het meerjareninvesteringplan dat het Verenigd College op 3 juli 2008 goedgekeurd heeft, bezorgd is aan de federale overheid (en zo ja, op welke datum?). Het is een essentiële voorwaarde opgelegd door de federale overheid om uitstel te krijgen voor het aanpassen aan de normen van de RT's/RVT's van 2010 tot 2013 of 2015.

De volksvertegenwoordiger vraagt hoe het staat met de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie betreffende de instellingen voor de opvang of het verblijf van bejaarde personen. Er is een besluit ter overleg voorgelegd en het geeft logischerwijze voorrang aan de investeringen in de rusthuizen, maar het bepaalt niets voor de dagcentra voor verzorging. Het commissielid vindt dat niet coherent gelet op het algemene beleid van het Verenigd College. Ter staving van die bewering, citeert hij uit de nota van het Verenigd College betreffende de investeringen in de ziekenhuisgebouwen waarin staat dat het meerjarenplan voor de ziekenhuisgebouwen de initiatieven niet in de schaduw stellen die wij zullen nemen in de andere sectoren van de gezondheid. Wij denken met name aan de ambulante zorg en de initiatieven die het mogelijk maken om een continuüm van zorgen te creëren in optimale omstandigheden tussen de woonplaats en het ziekenhuis, alsook intermediaire gezondheidsstructuren (revalidatiecentra, rusthuizen en verzorgingstehuizen, korte verblijven in rusthuizen, dagcentra voor verzorging, ... enz.). De uitvoeringsbesluiten zouden overigens ook geen rekening houden met het principe van de vastgoedleasing dat nochtans in de tekst van de ordonnantie opgenomen is.

Mevrouw Dominique Braeckman zegt dat deze begroting voldoet aan een zekere begrotingsorthodoxie. Zij hoopt dat de begroting tegemoet zal kunnen komen aan de problemen van de Brusselaars en aan de toenemende staat van armoede van een stijgend aantal medeburgers. De GGC voert een downstream-beleid en men moet dus op andere niveaus initiatieven nemen om de structurele moeilijkheden van een aantal personen te verhelpen. De bicommunautaire sector

maxima subsidiabiles augmentent ainsi de 70.000 EUR à 85.000 EUR par lit.

Les subventions pour investissements dans les maisons de repos s'élèvent en 2009 à 5,9 millions EUR en crédits d'engagements et à 4,7 millions EUR en crédits de liquidation.

On y ajoute les moyens destinés à la réalisation du plan pluriannuel pour les investissements dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées; le budget prévoit à cet effet 800.000 EUR en crédits d'engagement et 80.000 EUR en crédits de liquidation. ».

### **V.B.2. Discussion de la division 03 – Aide aux personnes**

M. Michel Colson aimerait savoir si le plan pluriannuel d'investissements approuvé par le Collège réuni le 3 juillet 2008 a été transmis à l'autorité fédérale (et si oui, à quelle date?). Il s'agit d'une condition essentielle à remplir par rapport aux exigences du Fédéral pour obtenir le report de la mise aux normes des MR/MRS de 2010 à 2013 ou 2015.

Le député demande où en sont les arrêtés d'exécution de l'ordonnance relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées. Un arrêté a été soumis à concertation, il privilégie logiquement les investissements dans les maisons de repos mais il ne prévoit rien pour les centres de soins de jour. Le commissaire trouve cela incohérent par rapport à la politique globale du Collège réuni. En appui de cette affirmation, il cite un passage de la note du Collège réuni relative aux investissements dans les constructions hospitalières : « Le plan pluriannuel de constructions des hôpitaux ne doit pas occulter les initiatives que nous prendrons dans les autres secteurs de la santé. Nous pensons notamment au secteur ambulatoire et aux initiatives qui permettent de créer un continuum des soins optimal entre le domicile et l'hôpital ainsi que les structures intermédiaires de santé (centres de revalidation, maisons de repos et de soins, courts séjours en maisons de repos, centres de soins de jour, etc.) ». Par ailleurs, il semblerait que les arrêtés d'exécution ne tiennent pas compte du principe de leasing immobilier pourtant inscrit dans le texte de l'ordonnance.

Mme Dominique Braeckman indique que ce budget s'inscrit dans une certaine orthodoxie budgétaire. Elle souhaiterait qu'il permette de répondre aux problèmes rencontrés par les Bruxellois et qu'il pourra faire face à l'augmentation de l'état de précarité d'un nombre croissant de concitoyens. La Commission communautaire commune mène une politique en aval et il faut donc se battre à d'autres niveaux pour essayer d'enrayer les difficultés structurelles

heeft echter een rol te spelen in het kader van zijn bevoegdheden en binnen de perken van zijn begroting.

De volksvertegenwoordiger stelt met spijt vast dat de Vlaamse Gemeenschap (VGC) een aantal verenigingen zoals HOB0 en ADZON niet meer subsidieert. Het komt de GGC niet toe om zich in de plaats te stellen van de VGC, maar het probleem moet te berde gebracht worden.

De vergrijzing van de bevolking en de toenemende kwetsbaarheid van die bevolkingsgroep zijn zeer belangrijke kwesties. Het commissielid vraagt zich dus af waarom de kredieten voor de overheidsdiensten voor bijstand aan gezinnen en bejaarde personen stijgen, terwijl die voor de private diensten verminderen.

De spreker vraagt informatie over de bedragen voor de strijd tegen de mishandeling van bejaarden. Zij heeft ook vragen bij de stijging van de subsidies voor de bicommunautaire centra voor maatschappelijk welzijn. Hoe wordt die verdeeld? Zijn er nieuwe centra, een stijging van de toegekende subsidies, specifieke projecten? Ze zou zich verheugen over de oprichting van nieuwe sociale diensten omdat die in bepaalde wijken ontbreken.

Wat het daklozenbeleid betreft, stelt mevrouw Braeckman vast dat het bedrag in de begrotingsallocatie voor de nacht- en dringende opvang gestegen is. Zij wenst een nauwkeurige uitsplitsing van de middelen voor Ariane, CASU, Hoeksteen en de maatregelen voor de winter.

De volksvertegenwoordigster begrijpt niet waarom de verhoging van het bedrag in basisallocatie « Straathoekwerk » lager is dan de 6 % die nodig is om de drievoudige indexesprong van dit jaar op te vangen.

Het commissielid vraagt om uitleg over de daling van de subsidies voor begeleid wonen voor daklozen (BA 03 4 4 43.01) en voor de gehandicapten (BA 03 5 3 33.01). Ze vraagt ook waarom de basisallocatie voor de subsidiëring van de erkende diensten voor bijstand in de handelingen van het dagelijks leven wordt verhoogd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is niet tevreden met het antwoord van collegelid Guy Vanhengel over het feit dat het bedrag van de vastleggingen altijd hoger is dan dat van de vereffeningen voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Er zij aan herinnerd dat het fonds, dat goed is voor 7 % van de dotatie aan de gemeenten, elk jaar wordt vereffend (het zorgt voor algemene financiering van de bicommunautaire sector naar de OCMW's toe). Zij kreeg als uitleg dat het Gewest het bedrag in vier keer uitbetaalt aan de bicommunautaire sector, te weten drie vierde tijdens het jaar zelf en één vierde het daaropvolgende jaar. Bijgevolg

auxquelles sont confrontées une série de personnes. Néanmoins, le secteur bicommunautaire a un rôle à jouer dans le cadre de ses compétences et dans les limites de son budget.

La députée constate, avec regret, que la Communauté flamande (VGC) cesse de subventionner une série d'associations comme HOB0 et ADZON. S'il n'appartient pas à la Commission communautaire commune de se substituer à la VGC, ce problème pose néanmoins question.

Le vieillissement de la population et sa précarisation constituent des sujets extrêmement importants. La commissaire se demande donc pourquoi les crédits alloués aux services publics d'aide aux familles et aux personnes âgées augmentent alors que ceux attribués aux services privés diminuent.

L'oratrice aimerait recevoir des informations sur les montants dégagés pour la lutte contre la maltraitance des personnes âgées. De même, elle s'interroge sur l'augmentation des subsides attribués aux centres de service social bicommunautaires. Comment est-elle répartie? Y a-t-il de nouveaux centres, une hausse des subsides attribués, des projets spécifiques? La création de nouveaux services sociaux la réjouirait dans la mesure où certains quartiers ne sont pas encore couverts.

En ce qui concerne la politique des sans-abri, Mme Braeckman constate une augmentation de l'allocation budgétaire relative à l'asile de nuit et à l'accueil d'urgence. Elle souhaite recevoir une ventilation précise de ce qui est prévu pour Ariane, le CASU, Pierre d'Angle et le dispositif hivernal.

La députée ne comprend pas pourquoi la hausse du montant de l'allocation de base « Travail de rue » est inférieure aux 6 % nécessaires pour répondre au triple saut d'index connu cette année.

La commissaire aimerait recevoir des explications sur la diminution des subsides accordés aux logements accompagnés pour les personnes sans abri (AB 03 4 4 43.01) et pour les personnes handicapées (AB 03 5 3 33.01). De même, elle s'interroge sur l'augmentation de l'allocation de base destinée au subventionnement des services d'Aide aux actes de la Vie Journalière agréés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon n'est pas satisfaite de la réponse du membre du Collège Guy Vanhengel sur le fait que le montant des engagements est toujours supérieur à celui des liquidations pour le Fonds Spécial de l'Action Sociale. Pour rappel, ce Fonds représentant 7 % de la dotation aux communes est liquidé chaque année (il constitue le financement général du bicommunautaire vers les CPAS). L'explication fournie est que la Région liquide le montant au bicommunautaire en quatre fois, trois quarts l'année considérée et un quart l'année suivante. En conséquence, les CPAS reçoivent chaque année trois quarts du montant

ontvangen de OCMW's elk jaar drie vierde van het geïndexeerde bedrag dat voor dat jaar verschuldigd is en een vierde van het voor het vorige jaar verschuldigde bedrag. Ze verliezen dus systematisch een vierde van het verschil tussen het bedrag van het vorige jaar en het geïndexeerde bedrag. Aangezien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet prefinanciert wat het Gewest niet uitbetaalt, worden die lasten betaald met de thesaurie van de OCMW's, die de thesauriebesparingen van het Gewest moeten prefinancieren. De volksvertegenwoordigster wenst dus dat de collegeleden belast met Bijstand aan Personen van het Gewest eisen dat het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zo wordt uitbetaald dat de OCMW's tijdens het jaar het totaal bedrag krijgen waarop ze recht hebben. Voorts zal ze de Conferentie van de Voorzitters van de OCMW's en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vragen om in alle besluiten betreffende de jaarlijkse verdeling na te gaan of het totaal bedrag dat jaar na jaar werd verdeeld, wel degelijk overeenkomt met 7 % van de dotatie van de gemeenten die aan de OCMW's is verschuldigd. Het is waar dat het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn slechts goed is voor 4,5 % van de totale ontvangsten van de OCMW's en altijd zeer laat wordt uitbetaald. Niettemin hebben de OCMW's zeker meer thesaurieproblemen dan het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het dossier van de rusthuizen is de grootste uitdaging op het vlak van de uitgaven in de afdeling Bijstand aan personen. In tegenstelling tot de heer Colson, vindt de volksvertegenwoordigster dat de kwestie te ingewikkeld is om al werk te willen maken van de verschillende alternatieven. Ze is daarentegen tevreden dat het Verenigd College beslist heeft om zich te concentreren voor het dringendste, te weten het normeren van de rusthuizen. Zij wacht echter met ongeduld op het noodzakelijke uitvoeringsbesluit om de financiering van die normering te regelen. De OCMW's zijn effectief om advies gevraagd over een voorontwerp maar ze weten niet wat men met hun advies heeft aangevangen.

De volksvertegenwoordiger zou dus willen weten hoe het zit met de besprekingen met de federale overheid binnen het Overlegcomité voor de oprichting van een Investeringsfonds voor de Rust- en Verzorgingstehuizen. Bovendien constateert zij dat de vastleggingskredieten van basisallocatie 03 71 61.01 (Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch pedagogische instellingen (openbare sector)) delen, wat ze niet begrijpt. Zij wenst te vernemen hoe de bedden RT- en RVT-bedden tussen de openbare sector en privésector verdeeld worden om te weten of dat die vermindering van de vastleggingen voor de openbare sector niet verklaart.

Mevrouw Fatima Moussaoui feliciteert de leden van het College voor hun werk, en inzonderheid voor de 150 extra bedden voor de opvang van de daklozen. Naar verluidt zou er binnenkort een nieuwe dienst voor noodopvang worden geopend.

indexé et dû pour cette année-là et un quart du montant dû pour l'année précédente. Ils perdent donc systématiquement un quart de la différence entre le montant de l'année précédente et le montant indexé. Comme la Commission communautaire commune ne préfinance pas ce que la Région ne liquide pas, cette charge repose sur la trésorerie des CPAS qui doivent préfinancer les économies de trésorerie de la Région. La députée souhaite donc que les membres du Collège en charge de l'Aide aux personnes exigent de la Région que le Fonds Spécial de l'Action Sociale soit liquidé en sorte que les CPAS reçoivent l'année considérée le montant global auquel ils ont droit. Par ailleurs, elle va demander à la Conférence des présidents des CPAS et à l'Association de la Ville et des Communes bruxelloises de reprendre tous les arrêtés de répartition annuelle pour vérifier que le montant total réparti année après année correspond bien aux 7 % de la dotation aux communes due aux CPAS. Il est vrai que le Fonds Spécial de l'Action Sociale ne représente que 4,5 % des recettes totales des CPAS et qu'il est toujours liquidé très tard. Néanmoins, les CPAS ont certainement plus de problèmes de trésorerie que la Région et la Commission communautaire commune.

Le dossier des maisons de repos constitue le plus gros enjeu en termes de dépenses pour la division de l'Aide aux personnes. Contrairement à M. Colson, la députée pense que la question est suffisamment compliquée pour déjà vouloir se lancer dans les différentes alternatives. Au contraire, elle est heureuse que le Collège réuni ait décidé de se concentrer sur le plus urgent, à savoir la mise aux normes des maisons de repos. Cependant, elle attend avec impatience l'arrêté d'exécution indispensable pour organiser le financement de cette mise aux normes. Les CPAS ont effectivement été consultés sur un avant-projet mais ils ne savent pas ce qui a été fait de leur avis.

A ce stade, la députée souhaiterait donc savoir ce qu'il en est des discussions avec le Fédéral au sein du Comité de concertation pour la mise en place d'un Fonds d'investissements pour les MR/MRS. Par ailleurs, elle constate une diminution des crédits d'engagement de l'allocation de base 03 71 61.01 (Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public)) qu'elle ne comprend pas. Elle désire connaître la répartition des lits MR/MRS entre le secteur public et le secteur privé pour voir si elle n'explique pas cette diminution des engagements pour le secteur public.

Mme Fatima Moussaoui félicite les membres du Collège pour leur action globale et notamment pour les 150 lits supplémentaires prévus pour l'accueil des sans-abri. Il semblerait même qu'une nouvelle antenne soit prochainement ouverte pour l'accueil d'urgence.



De volksvertegenwoordiger pleit voor de invoering van een groen nummer voor mishandeling van bejaarden. Het is misschien mogelijk om een samenwerkingsakkoord te sluiten met het Waals Gewest om de kosten ervan te drukken.

Mevrouw Brigitte De Pauw zou willen weten of de dienst ter bestrijding van mishandeling van bejaarden die in de begrotingsverantwoordingen (BA 03 16 33.01) is aangekondigd, al opgericht is en of samenwerking wordt overwogen met de Vlaamse Gemeenschap.

De leden van het College hebben herhaald dat de begroting voor de daklozen verdubbeld is gedurende de zittingsperiode. De volksvertegenwoordiger meent echter dat dat beleid te veel de nadruk legt op de drie B's (Bed, Bad, Brood) en niet genoeg op de opvang en de structurele begeleiding van de daklozen.

De spreker vraagt of de diensten voor justitieel welzijnswerk zich bezighouden met partnersgeweld. Er bestaat een grote vraag op dat vlak.

Net zoals mevrouw Braeckman, wenst mevrouw De Pauw de opsplitsing te kennen van de begroting voor de daklozensector. Zij hoopt dat de verhoging van de kredieten niet alleen verantwoord wordt door de verhoging van de middelen voor winterhulp. Bovendien zou ze willen weten hoe het staat met de onderhandelingen tussen de federale overheid en de CASU over de huisvesting van asielaanvragers. Daarom treft mevrouw De Pauw bevestiging van de volksvertegenwoordiger dat de vzw HOBO een gedeelte van haar subsidie die door de VGC was toegekend zal verliezen. Zij herinnert eraan dat HOBO werkt met opvangtehuizen die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend alsook met opvangtehuizen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkend zijn. Zij pleit er dus voor dat HOBO ook een bicommunautaire financiering krijgt en dat die wordt opgenomen in de regeling voor de opvang van de daklozen.

Mevrouw Danielle Caron feliciteert de leden van het College voor hun actie inzake bijstand aan personen. Zij stelt vast dat het bedrag van de basisallocatie voor de subsidiëring van de diensten voor begeleid wonen in de sector van de gehandicapten (BA 03 53 43.01) niet verandert ten opzichte van 2008. Zij vraagt of men bijzondere projecten op dat vlak op het oog heeft.

Daarnaast, wil de volksvertegenwoordiger uitleg over de vermindering van de kredieten voor de tenlasteneming van de behandeling van sociale ziekten (BA 03 2 4 12.01).

Mevrouw Anne Swaelens stelt vast dat de verdeelsleutel voor het bouwplan voor de rusthuizen (20 % voor de privé en 80 % voor de overheid) niet geëerbiedigd wordt, noch in de vastleggingen, noch in de vereffeningen. Bovendien zou zij willen weten waarom de vastleggingskredieten van basisallocatie 03 7 1 51.01 (bouw van nachtsielen, onthaal-

La députée plaide pour la création d'un numéro vert en matière de maltraitance des personnes âgées. Il est peut-être possible d'établir un accord de coopération avec la Région wallonne pour alléger le coût de sa mise en œuvre.

Mme Brigitte De Pauw aimerait savoir si le service de lutte contre la maltraitance des personnes âgées annoncé dans les justificatifs budgétaires (AB 03 1 6 33.01) a été créé et si des collaborations sont envisageables avec la Communauté flamande.

Les membres du Collège ont rappelé que le budget consacré aux sans-abri a doublé au cours de la législature. La députée pense cependant que cette politique met trop l'accent sur les trois B « Bed, Bad, Brood » et pas assez sur l'accueil et l'accompagnement structurel des sans-abri.

L'oratrice demande si les services d'aide sociale aux justiciables s'adressent également aux auteurs de violence entre partenaires. Il existe une demande importante dans ce domaine.

Comme Mme Braeckman, Mme De Pauw est intéressée par la ventilation du budget alloué au secteur des sans-abri. Elle espère que l'augmentation des crédits ne se justifie pas uniquement par l'augmentation des moyens accordés à l'aide hivernale. Par ailleurs, elle aimerait connaître l'état d'avancement des discussions entre le Fédéral et le CASU sur l'hébergement des demandeurs d'asile. Sur le même sujet, la députée confirme que l'ASBL HOBO va perdre une partie du subside qui lui était alloué par la VGC. Elle rappelle que HOBO travaille avec des maisons d'accueil reconnues par la Communauté flamande et des maisons d'accueil reconnues par la Commission communautaire commune. Elle plaide donc pour qu'HOBO reçoive également un financement bicommunautaire et qu'elle soit intégrée dans le dispositif d'accueil des sans-abri.

Mme Danielle Caron félicite les membres du Collège pour leur action en matière d'aide aux personnes. Elle constate que le montant de l'allocation de base destinée au subventionnement des services d'habitat accompagné dans le secteur des personnes handicapées (AB 03 5 3 43.01) reste identique par rapport à 2008. Elle se demande si des projets particuliers sont envisagés dans ce domaine.

Par ailleurs, la députée désire recevoir des explications sur la diminution des crédits accordés pour la prise en charge des traitements des maladies sociales (AB 03 2 4 12.01).

Mme Anne Swaelens constate que la clé de répartition pour le plan de construction des maisons de repos (20 % pour le privé et 80 % pour le public) n'est plus respectée ni en engagements ni en liquidations. De plus, elle aimerait savoir pourquoi les crédits d'engagement de l'allocation de base 03 7 1 51.01 (Construction d'asiles de nuit, de mai-

tehuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector) zo stijgen in de initiële begroting.

Collegelid Pascal Smet is het niet eens met mevrouw Dominique Braeckman als zij beweert dat de Vlaamse Gemeenschap de verenigingen loslaat. Hij houdt niet van dergelijke debatten, want hij zou evengoed kunnen antwoorden dat de Vlaamse Gemeenschap initiatieven heeft genomen daar waar de Franse Gemeenschap niets deed. Het is waar dat de VGC wenst dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een deel van de financiering van de vzw HOBO overneemt. Veel mensen die naar die vereniging gaan spreken Frans en maken geen deel uit van de doelgroep van de VGC.

Mevrouw Dominique Braeckman weigert in die redenering te stappen. Betekent zulks dat de door de Cocof gesubsidieerde verenigingen geen Nederlandstaligen meer zouden mogen aanvaarden ?

Collegelid Pascal Smet antwoordt dat zeer weinig Nederlandstaligen een beroep doen op de door de Cocof gesubsidieerde initiatieven. Het tegendeel is echter waar.

Mevrouw Dominique Braeckman antwoordt dat het Collegelid haar op glad ijs doet begeven.

Collegelid Pascal Smet onderstreept dat zij begonnen is met te zeggen dat de Vlaamse Gemeenschap sommige verenigingen in de kou laat staan.

Mevrouw Dominique Braeckman bevestigt dat de Vlaamse Gemeenschap sommige verenigingen laat schieten.

Collegelid Pascal Smet spoort niet met haar. HOBO wordt ten andere nog altijd gefinancierd door de VGC. Het is waar dat de leden van het College van de VGC wensen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie meebetaalt voor die vereniging. De vraag komt zeker terug op tafel tijdens de volgende regeringsonderhandelingen. In afwachting, gaat de VGC alleen door met de financiering van de HOBO.

De VGC en de Vlaamse Gemeenschap hebben jarenlang hun verantwoordelijkheid genomen door de vereniging ADZON te financieren. Zij zijn daarmee gestopt want de centra voor algemeen welzijnswerk hebben hun aanpak inzake mannenprostitutie opnieuw bekeken. Zij verkiezen voortaan te werken met straathoekwerkers eerder dan met onthaaltehuizen. De resultaten van een studie over de mannelijke en vrouwelijke prostitutie zullen binnenkort bekendgemaakt worden. Er zullen dan voorstellen gedaan kunnen worden voor een gecoördineerd prostitutiebeleid in het Brussels Gewest.

sons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé)) augmentent tellement à l'initial 2009.

Le membre du Collège Pascal Smet n'est pas d'accord avec Mme Dominique Braeckman lorsqu'elle affirme que la Communauté flamande lâche des associations. Il n'aime pas ce genre de débats car il pourrait très bien répondre que la Communauté flamande a pris des initiatives là où la Communauté française ne faisait rien. Il est vrai que la VGC souhaite que le Commission communautaire reprenne une partie du financement de l'ASBL HOBO. Beaucoup de personnes qui fréquentent cette association parlent français et ne font donc pas partie du groupe cible de la VGC.

Mme Dominique Braeckman refuse d'entrer dans ce type de raisonnement. Est-ce à dire que les associations subventionnées par la Cocof ne pourraient plus accepter des personnes néerlandophones ?

Le membre du Collège Pascal Smet répond que très peu de néerlandophones se retrouvent dans des initiatives subventionnées par la Cocof. L'inverse est par contre vrai.

Mme Dominique Braeckman répond que le membre du Collège l'entraîne sur un terrain glissant.

Le membre du Collège Pascal Smet souligne que c'est elle qui a initié le débat en disant que la Communauté flamande lâchait certaines associations.

Mme Dominique Braeckman confirme ses propos selon lesquels la Communauté flamande lâche certaines associations.

Le membre du Collège Pascal Smet n'est pas d'accord avec elle. HOBO est d'ailleurs toujours financé par la VGC. Il est vrai que les membres du Collège de la VGC souhaitent que la Commission communautaire commune participe au subventionnement de cette association. La demande reviendra assurément lors des prochaines négociations gouvernementales. Mais en attendant, la VGC continue à financer seule HOBO.

La VGC et la Communauté flamande ont pris leurs responsabilités pendant plusieurs années en finançant l'association ADZON. Elles ont interrompu leur subventionnement car les centres d'aide aux personnes ont réévalué leur approche dans le domaine de la prostitution masculine. Ils préfèrent désormais travailler avec des travailleurs de rue plutôt qu'avec des maisons d'accueil. Les résultats d'une étude sur la prostitution masculine et féminine seront bientôt publiés. Ils permettront de formuler des propositions pour développer une politique coordonnée de la prostitution dans la Région bruxelloise.

De opsplitsing van de subsidie voor de opvang van daklozen wordt als volgt verdeeld :

- 440.000 EUR voor de vzw Ariane;
- 535.000 EUR voor de vzw Hoeksteen;
- 1.235.000 EUR voor de vzw CASU;
- 380.000 EUR voor de maatregelen in de winter.

Het collegelid zal terugkomen op de opvang van daklozen in het kader van de interpellatie van mevrouw De Pauw.

Het OCMW van Brussel heeft een akkoord gesloten met de federale minister voor sociale integratie, Marie Arena, voor de opvang van asielzoekers. CASU zal 200 plaatsen aanbieden, die gefinancierd zullen worden door de federale overheid en door enkele Brusselse OCMW's.

Mevrouw Brigitte De Pauw heeft nochtans gehoord dat CASU het beheer van die plaatsen niet zou kunnen verzekeran.

Collegelid Pascal Smet antwoordt dat hij dat niet gehoord heeft. Het is niet waar.

Mevrouw Brigitte De Pauw zegt dat de informatie komt uit een artikel van de De Standaard van 24 november 2008.

Collegelid Pascal Smet antwoordt dat die informatie fout is.

De vzw « Coördinatie Infor Home – Home Info » krijgt 30.000 EUR voor het groene nummer voor de mishandeling van bejaarden (1/3 voor de Nederlandstaligen en en 2/3 voor de Franstaligen). De VGC en de Cocof dragen respectievelijk 12.000 EUR en 50.000 EUR bij. Het is dus een samenwerking tussen de drie gemeenschapscommissies.

Collegelid Pascal Smet preciseert dat het justitieel welzijnswerk niet specifiek bedoeld is voor de daders van partnergeweld.

Collegelid Evelyne Huytebroeck zegt dat de federale overheid op de hoogte is van het meerjareninvesteringsplan voor de infrastructures voor bejaarden. Het zijn echter de collegeleden bevoegd voor gezondheid die de afwijkingen zullen toestaan. Het Verenigd College heeft al het advies van de adviesorganen en OCMW's over de ontwerpen van besluit betreffende de investeringen in de rusthuizen ontvangen, maar wacht nog op de opmerkingen van het INR alvorens een nieuwe lezing te starten. De kwestie van de vastgoedleasing en de dagcentra voor verzorging zit ook in het pakket van besluiten die ter advies voorgelegd zijn,

La ventilation du subsidie pour l'accueil des sans-abri est répartie comme suit :

- 440.000 EUR pour Ariane;
- 535.000 EUR pour Pierre d'Angle;
- 1.235.000 EUR pour le CASU;
- 380.000 EUR pour le dispositif hivernal.

Le membre du Collège reviendra sur l'accueil des sans-abri lors de l'interpellation de Mme De Pauw.

Le CPAS de Bruxelles a conclu un accord avec la ministre fédérale de l'Intégration sociale Mme Marie Arena concernant l'accueil des demandeurs d'asile. Le CASU ouvrira 200 places à cette fin. Elles seront financées par le Fédéral et par certains CPAS bruxellois.

Mme Brigitte De Pauw a pourtant entendu que le CASU ne pourrait assumer la gestion de ces 200 places.

Le membre du Collège Pascal Smet répond qu'il n'a pas entendu cela. Cela n'est pas vrai.

Mme Brigitte De Pauw signale que cette information est reprise dans un article du Standaard du 24 novembre 2008.

Le membre du Collège Pascal Smet répond que l'information n'est pas exacte.

L'ASBL « Coordination Infor Home – Home Info » reçoit 30.000 EUR pour le numéro vert relatif à la maltraitance des personnes âgées (1/3 pour les néerlandophones et 2/3 pour les francophones). La VGC et la Cocof interviennent aussi à hauteur de respectivement 12.000 EUR et de 50.000 EUR. Il s'agit donc d'une collaboration entre les trois Commissions communautaires.

Le membre du Collège Pascal Smet précise que l'aide sociale aux justiciables n'est pas spécifiquement prévue pour les auteurs de violence entre partenaires.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck indique que l'autorité fédérale est informée du plan pluriannuel d'investissements dans les infrastructures pour personnes âgées. Ce sont cependant les membres du Collège compétents en matière de politique de la Santé qui donneront les dérogations. Le Collège réuni a déjà reçu l'avis des instances consultatives et des CPAS sur les projets d'arrêtés relatifs aux investissements dans les maisons de repos, mais il attend encore les remarques de l'ICN avant de procéder à une nouvelle lecture. La question du leasing immobilier et des centres de soins de jour se trouve également dans le pa-

maar zoals mevrouw Anne Sylvie Mouzon onderstreept heeft, richt het Verenigd College thans al zijn pijlen op het zich aanpassen aan de normen voor de rusthuizen.

De bespreking over het Investeringsfonds voor de RT's en de RVT's is enkele jaren geleden aangevat met federaal minister van Sociale Zaken, Rudy Demotte. Het Verenigd College is natuurlijk voorstander van de oprichting van dat Fonds, maar veel vooruitgang is er nog niet geboekt in het dossier, aangezien niet alle deelgebieden dat fonds willen oprichten. De federale overheid heeft de situatie van de rustoorden onderzocht in het licht van het koninklijk besluit van 2004. In alle Gewesten worden vertragingen bij de aanpassing aan de normen vastgesteld.

Het centrum voor hulp aan mishandelde bejaarden heeft in 2007 25.000 EUR en in 2008 30.000 EUR gekregen. Het betreft een samenwerking tussen de VGC en de Cocof. Het lijkt niet opportuun om met het Waals Gewest op dat gebied samen te werken.

De verhoging van de subsidies voor de centra voor maatschappelijk welzijn is gebaseerd op een grondigere evaluatie van de behoeften van de erkende centra.

De wijziging van de begroting voor de diensten voor bijstand aan gezinnen en bejaarden (privé- en overheidssector) wordt verklaard door het streven om rekening te houden met het vastgestelde contingent en door een slechte initiële evaluatie van de behoeften.

Collegelid Evelyne Huytebroeck en haar collega Pascal Smet zullen de Brusselse minister van Financiën Guy Vanhengel aanmanen om erop toe te zien dat de OCMW's wel degelijk alle middelen waarop ze recht hebben uit het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn krijgen.

De spreker preciseert dat de begrotingskredieten die zowel bij de aanpassing als bij de initiële begroting 2009 werden ingeschreven, rekening houden met de drie indexsprongen die in 2008 hebben plaatsgehad en gebaseerd zijn op de prognoses van het Planbureau voor 2009. De bedragen die voor alle sectoren van de Bijstand aan de Personen zijn ingeschreven, zijn groot genoeg om de voorschotten en saldi uit te betalen waarop elke instelling recht heeft om de wedden van het personeel en de werkingskosten te betalen. De voorschotten die aan de instellingen worden gestort, houden rekening met de verschillende indexsprongen.

De daling van de kredieten voor de strijd tegen sociale ziekten wordt verklaard door een nauwkeurigere evaluatie van de behoeften en de aanvragen.

Collegelid Evelyne Huytebroeck wijst erop dat er, wat de rustoorden betreft, geen verdeelsleutel meer bestaat voor de verdeling van de subsidies tussen de overheidssector en de privésector. Er is immers beslist om het tijdpad van elkeen te respecteren en tegen 2015 in te gaan op alle aanvragen.

quet des arrêtés soumis pour avis mais, comme l'a souligné Mme Anne Sylvie Mouzon, le Collège réuni se concentre actuellement sur la mise aux normes des maisons de repos.

La discussion sur le Fonds d'investissements pour les MR/MRS a débuté il y a quelques années avec le ministre fédéral des Affaires sociales M. Rudy Demotte. Le Collège réuni soutient évidemment la création de ce Fonds mais le dossier n'a pas énormément avancé dans la mesure où toutes les entités fédérées ne soutiennent pas sa création. Le Fédéral a réalisé un examen de la situation des maisons de repos par rapport à l'arrêté royal de 2004 et des retards dans la mise aux normes sont observés dans toutes les Régions.

Le centre de lutte contre la maltraitance des personnes âgées a reçu 25.000 EUR en 2007 et 30.000 EUR en 2008. Il s'agit d'une collaboration avec la Cocof et à la VGC. Une coopération avec la Région wallonne dans ce domaine ne paraît pas opportune.

L'augmentation des subsides alloués aux centres de service social repose sur une évaluation plus fine des besoins des centres agréés reconnus.

La modification du budget alloué aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteurs privé et public) s'explique par le souci d'être conforme au contingent fixé et par une mauvaise évaluation initiale des besoins.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck et son collègue Pascal Smet interpellent le ministre des Finances bruxellois Guy Vanhengel pour qu'il veille à ce que les CPAS perçoivent bien l'entièreté du Fonds Spécial d'Action Sociale qui leur est dû.

Elle précise que les crédits inscrits au budget aussi bien à l'ajustement qu'à l'initial 2009 tiennent compte des trois sauts d'index qui ont eu lieu en 2008 et se basent sur les informations du Bureau du Plan pour 2009. Les montants inscrits pour chacun des secteurs de l'Aide aux personnes intègrent des moyens suffisants pour mettre en œuvre la liquidation des avances et des soldes auxquels chaque institution a droit pour le paiement des salaires de son personnel et son fonctionnement. Les avances versées aux institutions tiennent compte des différents sauts d'index.

La diminution des crédits alloués à la lutte contre les maladies sociales résulte d'une évaluation plus précise des besoins et des demandes.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck rappelle que, pour les maisons de repos, il n'existe plus de clé de répartition des subsides entre le public et le privé. En effet, il a été décidé de respecter le calendrier de chacun et de répondre à toutes les demandes pour 2015.

Ze precificeert dat de lijst van de aanvragen tot investeringen in infrastructuur voor gehandicapte personen als bijlage bij het verslag zal worden gevoegd.

Mevrouw Danielle Caron vraagt of er een begrotings-evaluatie bestaat.

Collegelid Evelyne Huytebroeck antwoordt dat er nog geen begrotingsevaluatie bestaat.

Er zijn twee projecten voor begeleid wonen in de overheidssector ingediend. Ze zullen door het bestuur onderzocht worden. Het Verenigd College zal op basis van die analyse haar beslissing nemen. Het gaat over Medori in Brussel-Stad en in Anderlecht.

De drie diensten voor begeleid wonen voor gehandicapten worden gesubsidieerd voor zes maanden, tot december 2008. Een aanpassing was mogelijk en in 2009 zullen ze, op grond van hun nieuwe erkenning, elke maand hun voorschot ontvangen. De vorige jaren kregen ze een jaar-subsidie, zonder erkenning.

Mevrouw Fatima Moussaoui wil weten welke studies er in 2008 uitgevoerd zijn in het kader van het armoedever-slag (BA 03 1 1 12.01).

Collegelid Evelyne Huytebroeck zegt dat het armoede-verslag en de verschillende studies die in dat verband uitgevoerd zijn aan de parlementsleden zijn bezorgd. Bovendien staat die informatie in afdeling 1 van de basisallocatie betreffende het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Mevrouw Fatima Moussaoui vraagt of het uitgetrokken bedrag voldoende is.

Collegelid Evelyne Huytebroeck zegt dat de basisallo-catie voldoende is.

De heer Jean-Luc Vanraes is verbaasd over de sterke stij-ging van de subsidies voor de centra voor maatschappelijk werk (privésektor), die hoger ligt dan de 6 % die nodig is voor de indexatie van de lonen. Hij vraagt zich af of er nieuwe centra worden gesubsidieerd.

Collegelid Pascal Smet zegt dat het gewoon gaat over het wegwerken van een achterstand. De in het verleden uitgetrokken kredieten volstonden niet en moesten worden aangepast.

De heer Jean-Luc Vanraes vraagt of die bedragen het volgende jaar zullen worden behouden.

Collegelid Pascal Smet bevestigt dat.

De heer Jean-Luc Vanraes vraagt of het gaat over lonen die moeten worden betaald.

Elle précise que la liste des demandes d'investissements en matière d'infrastructures pour personnes handicapées sera jointe en annexe au rapport.

Mme Danielle Caron demande si une évaluation budgé-taire existe.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répond qu'il n'y en a pas encore.

Deux projets de logements accompagnés publics sont introduits, ils seront étudiés par l'administration et le Col-lège réuni prendra sa décision sur la base de cette analyse. Il s'agit de Medori à Bruxelles-Ville et à Anderlecht.

Les trois services d'habitat accompagné pour person-nes handicapées ont été subsidiés pour six mois d'activité jusqu'en décembre 2008. Un ajustement a été possible et en 2009 ils recevront, de par leur nouvel agrément, chaque mois leur avance. Les années précédentes ils recevaient une subvention ponctuelle pour l'année sans agrément.

Mme Fatima Moussaoui aimerait connaître les étu-des réalisées en 2008 dans le cadre du rapport pauvreté (AB 03 1 1 12.01).

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck précise que le rapport pauvreté ainsi que les différentes études réa-lisées dans ce cadre ont été transmis aux parlementaires. De plus, ces informations se retrouvent sous la division 1 à l'allocation de base concernant l'Observatoire de la Santé et du Social.

Mme Fatima Moussaoui demande si le montant prévu est suffisant.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répond que l'allocation de base est suffisante.

M. Jean-Luc Vanraes s'étonne de la forte augmentation des subventions aux centres de service social (secteur pri-vé), supérieure aux 6 % nécessaires pour faire face à l'in-dexation des salaires. Il se demande si de nouveaux centres sont subsidiés.

Le membre du Collège Pascal Smet répond qu'il s'agit simplement du rattrapage d'un retard. Les crédits prévus dans le passé n'étaient pas suffisants et il a fallu les ajuster.

M. Jean-Luc Vanraes demande si ces montants seront conservés l'année prochaine.

Le membre du Collège Pascal Smet répond par l'affir-mative.

M. Jean-Luc Vanraes demande s'il s'agit de salaires qui doivent être payés.

Collegelid Pascal Smet bevestigt dat andermaal.

## VI. Stemmingen

### – Ontwerp van ordonnantie nr. B-123/1 :

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 2.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

#### *Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

#### **Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

### – Ontwerp van ordonnantie nr. B-124/1 :

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 21 stemmen tegen 2.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Le membre du Collège Pascal Smet répond encore une fois par l'affirmative.

## VI. Votes

### – Projet d'ordonnance n° B-123/1 :

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 19 voix contre 2.

#### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 6.

#### *Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

#### **Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

### – Projet d'ordonnance n° B-124/1 :

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 21 voix contre 2.

#### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Stemming**

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**– Ontwerp van ordonnantie nr. B-125/1 :***Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 21 stemmen tegen 2.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 4*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Vote**

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 6.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

**– Projet d'ordonnance n° B-125/1 :***Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 21 voix contre 2.

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 6.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**– Ontwerp van ordonnantie nr. B-126/1 :***Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 21 stemmen tegen 2.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 4*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 5*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Vote**

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 6.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

**– Projet d'ordonnance n° B-126/1 :***Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 21 voix contre 2.

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 6.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 5*

Cet article ne suscite aucun commentaire.



**Stemming**

Artikel 5 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 6*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 6 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 7*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 7 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 8*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 8 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 9*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 9 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 10*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 10 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 11*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Vote**

L'article 5 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 6*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 6 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 7*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 7 est adopté 17 voix contre 6.

*Article 8*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 8 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 9*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 9 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 10*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 10 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 11*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Stemming**

Artikel 11 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 12*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 12 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

*Artikel 13*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 13 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

## **VII. Lezing en goedkeuring van het verslag (10 december 2008)**

Mits enkele technische correcties, wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

*De Mederapporteurs,*

Dominique BRAECKMAN  
Brigitte DE PAUW

*De Voorzitters,*

Jean-Luc VANRAES  
Magda DE GALAN

**Vote**

L'article 11 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 12*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 12 est adopté par 17 voix contre 6.

*Article 13*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 13 est adopté par 17 voix contre 6.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

## **VII. Lecture et approbation du rapport (10 décembre 2008)**

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé à l'unanimité des 20 membres présents.

*Les Corapporteuses,*

Dominique BRAECKMAN  
Brigitte DE PAUW

*Les Présidents,*

Jean-Luc VANRAES  
Magda DE GALAN

## VIII. Bijlagen/Annexes

## Bijlage 1

Meerjareninvesteringsplan 2008-2015 aangenomen door het Verenigd College op 3 juli 2008

## 1.1. Erkende bejaardentehuizen (publieke sector)

Situatie 1.01.2008

PUBLIEKE SECTOR	Naam rustoord	Scenario Alle bedden		Kosten tot (IM)	Kosten tot (IM)	Kosten tot (DVC) 60m2/Al incl	Subs 60%	MJP 03-07 uitvoering	MJP 03-07 in mindering	Saldo
		Basis Aantal	Niet OK							
OCMW ANDERLECHT	Van Hellemont	89	41	5.584.300,00	6.879.857,80	4.054.659,84	2.432.795,90	400.000,00	400.000,00	2.032.795,90
	Puccini	120	56	3.400.000,00	4.188.800,00	5.406.213,12	3.243.727,87	1.500.000,00	1.500.000,00	3.243.727,87
	Home Reine Fabiola	73	0	5.638.392,86	6.946.500,00	6.166.461,84	3.699.877,10	0,00	0,00	2.199.877,10
OCMW OUDERGEM	Home Val des fleurs	120	0	12.156.408,00	15.013.654,66	10.135.648,60	6.061.989,76	0,00	0,00	6.061.989,76
	Fondations réunies	136	0	4.106.146,00	4.106.146,00	11.488.202,98	6.892.921,73	0,00	0,00	6.892.921,73
OCMW BRUSSEL	Heyseel-Brugmann	158	28	3.099.647,00	3.099.647,00	10.981.370,40	6.588.822,24	0,00	0,00	6.588.822,24
	Pacheco	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW EVERE	Résidence Ste Gertrude	158	116	713.445,00	713.445,00	4.392.548,16	2.635.528,90	625.290,83	0,00	2.635.528,90
	Aux Ursulines	158	92	7.963.749,00	7.963.749,00	5.575.157,28	3.345.094,37	5.680.000,00	0,00	3.345.094,37
	Neder-over-Heembeek	180	180	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW ETTERBEEK	Fondation Jourdan	90	0	8.824.750,00	10.872.052,00	7.602.487,20	4.561.492,32	0,00	0,00	4.561.492,32
	Résidence Beauport	120	120	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW EVERE	Home Decamps	88	32	4.730.436,48	4.730.436,48	1.102.079,00	2.838.261,89	1.102.079,00	0,00	2.838.261,89
	Val des Roses	160	0	13.515.532,80	13.515.532,80	12.670.812,00	8.109.319,68	4.308.000,00	4.308.000,00	3.801.319,68
	Home Heydeken	150	0	14.150.750,00	17.433.724,00	12.670.812,00	7.602.487,20	152.279,00	0,00	7.602.487,20
OCMW GANSHOREN	Residence Van Aa	180	0	12.223.242,00	15.059.034,14	15.204.974,40	9.122.984,64	4.260.286,00	4.260.286,00	4.862.698,64
	Les Heures Douces	88	88	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW ELSENE	Home IRIS	108	31	4.229.702,00	5.210.992,86	6.504.350,16	3.902.610,10	391.017,56	0,00	3.902.610,10
	Home Jourdan	90	0	10.309.225,00	12.700.955,20	7.602.487,20	4.561.492,32	1.437,78	0,00	4.561.492,32
OCMW KOEKELBERG	Arcadia	261	195	5.754.575,00	7.101.956,40	5.575.157,28	3.345.094,37	1.254.330,00	0,00	3.345.094,37
	Les Tilleuls	217	0	11.710.815,18	14.427.724,30	18.330.441,36	10.998.264,82	95.983,95	0,00	10.998.264,82
OCMW ST. JOOST	Centre gériatrique	147	0	10.676.255,60	10.676.255,60	12.417.395,76	7.450.437,46	379.071,99	379.071,99	7.071.365,47
	Albert de Latour	120	120	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW SCHAARBEEK	La Censale	135	0	8.655.800,00	10.676.255,60	11.403.730,80	6.842.238,48	0,00	0,00	6.842.238,48
	Home Brugmann	82	0	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW UKKEL	INI	180	55	8.500.000,00	10.472.000,00	10.559.010,00	6.335.406,00	18.783,00	0,00	6.335.406,00
	Résidence Seniors	132	132	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW WATERMAAL	Home St. Lambert	112	112	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Home Rot Baudouin	171	171	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCMW ST. LAMBRECHTS										
OCMW ST. PIETERS										
<b>TOTAAL PUBLIEK</b>		<b>3.833</b>	<b>1.569</b>	<b>111.187.960,04</b>	<b>152.886.553,77</b>	<b>184.318.078,56</b>	<b>110.590.847,14</b>	<b>20.209.147,94</b>	<b>10.847.357,99</b>	<b>99.743.489,15</b>

1.2. Erkende bejaardentehuizen (private sector)

Situatie 1.01.2008

PRIVAT-SECTOR	Naam instelling	Scenario Alle bedden		Kosten tot (RM)	Kosten tot (MN)	Kosten tot (DVOC)	Subs 60%	MJP 03-07 uitvoering	MJP 03-07 in mindering	Saldo
		Aantal	Nutal OK							
	St. Maria	35	85					105.851,42		
	Hallepoort	50	50							
	Konstant	202	202							
	Rogier	50	50	8.326.479,57	10.282.807,07	9.247.208,00	5.058.324,80	0,00	0,00	5.248.324,80
	Mulderij	31	0	8.671.000,00	13.930.462,00	11.208.202,00	6.142.921,00	2.113.800,00	2.113.800,00	4.029.121,00
	Du Puy	1	0							
	L'Immeuble	110	62	2.434.122,14		4.054.518,34	2.432.785,90	0,00	0,00	2.432.785,90
	Schuilbos	37	37					52.775,52		
	Simons	2	141							
	Magnifia	130	0							
	St. Jozef	30	161							
	Exultat	82	71			1.773.613,58	1.054.348,21	0,00	0,00	1.064.348,21
	ND Stockel	39	35	3.630.000,00	4.157.400,00	4.561.492,32	2.706.950,38	228.371,00	0,00	2.736.995,09
	Nazareth	174	150			4.287.091,20	760.349,72	0,00	0,00	760.349,72
	Immeuble de Mérois	20	20							
	St. Joseph	96	96					3.464.582,00		
	Claskef	35	33							
	Les Trois Perriers	10	18							
	Fossil	18	10							
	Immeuble	27	47							
<b>TOTAAL PRIVÉ</b>		<b>2.022</b>	<b>1.848</b>	<b>24.747.810,71</b>	<b>26.346.464,00</b>	<b>31.592.657,92</b>	<b>18.955.834,75</b>	<b>6.050.594,75</b>	<b>2.116.605,00</b>	<b>16.839.979,75</b>
<b>ALGEMEEN TOTAAL</b>		<b>5.855</b>	<b>3.247</b>	<b>135.905.570,75</b>	<b>179.773.617,77</b>	<b>210.910.000,40</b>	<b>23.540.381,89</b>	<b>26.239.742,69</b>	<b>12.900.902,99</b>	<b>140.592.410,90</b>

1.3. Klasseke financiering

Standaard per 1.01.2008

WASTI FEGGINGEN

OPENDARE SECTOR	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Totaal
Geneene E sene	60.000,00								60.000,00
OCMW Anderlecht	3.300.000,00	1.000.000,00							4.300.000,00
OCMW Erpsel	3.300.000,00	5.300.000,00							8.600.000,00
OCMW Sint-Joost	1.500.000,00		875.000,00						2.375.000,00
OCMW Schieda Beek		2.000.000,00	2.000.000,00	3.000.000,00					7.000.000,00
OCMW Walzen Heel		50.000,00							50.000,00
<b>TOTAAL</b>	<b>8.160.000,00</b>	<b>4.210.000,00</b>	<b>3.625.000,00</b>	<b>1.350.000,00</b>					<b>15.280.000,00</b>
<b>PRIVATE SECTOR</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>					
Milieuwinst 1 - m/2	60.000,00	400.000,00							460.000,00
Stichting	70.000,00								70.000,00
Stichting	140.000,00								140.000,00
Heuvels Stichting		200.000,00							200.000,00
<b>TOTAAL</b>	<b>270.000,00</b>	<b>600.000,00</b>	<b>1.477.400,00</b>	<b>0,00</b>					<b>3.047.400,00</b>
<b>TOTAAL</b>	<b>8.430.000,00</b>	<b>4.810.000,00</b>	<b>5.102.400,00</b>	<b>1.350.000,00</b>					<b>18.752.840,00</b>
<b>VERDRINGING</b>	<b>2000</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>2015</b>	
Opbrengst	610.000,00	1.347.000,00	4.162.250,00	3.516.250,00	3.000.250,00	1.581.000,00	497.500,00		13.694.250,00
Plus	30.776,40	234.660,96	705.657,03	1.154.904,05	853.308,13	371.480,00	1.277.443,06		5.697.729,63
<b>TOTAAL</b>	<b>640.776,40</b>	<b>1.581.660,96</b>	<b>4.867.907,03</b>	<b>4.671.154,05</b>	<b>3.853.558,13</b>	<b>1.952.480,00</b>	<b>648.943,06</b>		<b>19.391.979,63</b>

1.4. Alternatieve financiering

Situatie per 1.01.2014

PUBLIEKE SECTOR	Naam instelling	Folaa		Bejuin werken					Totaal
		Subs die (x 1000)	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
OCMW ANCH-RI HJHI	Van Hellemont Ruair	1.032,80		1.032,30					1.032,60
OCMW BERCHEM	Young Van der Meulen	3.243,73			3.243,73				3.243,73
OCMW BRUSSEL	Coöperatieve maatschappij Hogeweg-Engelmont	6.091,96	6.091,96	3.800,00					6.091,96
	Poelvers	3.800,00							3.800,00
	Residence Ste Gortuuche	1.500,00		1.500,00					1.500,00
	Aus Ursprunges	3.345,00	2.245,00						3.345,00
OCMW ETTERBEEK	Middelweg-Paerlebeek Fondation Louvain	4.561,48		4.561,48					4.561,48
OCMW EXETER	Residence Deuport	2.838,21		2.838,21					2.838,21
OCMW VOIRST	Young Desmaris	3.901,32	3.901,32						3.901,32
OCMW GANSHORIK	Young Hevickar	7.602,48		1.170,78	7.002,48				7.502,40
OCMW JETTE	Hogeweg	4.511,30		2.280,75	1.701,78	361,78			5.502,61
OCMW KOPPELBERG	Young Journaar	3.345,00		3.345,00					3.345,00
OCMW MICHIELS	Arancia	10.699,26		5.498,12					10.699,26
OCMW ST. JODIST	es. Urbale	4.571,33		4.571,33					4.571,33
OCMW UKKEL	Deurke persoonsmaatschappij Young Engelman	6.230,41		5.335,41					6.230,41
<b>TOTAAL PUBLIEK</b>		<b>73.514,35</b>	<b>19.737,21</b>	<b>22.883,21</b>	<b>22.923,78</b>	<b>390,28</b>	<b>7.779,88</b>	<b>0,00</b>	<b>73.514,35</b>
<b>PRIVATE SECTOR</b>		<b>Totaal</b>	<b>Begin werken</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>2015</b>	
		<b>Subs die (x 5000)</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>2015</b>	
	Regira	5.069,32	5.069,32						5.069,32
	Heuvelzeseau	2.233,00	2.233,00						2.233,00
	Archiefs	1.004,28	1.004,28						1.004,28
	K21 Sinterfel	2.735,67	2.735,67						2.735,67
	Maatschappij	760,25	760,25						760,25
<b>TOTAAL PRIVE</b>		<b>11.802,19</b>	<b>11.802,94</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>11.802,19</b>
<b>ALGEMEEN TOTAAL</b>		<b>84.377,54</b>	<b>30.840,15</b>	<b>23.443,26</b>	<b>22.923,78</b>	<b>390,28</b>	<b>7.779,88</b>	<b>0,00</b>	<b>85.377,53</b>
<b>FINANCIERING</b>	VPA coëfficiënt / AGUZV			2.295,30	4.047,49	5.758,74	5.785,84	6.355,92	2017 5.901,90

## 1.5. Overzicht financiering (publieke sector)

Situatie per 1.01.2009

PUBLIEKE SECTOR	Naam kustoord	Saldo	KF	AF	TOTAAL	Verschil
OCMW ANDERLECHT	Van Hellevoort Puurtilt	2.032.796	1.070.000	1.162.630	5.032.020	
OCMW OUD-PROEM	Hotel Reine Féele	8.273.728		3.243.730	3.243.730	0
OCMW BEPCHOEV	Hôtel Van der Haere	6.051.690		6.051.050	6.051.050	2.159.677
OCMW BILHOSSH	Paradijs de Heulies	6.887.977		3.500.000	3.500.000	3.082.022
	Heysel-Brugmann	6.558.822		1.002.040	1.002.040	4.555.862
	Paradis	0		0	0	0
	Residence de Ste Gertrude	2.033.000		1.500.000	1.500.000	133.523
	Ay's Iratillon	3.343.054		3.343.000	3.343.000	
	Musee over-Heembeek	0		0	0	0
OCMW ETTERBEEK	Sondrain Jurdain	4.561.432		4.561.410	4.561.410	
	Realisatie Casuport	0		0	0	0
OCMW EVERE	Petit Decanys	2.933.282		2.838.210	2.838.210	
OCMW VOIRSI	Van den Pincas	3.901.320		3.001.520	3.001.520	
OCMW GANSHORON	Ikame Heuleken	7.800.407		7.502.400	7.502.400	
OCMW ELSENE	Wesdendri-Victoria	4.862.596	4.860.000	0	4.860.000	
OCMW ST. GENÈVE	Les Heures Douces	0	90.000	0	90.000	
OCMW JETTE	Hydra Ibis	2.602.510		3.002.010	3.002.010	
OCMW KOPPELBERG	Ikame Jurdain	4.140.410		4.561.500	4.561.500	
OCMW MOLENBEEK	Arceze	3.245.294		3.240.000	3.240.000	
OCMW ST. GILLIS	Les Tillands	10.998.265		10.968.250	10.968.250	
OCMW ST. GOUS	Centre géralrique	7.071.365	2.500.000	4.571.300	7.071.300	
OCMW SCHWABBECK	Abbot de Lathur	0		0	0	
	La Guisule	11.842.230	3.050.000	0	0.882.000	
OCMW LUKKEL	Hôtel Stigant	0		0	0	
	Pal	6.355.400		6.355.410	6.355.410	
OCMW WATFEMAAL	Residence Carbis	0	50.000	0	0	
OCMW ST. LAURENCHIS	Hôtel St Laurent	0		0	0	
OCMW ST. PIETRE	Hotel Rel. Baucoon	0		0	0	
TOTAAL PUBLICK		59.743.409	15.370.000	73.514.350	59.854.350	

## 1.6. Overzicht financiering (private sector)

Stamme per 1.01.2008

PRIVATE SECTOR	Naam instelling	Saldo	KF	AF	TOTAAL	Verschild
	SL Morica	0	145.000		145.000	
	Pallepoel	0			0	
	Kerman	0			0	
	Régina	5.060.555		5.060.550	5.060.550	
	Mulluën	1.778.317	3.047.527		3.047.627	1.738.650
	De Puy	0			0	
	L'Institut Régina	2.432.756	210.000	2.283.556	2.430.566	
	Scheutloo	0			0	
	Simons	0			0	
	Magnelle	0			0	
	St. Jozef	0	71.018		71.018	
	Excelsy	1.064.316		1.064.350	1.064.350	
	NID SIOCM	2.756.883		2.751.670	2.756.670	
	Nazareth	710.240		700.210	710.250	
	Jardin de la Merveille	0			0	
	Schoepen	0			0	
	Pilasselli	0			0	
	Les Trois Pigeons	0			0	
	Panal	0			0	
	St. Anne	0			0	
TOTAAL PRIVÉ		16.608.930	3.462.643	11.983.166	15.325.629	
ALGEMEEN TOTAAL		116.382.449	18.602.613	85.377.556	114.180.179	





Annexe 1

Plan pluriannuel d'investissements 2008-2015 adopté par le Collège réuni le 3 juillet 2008

1.1. Maisons de repos agréées (secteur public)

Montants en millions

Autre public	Nom maison de repos	Prév. le 30/06/2008	Invest. 2008	Fin. 2008	Crédit 2008	Crédit 2009	Crédit 2010	Crédit 2011	Crédit 2012	Crédit 2013	Crédit 2014	Crédit 2015	MAF 08-07 extension	MAF 08-07 déduction	Total
CEM de Aalst	Van Bilsdonck	18	4	48	5.264.000,00	6.879.877,50	4.058.859,84	2.452.765,90	2.452.765,90	0,00	0,00	0,00	470.000,00	470.000,00	2.062.765,90
CEM de Aalst	Pirelli	120	26	64	4.490.000,00	4.186.000,00	5.496.283,12	9.346.767,87	9.346.767,87	0,00	0,00	0,00	1.700.000,00	1.700.000,00	9.346.767,87
CEM de Aalst	Huis Van der Pijpe	79	0	79	5.093.972,85	6.946.200,00	6.106.493,84	9.699.871,10	9.699.871,10	0,00	0,00	0,00	1.700.000,00	1.700.000,00	2.199.871,10
CEM de Aalst	Huis Van der Pijpe	120	0	120	12.365.606,00	13.016.864,06	10.196.863,69	6.061.963,76	6.061.963,76	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.061.963,76
CEM de Aalst	Handmaatschap	136	0	136	4.105.346,00	4.105.346,00	3.148.202,08	6.892.851,75	6.892.851,75	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.892.851,75
CEM de Aalst	Handmaatschap	156	26	156	0,00	3.099.071,00	3.099.071,00	6.598.822,34	6.598.822,34	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.598.822,34
CEM de Aalst	Handmaatschap	0	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	106	126	58	78.445,00	78.445,00	4.948.243,16	3.626.264,90	3.626.264,90	0,00	0,00	0,00	627.200,00	627.200,00	3.626.264,90
CEM de Aalst	Handmaatschap	196	96	66	7.996.749,00	7.996.749,00	5.976.371,28	9.346.767,87	9.346.767,87	0,00	0,00	0,00	5.600.000,00	5.600.000,00	9.346.767,87
CEM de Aalst	Handmaatschap	160	160	6	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	90	0	90	8.804.250,00	10.872.092,00	7.622.471,20	4.622.471,20	4.622.471,20	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.622.471,20
CEM de Aalst	Handmaatschap	120	120	56	0,00	4.770.464,48	4.770.464,48	2.826.267,89	2.826.267,89	0,00	0,00	0,00	1.102.079,00	1.102.079,00	2.826.267,89
CEM de Aalst	Handmaatschap	160	0	160	11.250.750,00	17.491.104,00	12.978.812,00	8.178.210,08	8.178.210,08	0,00	0,00	0,00	4.326.000,00	4.326.000,00	8.178.210,08
CEM de Aalst	Handmaatschap	160	0	160	12.225.242,00	13.016.864,14	13.226.054,40	7.692.467,20	7.692.467,20	0,00	0,00	0,00	126.200,00	126.200,00	7.692.467,20
CEM de Aalst	Handmaatschap	66	66	66	0,00	13.016.864,14	13.226.054,40	9.132.964,64	9.132.964,64	0,00	0,00	0,00	4.226.266,00	4.226.266,00	9.132.964,64
CEM de Aalst	Handmaatschap	106	8	77	4.226.266,00	5.220.992,85	6.604.360,16	3.902.010,10	3.902.010,10	0,00	0,00	0,00	308.074,55	308.074,55	3.902.010,10
CEM de Aalst	Handmaatschap	90	0	90	10.309.222,00	12.170.865,20	7.622.471,20	4.522.471,20	4.522.471,20	0,00	0,00	0,00	1.487,76	1.487,76	4.522.471,20
CEM de Aalst	Handmaatschap	201	181	66	5.764.574,00	7.138.866,40	5.575.151,28	3.346.094,37	3.346.094,37	0,00	0,00	0,00	1.258.200,00	1.258.200,00	3.346.094,37
CEM de Aalst	Handmaatschap	217	0	217	0,00	16.939.394,00	16.939.394,00	10.996.264,00	10.996.264,00	0,00	0,00	0,00	16.939,95	16.939,95	10.996.264,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	147	0	147	11.701.511,18	14.427.264,50	12.417.963,76	7.430.467,46	7.430.467,46	0,00	0,00	0,00	978.871,99	978.871,99	7.430.467,46
CEM de Aalst	Handmaatschap	120	120	120	8.655.000,00	10.678.265,60	11.445.784,00	6.842.265,60	6.842.265,60	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.842.265,60
CEM de Aalst	Handmaatschap	82	0	82	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	180	26	125	8.200.000,00	10.472.000,00	10.529.000,00	6.136.000,00	6.136.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.136.000,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	152	152	152	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CEM de Aalst	Handmaatschap	171	171	171	11.397.940,44	30.246.633,77	144.138.473,66	110.698.467,14	110.698.467,14	0,00	0,00	0,00	40.388,64	40.388,64	110.698.467,14
CEM de Aalst	Handmaatschap	3.652	3.652	3.652	11.397.940,44	30.246.633,77	144.138.473,66	110.698.467,14	110.698.467,14	0,00	0,00	0,00	50.200.387,94	50.200.387,94	110.698.467,14



1.3. Financement classique

Financement en dollars

Financement	2008	2009	2010	2011	Total
<b>Financement public</b>					
Commissaires du Trésor	60,000,00				60,000,00
CSAB Antiferia	900,000,00	100,000,00			1,000,000,00
CSAB Babilon	3,500,000,00	1,300,000,00			4,800,000,00
CSAB B. Lyons	1,625,000,00		875,000,00		2,500,000,00
CSAB B. de la ville		2,750,000,00		1,350,000,00	4,100,000,00
CSAB P. de la ville		50,000,00			50,000,00
<b>Total</b>	<b>61,125,000,00</b>	<b>4,200,000,00</b>	<b>2,625,000,00</b>	<b>1,350,000,00</b>	<b>70,300,000,00</b>
<b>Financement privé</b>					
Multimédecine 1 - Int 2	92,746,00	1,477,499,00	1,177,199,00		3,577,444,00
St. Jean	75,000,00				75,000,00
St. Michel	140,000,00				140,000,00
Financement privé		200,000,00			200,000,00
<b>Total</b>	<b>307,752,00</b>	<b>1,677,499,00</b>	<b>1,177,199,00</b>	<b>0,00</b>	<b>3,962,442,00</b>
<b>Opérations financières</b>					
Total	3,962,442,00	4,167,499,00	3,844,298,00	1,350,000,00	13,324,239,00
2008	3,962,442,00	4,167,499,00	3,844,298,00	1,350,000,00	13,324,239,00
<b>Total</b>	<b>7,984,884,00</b>	<b>8,334,998,00</b>	<b>7,688,596,00</b>	<b>2,700,000,00</b>	<b>29,648,478,00</b>











**Bijlage 2****Lijst van de aanvragen tot investeringen op het gebied van infrastructuur voor gehandicapte personen**

Constellations vzw : bouw van een Dag- en Verblijfscentrum

Timber vzw : uitbreiding Dagcentrum

Centre de vie vzw : uitbreiding Dagcentrum

Hama 4 vzw : installatie van een lift in het Verblijfscentrum

Thuis vzw : renovatie – uitbreiding Dagcentrum

**Annexe 2****Liste des demandes d'investissements en matière d'infrastructures pour personnes handicapées**

Constellations asbl : construction Centre de jour et d'hébergement

Timber asbl : extension Centre de jour

Centre de vie asbl : extension Centre de jour

Hama 4 asbl : installation d'un ascenseur dans le Centre d'hébergement

Thuis asbl : rénovation extension Centre de jour

**Bijlage 3****Opsplitsing van basisallocatie 02 1 2 33.01  
(Toelagen voor activiteiten verbonden met  
het gezondheidsbeleid – privé-sector)****Annexe 3****Ventilation de l'allocation de base 02 1 2 33.01  
(Subventions d'activités liées  
à la politique de santé – secteur privé)****Basisallocatie/Allocation de base : 02 1 2 33.01**

Begunstigde – Bénéficiaire	Vastleggingen – Engagements	Vereffeningen – Liquidations
Ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen (privé)/ Hôpitaux et maisons de soins psychiatriques	38.400,00	
Dokters van de Wereld v.z.w./A.s.b.l. Médecins du Monde	10.000,00	
Brussel, Gezond Stadsgewest v.z.w./A.s.b.l. Bruxelles, Ville-Région en Santé	20.000,00	
Wijkgezondheidscentrum Medikuregem v.z.w./Maison Médicale Médikuregem a.s.b.l.	50.000,00	
Pluralistische vereniging voor palliatieve zorg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest v.z.w./ A.s.b.l. Association pluraliste de soins palliatifs de la Région de Bruxelles-Capitale	4.000,00	
Pluralistische vereniging voor palliatieve zorg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest v.z.w./ A.s.b.l. Association pluraliste de soins palliatifs de la Région de Bruxelles-Capitale	7.400,00	
Huis van het Nederlands – Brussel		13.000,00
Dokters van de Wereld v.z.w./A.s.b.l. Médecins du Monde		8.000,00
Brussel, Gezond Stadsgewest v.z.w./A.s.b.l. Bruxelles, Ville-Région en Santé		4.000,00
St.-Anna – St.-Remigiuskliniek/Clinique Ste-Anne – St-Remi		3.525,00
Brussel, Gezond Stadsgewest v.z.w. /A.s.b.l. Bruxelles, Ville-Région en Santé		16.000,00
Wijkgezondheidscentrum Medikuregem v.z.w./Maison Médicale Médikuregem asbl		40.000,00
C.B.I. Ziekenhuiscoördinatie v.z.w./A.s.b.l. Coördination hospitalière		5.286,75
C.B.I. Ziekenhuiscoördinatie v.z.w./a.s.b.l. Coördination hospitalière		2.250,00
<b>Totalen/Totaux</b>	<b>129.800,00</b>	<b>92.061,75</b>

**Bijlage 4****Verdeling van de RT- en de RVT-bedden  
tussen de openbare sector en privé-sector**

Bedden: erkend + in portefeuille

	RT	RVT	TOTAAL
Openbaar	2.186	1.867	4.053
Privé	6.125	2.701	8.826
TOTAAL	8.311	4.568	12.879

**Annexe 4****Répartition des lits MR/MRS entre  
le secteur public et le secteur privé**

Lits : agréés + en portefeuille

	MR	MRS	TOTAL
Public	2.186	1.867	4.053
Privé	6.125	2.701	8.826
TOTAL	8.311	4.568	12.879

**Bijlage 5****CORRIGENDUM**

1. In het document B-124/2 – 2008/2009 m.b.t de verantwoording van de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 dienen in elke tabellen de termen « vastleggingskredieten » vervangen te worden door « vereffeningskredieten » en de termen « vereffeningskredieten » vervangen te worden door « vastleggingskredieten ».

De volgende wijzigingen dienen ook ingediend te worden :

Pagina 17 : B.A. 02 41 43.40

- in de kolom « Aangepaste begroting 2008 » dient het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 1.659.633 vervangen te worden door 1.633.000.

Pagina 23 : B.A. 03 15 33.09

- in de kolom « Begroting 2008 » dient het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 4.000 vervangen te worden door 5.000.

Pagina 24 : B.A. 03 15 41.05

- in de kolom « Aangepaste begroting 2008 » dient het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 237.000 vervangen te worden door 247.000.

2. In het document B-126/2 – 2008/2009 m.b.t de verantwoording van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 dienen in elke tabellen de termen « vastleggingskredieten » vervangen te worden door « vereffeningskredieten » en de termen « vereffeningskredieten » vervangen te worden door « vastleggingskredieten ».

De volgende wijzigingen dienen ook ingediend te worden :

Pagina 13 : B.A. 01 01 11.03

- in de kolom « Begroting 2008 » dient het bedrag van het vereffeningskrediet (bovenste bedrag) 3.256.000 vervangen te worden door 3.642.000 en het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 3.617.000 vervangen te worden door 3.650.000.
- in de kolom « Begroting 2009 » dient het bedrag van het vereffeningskrediet (bovenste bedrag) 3.642.000 vervangen te worden door 3.826.000 en het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 3.650.000 vervangen te worden door 3.615.000.

Pagina 32 : B.A. 02 12 43.02

- in de kolom « Begroting 2008 » dient het bedrag van het vastleggingskrediet (onderste bedrag) 48.000 vervangen te worden door 39.000.

**Annexe 5****CORRIGENDUM**

1. Dans le document B-124/2 – 2008/2009 relatif à la justification de l'ajustement du budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008, les termes « crédits d'engagement » doivent être remplacés, dans chaque tableau par les termes « crédits de liquidation » et les termes « crédits de liquidation » doivent être remplacés par les termes « crédits d'engagement ».

Les modifications suivantes doivent également être introduites :

Page 17 : A.B. 02 41 43.40

- dans la colonne « Budget ajusté 2008 » le montant du crédit d'engagement 1.659.633 doit être remplacé par 1.633.000.

Page 23 : A.B. 03 15 33.09

- dans la colonne « Budget 2008 » le montant du crédit d'engagement 4.000 doit être remplacé par 5.000.

Page 24 : A.B. 03 15 41.05

- dans la colonne « Budget ajusté 2008 » le montant du crédit d'engagement 237.000 doit être remplacé par 247.000.

2. Dans le document B-126/2 – 2008/2009 relatif à la justification du budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour le budget 2009, les termes « crédits d'engagement » doivent être remplacés, dans chaque tableau par les termes « crédits de liquidation » et les termes « crédits de liquidation » doivent être remplacés par les termes « crédits d'engagement ».

Les modifications suivantes doivent également être introduites :

Page 13 : A.B. 01 01 11.03

- dans la colonne « Budget 2008 » le montant du crédit de liquidation 3.256.000 doit être remplacé par 3.642.000 et le montant du crédit d'engagement 3.617.000 doit être remplacé par 3.650.000.
- dans la colonne « Budget 2009 » le montant du crédit de liquidation 3.642.000 doit être remplacé par 3.826.000 et le montant du crédit d'engagement 3.650.000 doit être remplacé par 3.615.000.

Page 32 : A.B. 02 12 43.02

- dans la colonne « Budget 2008 » le montant du crédit d'engagement 48.000 doit être remplacé par 39.000.